

85.312 (2 Кес-Кара)

652330

К-378

БАЙДЫМАТ КЕЧЕРУКОВА

автор-составитель, переводчик

НЕ УХОДИ

КЕТМЕ

РУССКИЕ И УКРАИНСКИЕ НАРОДНЫЕ
ПЕСНИ

ОРУС ЭМДА УКРАИН ХАЛКЪ
Д Ж Ы Р Л А



БАЙДЫМАТ КЕЧЕРУКОВА
автор-составитель, переводчик

НЕ УХОДИ *КЕТМЕ*

Русские и украинские народные
песни

с авторизованным переводом на карачаевский язык



Къарачай тилге энчилсб кёчюрюлген
орус, украин халкъ
ДЖЫРЛА



К а р а ч а е в с к – С т а в р о п о л ь
2008

УДК

ББК 85.312(2Рос)

82.3 (2 Рос) – ББК.

К 378

Печатается по решению редакционно-издательского совета
Карачаево-Черкесского Государственного университета.

КЕЧЕРУКОВА Б. С.-М.

«Не уходи» («Кетме»). Сборник русских и украинских народных песен с авторизованным переводом на карачаевский язык. – Карачаевск: издательство КЧГУ, 2008 г. - 176 с.

ISBN 978 5 - 8307 - 0121 - 1

Литературные редакторы:

АМИНАТ АЛИЕВНАШИДАКОВА

АХМАТ АЛИЕВИЧ ШИДАКОВ

Музыкальный редактор, корректор

РИММА КИЧИБАТЫРОВНА БАБОЕВА-ОРТАБАЕВА

Рецензенты:

ВАЛЕНТИНА АЛЕКСЕЕВНА СЕРЕДА

Музыковед, лауреат Артиады народов России

КУЛИЦА АБУЛКАРИМОВНА САЛПАГАРОВА

Член Союза писателей СССР, РФ

Член Союза журналистов СССР, РФ

К. РАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКИЙ
УНИВЕРСА.
ДЕПОЗИТ

В сборник «НЕ УХОДИ» («КЕТМЕ») вошли популярные русские и украинские народные песни, романсы, а также ряд авторских произведений, переведённых на карачаевский язык.

Печатанные в виде вокальной строки и буквенного обозначения гармонических функций, создают удобство для исполнения при пении под аккомпанимент фортепиано, баяна или гитары.

Труд автора-составителя заключает в себе: выбор песен, выбор вариантов одной и той же песни, нотирование, гармонизацию, аранжировку многоголосных произведений, авторизованный перевод текстов и т. д.

ISBN 978 5 - 8307 - 0121 - 1

652330-4

ГОСУДАРСТВЕННАЯ
НАЦИОНАЛЬНАЯ БИБЛИОТЕКА
КАРАЧАЕВО-ЧЕРКЕССКОЙ
РЕСПУБЛИКИ
ИМ. Х.Б. ДАЙРАМУКОВОЙ

© Б. С.-М. Кечерукова, 2008 г.

© Карачаево-Черкесский

Государственный университет, 2008 г.



Байдымат Кечерукова –

Член союза писателей СССР, РФ, Народная поэтесса Карачаево-Черкесской республики, композитор, переводчик, автор многих поэтических и нотных сборников для детей и взрослых, изданных на разных языках.

Байдымат Кечерукова – организатор и художественный руководитель первого в республике детского вокально-инструментального творческого ансамбля "БАППАХАНЛА" (1985 – 2000); автор-составитель первого репертуарного сборника "КЕЛ ДЖЫРЛАЙЫКЪ" для карачаевских, балкарских, ногайских детишек на их родных языках (1991); организатор и ведущая первого республиканского фестиваля национальной детской песни (1991); директор первой в республике экспериментальной школы-студии по классу сыбызгы (блок-флейта); продюсер фильмов-конcertов "ОСЕННИЕ КРУЖЕВА", "БАППАХАНЛА", "ПЕСНИ ЛЮБВИ"; кандидат в депутаты Государственной Думы федерального собрания РФ третьего созыва (2000).

Она имеет многолетний трудовой стаж в области медицины и журналистики. Ударник коммунистического труда. Чемпионка по шахматам города Токмак (Киргизия) среди женщин (1967-1968).

Пишет на карачаевском и русском языках.

Родилась 24 июня 1949 года в селе Красная речка, Киргизской республики.

О Т Ъ Ы В Ы

«...Пытливый ум Байдымат Кечеруковой заставляет её постоянно обращаться к истокам творчества, к духовному наследию не только своего, но и других народов.

Вполне закономерно, что она взялась за переводы полюбившихся всем русских и украинских песен. На мой взгляд, это у неё получилось убедительно и на высоком профессиональном уровне. Но самое главное – невозможно переоценить значение её труда в деле интернационального воспитания подрастающего поколения и сближения культур братских народов».

БУРХАН НУРЧЮКОВИЧ ТАМБИЕВ
Ректор КЧГУ, профессор

«... Я далёк от профессиональных оценок, но отмечу, что песни отобраны со вкусом, имеют направленное воспитательное и политическое значение. Сами переводы знакомых мне с детства песен понравились. Они, по-моему, не уступают оригиналам».

САПАРБИЙ АХМАТОВИЧ ЛАЙПАНОВ
Мэр города Карачаевска

«... Народные песни затрагивают дремлющие струны сердца. Они являются показателем красоты родного языка и глубины чувств. Трогательные и назидательные, русские народные песни звучат на разных языках во всех уголках земного шара.

А теперь, с выходом книги переводов Байдымат Кечеруковой «Не уходи», появилась возможность исполнить многие задушевные песни и на карачаево-балкарском языке».

МАРЬЯМ АБДУЛОВНА ДЖАНИБЕКОВА
Певица, филолог

«... Любимые песни Байдымат прошли апробацию через многие поколения. Потому, в новом «наряде» они, несомненно, привлекут внимание молодёжи. Глубокая любовная лирика не оставит их равнодушными».

АЛИ-МУРАТ ХАСАНОВИЧ БАТЧАЕВ
Кандидат филологических наук, профессор

«... Во все времена народная песня существовала в устной (безписменной) форме и передавалась из поколения в поколение лишь исполнительскими традициями.

В современных условиях сохранение данного типа культуры возможно различными путями. Байдымат Кечерукова выбрала свой оригинальный путь – ознакомить карачаевский народ посредством родного языка с наиболее яркими, на её взгляд, образцами русской и украинской народной песни.

В сборнике «Не уходи» также импонирует новаторство в построении поэтических строф, нотных знаков, а также указание полных имён авторов известных песен, которые многие годы считались народными».

БЭЛА БАУБЕКОВНА КАРАСОВА-КАРДАНОВА

Кандидат искусствоведения, доцент
Председатель Союза композиторов КЧР

«... Данный трёхязыкий песенник беспрецедентен. Он представляет собой бесценное пособие, как для музыкальных учреждений, так и для других коллективов. А самое главное, для всех тех, кто любит народную музыку, народную песню».

АЛЕКСАНДР НИКОЛАЕВИЧ ЯЧМЕНЦЕВ

Художественный руководитель оркестра народных инструментов
Заслуженный работник культуры КЧР

«... Это и есть настоящая дружба и уважение между народами. А перевести стихи с авторскими вариациями так ладно, сохраняя смысловую нагрузку, соблюдая законы поэтики, может только поэт, имеющий богатый профессиональный опыт и бесконечную щедрость души».

ТАМАРА КАЗИЕВНА АЛИЕВА

Доктор филологических наук, профессор

«Не уходи» («Кетме») так назвала свой сборник переводов народных песен Народный поэт КЧР Б. Кечерукова.

И талант, и любовь к Родине, и неиссякаемое трудолюбие соединились здесь в песнях русского народа, украинцев, переведённых на карачаевский язык. Такое отношение к российскому богатству стоит многого. Поистине – это весомый вклад в будущее многонациональной России.

В новый добрый путь, хорошая старая песня, одухотворённая сердечным теплом нашей Байдымат!

ИРИНА АЛЕКСАНДРОВНА ШАПОВАЛОВА

Министр образования и наук КЧР
Доктор филологических наук, профессор

ТЁМНО-ВИШНЁВАЯ ШАЛЬ

Авторы слов и музыки неизвестны

Я о прошлом теперь не мечтаю,
И мне прошлого больше не жаль.
Только много и много напомним
Эта тёмно-вишнёвая шаль.

В этой шали я с ним повстречалась,
И любимой меня он назвал,
Я стыдливо лицо закрывала,
А он нежно меня целовал.

Говорил мне: «Прощай, дорогая,
Расставаться с тобою мне жаль,
Как к лицу тебе, слышишь, родная,
Эта тёмно-вишнёвая шаль!»

Я о прошлом теперь не мечтаю,
Только сердце затмила печаль,
И я, молча, к груди прижимаю
Эту тёмно-вишнёвую шаль.

Не спеша, с грустью

Я о про - шлом те - перь не меч - та - ю -
ю, и мне про - шло - го боль - ше не жа -

КЪАРАУЗ БАЛИЙ БЕЯЛИ ДЖАУЛУКЪ

Джырны сахыблары белгисиздиле

Тансыкъламайма озгъан заманны,
Къайтмазгъа деб батханды зауукъ,
Сынгар кёб зат манга эскертеди
Къараууз балий бетли джаулукуъ.

Бу джаулукуъ бла мени кёргенлей ол,
«Сюйгеним!» – дей эди,
кьюуаныб,
Уялыб,
бетими джабханлыкыгъа,
Ба этеед, тохтамай, талпыб.

Ахыр тюбешде уа:
«Сау къал! – деед,
Кёзлеринде къалкыыб джыламукуъ, –
Бил, бетинге бир таб джарашады
Къараууз балий бетли джаулукуъ!»

Тансыкъламайма озгъан заманны,
Джюрекни бийлегенди сууукуъ.
Сора нек кысама кёкюрегиме
Мен сени, наным сюйген джаулукуъ?

The image shows two staves of musical notation in a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords D7 and Gm indicated above it. The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with chords C and F indicated above it. The lyrics are written below the notes.

-аль, толь - ко мно - го и мно - го на - пом - ни -
ит э - та тём - но - виш - нё - ва - я шаль.

А Я ЧАЙНИЧАЛА

Русская народная

А я чайничала, самоварничала,
Всю посуду перебила,
накухарничала.

Не ругай меня, маманя, что сметану пролила,
Мимо окошка шёл Алёшка, я без памяти была.

Меня сватать приезжали на серой кобыле,
Всё приданное забрали,
а меня забыли.

Меня сватать приезжали с позолоченной дугой,
Пока пудрилась, румянилась, уехали к другой.

На стене висит пальто, меня не сватает никто,
Выйду в поле, закричу:
— Караул, замуж х о ч у!!!

Подвижно

Es Fm Cm(5) G Cm

А я чай - ни - ча - ла, са - мо - вар - ни - ча - ла,

МӘН ШАЙ ИЧӘ

Орус халкы джыр

Шай ичерге деб бардахха узалгъанлай,
Саутланы кырыб алдым,
хонта Устаханлай.

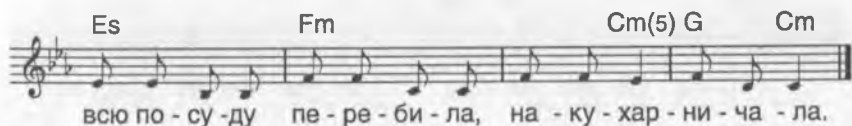
Урушмазса, аначыгъым, сютбашыны тѣкгенме,
Терезеден Алѣшуму кѣрюб, эсим кетгенде.

Мени тилей келгенелле
бир боз байталны кыууб,
Бернеми алыб кетдиле, мени юйде унутуб.

Фазтон бла келгенле да бек тѣзюмсюз эдиле,
Кѣз-кыашымы боягъынчы, башха кыызгъа кетдиле.

Акъ чепкеним тагъылады,
киши келмей тилерге.

Кычырайым орамда:
– О, хахай, х о ч у эрге!!!



НЕСЕ ГАЛЯ ВОДУ

Украинская народная

Несе Галя воду, коромисло гнеться,
А за ней Іванко, як барвінок в`ється.

– Галю ж, моя Галю,
дай води напиться,
Ти ж така хороша, дай хоч подивиться!

= Вода у ставочку, піди та й напийся,
Я ж буду в садочку, прийди подивися.

– Прийшов у садочек, зозуля кувала,
А ти мене, Галю, та й не шанувала.

= Стелися барвінку, буду поливати,
Вернися Іванку, буду шанувати!

– Скільки не стелився, ти не поливала,
Скільки не вертався, ти не шанувала.

Умеренно

Не - се Га - ля во - ду, ко - ро - мис - ло гнетъ - ся,

ХАЛЛЮУ СУУ АЛМАЙ КЕЛЕ

Украин халкь джыр

Халлюуну ызындан Иллеука да келе,
Виллюйлей бурула, чыбыкьлай бюгюле.

– Халлюуум, о Халлюу, суу ичир, тохтаб, сен,
Ой, бир ариучукьса, кьараб турайым мен!

= Сууум сенчадады, тойгьунчу, тогьу сен,
Кёз алмай турурса, бачхада ишлесем.

– Танг атханлай джетдим ол сен айтхан джерге,
Сен а, кьучакьламай, сёзню ийдинг серге.

= Виллюйлей тёшел сен, таймай суу кьуярма,
Терк кьайыт, Иллеука,
кьучакьлаб кьоярма!

– Тёшелгенлигиме сен ачыкьланмайса,
Кьайытыб келсем а, нек кьучакьламайса?

The image shows a musical score for the song. It consists of a single staff with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, folk-like style. Above the staff, the chords G, D, G, H7, Em, H7, and Em are indicated. Below the staff, the lyrics are written in Cyrillic: "за не - ю | - ван - ко, як бар - ві - нок, в'еть-ся." The lyrics are aligned with the notes of the melody.

И КТО ЕГО ЗНАЕТ?

Русская народная

На закате ходит парень возле дома моего,
Поморгает мне глазами и не скажет ничего.
И кто его знает, чего он моргает,
Чего он моргает и кто его знает?!

Как приду я на гулянье, он танцует и поёт,
А простимся у калитки, отвернётся и вздохнёт.
И кто его знает, зачем он вздыхает,
Зачем он вздыхает и кто его знает?!

Я спросила: «Что не весел, иль не радует житьё?»
«Потерял я, — отвечает, — сердце бедное своё».
И кто его знает, зачем он теряет,
Зачем он теряет и кто его знает?!

А вчера прислал по почте два загадочных письма,
В каждой строчке только точки, догадайся, мол, сама.
И кто его знает, на что намекает,
На что намекает и кто его знает?!

Я разгадывать не стану, не надейся и не жди,
Только сердце, почему-то, сладко таяло в груди.
И кто его знает, зачем оно тает,
Зачем оно тает и кто его знает?!

Умеренно, легко

The musical score is written on three staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The melody is simple and folk-like. Chords are indicated by letters above the staff: Hm, Fis 7, Hm, Em, Fis 7, D, A, D, A, H7. The lyrics are written below the notes.

На за - ка - те хо - дит па - рень
воз - ле до - ма мо - е - го, по - мор - га - ет
мне гла - за - а - ми и не ска - жет ни - че - го. И

АНЫ КИМ БИЛЕДИ?

Орус халкъ джыр

Ингир ала джаш джюрюйдю юйюбюзню аллында,
Кёз кысханлыкъгъа манга ол, бир сёзчюк да айтмайды.
Аны ким биледи, ол нек кёз кысады,
Ол нек кёз кысады, аны ким биледи?!

Мен тойгъа келгенлейиме, ол тепсейди, джырлайды,
Юйге кете тебресем а, бир терен ахсынады.
Аны ким биледи, ол нек ахсынады,
Ол нек ахсынады, аны ким биледи?!

«Джазыуунг кёлюнге джетмей, мыдахмыса?» – деб сордум,
«Джюрегими тас этгенме», – деб манга джууаб берди.
Аны ким биледи, ол нек тас этгенди,
Ол нек тас этгенди, аны ким биледи?!

Тюнене уа джибергенди эки сейир джазмасын,
Хар тизгинде джюз нохтасы, билгичлигим болгъанча.
Аны ким биледи, ол не сездиреди,
Ол не сездиреди, аны ким биледи?!

Эсинге да келтирме сен, джукъ сезерге излемем,
Джюрегим а эригенди, бир татлы эригенди.
Аны ким биледи, ол нек эригенди,
Ол нек эригенди, аны ким биледи?!

The musical score consists of two staves of music in a 2/4 time signature. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody is written on a five-line staff. Above the staff, the chords Em, A7, and Hm are indicated. Below the staff, the lyrics are written in Cyrillic: "кто е - го зна - ет, че - го он мор - га - ет, че -". The second staff also has a treble clef and the same key signature. The melody continues on a five-line staff. Above the staff, the chords D, A, D, and A are indicated. Below the staff, the lyrics are: "- го он мор - га - ет и кто е - го зна - ет?". The score ends with a double bar line.

МИЛЕНЬКИЙ ТЫ МОЙ

Русская народная

– Миленький ты мой, возьми меня с собой,
Там, в краю далёком, буду тебе женой!

= Милая моя, взял бы я тебя,
Там, в краю далёком, есть у меня жена.

– Миленький ты мой, возьми меня с собой,
Там, в краю далёком, буду тебе сестрой!

= Милая моя, взял бы я тебя,
Там, в краю далёком, есть у меня сестра.

– Миленький ты мой, возьми меня с собой,
Там, в краю далёком, буду тебе чужой.

= Милая моя, взял бы я тебя,
Там, в краю далёком, чужая ты мне не нужна!

Не скоро, с душой

Ми-лень-кий ты мой, возь-ми ме-ня с со-
-бо - ой. Там, в кра-ю да-лё-ком,
бу-ду те-бе же-ной! Ми-ла-я мо-

АРИУКАМ МЕНИ

Орус халкъ джыр

– Ариукам мени, элтсенг а биргенге,
Ол узакъ джерде уа, бийченг болурма мен!

= Ариуум мени, элтирем сени,
Ол узакъ джерде уа барды бийчем мени.

– Ариукам мени, элтсенг а биргенге,
Ол узакъ джерде уа эгчлик этерме!

= Ариуум мени, элтирем сени,
Ол узакъ джерде уа эгчим бард мени.

– Ариукам мени, элтсенг а биргенге,
Ол узакъ джерде уа санарса биреуге.

= Ариуум мени, биргеме элтсем,
Узакъ джерде, биреуча, манга керекмисе?!

The image shows a musical score for the song 'Ариукам мени'. It consists of two staves of music in a key signature of one sharp (F#). The first staff has a melody with lyrics: '-я, взял бы я те - бя, но там, в кра - ю да -'. The second staff continues the melody with lyrics: '-лё - ком, есть у ме - ня же - на. Но- //-на.' Above the notes are guitar chords: G, C, G, C, G, G(5), D7, G, G. There are also first and second endings marked with '1' and '2' above the notes.

АХ, САМАРА, ГОРОДОК

Русская народная

Платок тоненький не тонет, потихонечку плывёт,
Милый любит и не любит, только времечко идёт.

Припев:

Ах, Самара, городок, беспокойная я,
Беспокойная я, успокой ты меня!

Я росла и расцветала до семнадцати годов,
А с семнадцати годов кружит девушку любовь.

Припев:

Милый спрашивал любви, я не знала, что сказать,
Молода, любви не знала, ну и жалко отказать.

Припев:

Понапрасну небо ясно, одна звёздочка горит,
Понапрасну милых много, — об одном сердце болит.

Припев:

Тебе, белая берёза, нету места у реки,
Если я тебе невеста, — ты меня побереги.

Припев:

Милый скажет: «До свиданья», сердце вскинется огнём —
И тоскует и томится всё о том же, всё о нём.

Припев:

Не спеша, задушевно

Пла - ток то - нень - кий не то - нет, по - ти -

-хо - неч - ку плы - вёт, ми - лый лю - бит и не

лю - бит, толь - ко вре - меч-ко и - дёт. Ах, Са -

Припев:

АХ, САМАРА, ШАХАРЫМ

Орус халкъ джыр

Джаурукъчугъум батмайды, акъырынчыкъ джюзеди,
Наным суюд, суймеймиди, заман а терк кетеди?!

Эжю:

Ах, Самара, сахарым, тынгысыз джюрекме мен,
Тынгысыз джюрекме мен, тынгылы этсенг а сен!

Онджети джылгъа дери мен, ёсюб, гюлча, джашнадым,
Онджети джылдан бери уа суймеклигим джашнайды.

Эжю:

Наным: «Сюемисе?!» – дей да, кёзлериме къарайды,
Мен а джууаб бералмайма, джюрегим а тарайды.

Эжю:

Бошунамы кёк ачыкъды, бир джулдюзчугъу джарыб,
Келечиле келселе да, башхадад мени джаным?!

Эжю:

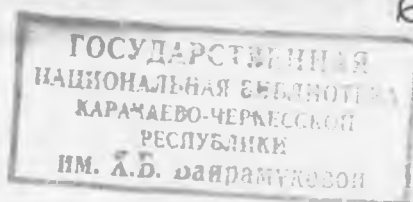
Чыммакъ къайын терекчигим, орунсузса джагъада,
Санаб мени тенг къызынга, сен сакъла джангылыудан.

Эжю:

Наным: «Сау къал» – деб кетгенлей,
джангыдан кюер джюрек,
Бошуна нек къыйналама, сую эсе, къайтыр терк.

Эжю:

Музыкальная запись песни «Ах, Самара, Шахарым» на нотном стане. Запись включает две строки нот с соответствующими словами под ними. Над нотами указаны аккорды: Em, A7, D, H7, Em, A7, D. Слова: -ма - ра, го - ро - док, бес-по - кой-на - я я, бес - по - кой - на - я я, ус - по - кой же ты ме - ня.



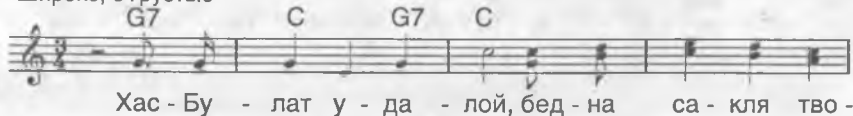
652330

ХАС-БУЛАТ УДАЛОЙ

Авторы слов и музыки неизвестны

– Хас-Булат удалой, бедна сакля твоя,
Золотою казной я осыплю тебя.
Дам коня, дам кинжал, дам винтовку свою,
А за это за всё, ты отдай мне жену.
Ты уж стар, ты уж сед, ей с тобой не житьё,
На заре юных лет ты погубишь её.
Под чинарой густой мы сидели вдвоём,
Месяц плыл золотой, всё молчало кругом,
Лишь играла река перекатной волной,
И скользнула рука по груди молодой.
Она мне отдалась до последнего дня
И Аллахом клялась, что не любит тебя.
= Князь, рассказ ясен твой, но напрасно ты рёк,
Вас с женой молодой я вчера подстерёг.
Ты подругой своей полюбуйся, поди –
Она в сакле моей спит с кинжалом в груди.
Я глаза ей закрыл, утопая в слезах,
Поцелуй мой застыл у неё на устах.
Береги, князь, казну и владей ею сам,
А неверну жену тебе даром отдам...
Тут рассерженный князь саблю выхватил вдруг, –
Голова старика покати́лась на луг.
Долго, молча, стоял князь над трупом столбом,
Сам себя укорял, но решил на своём:
С рёвом бешеным вдруг, ударяясь о скалу,
Князь-убийца прыгнул и пошёл ко дну.
Скоро пала роса, свежий ветер подул,
Смолкли птиц голоса, лишь с реки слышен гул.

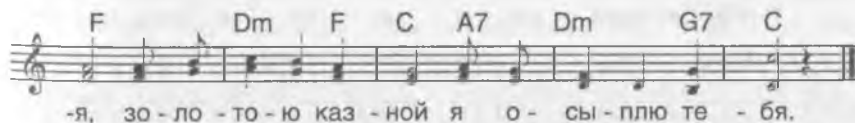
Широко, с грустью



ДЖИГИТ ХАС-БУЛАТ

Джырны сахыблары белгисиздиге

– Ой, джигит Хас-Булат, бек хылеудю юйюнг,
Алтындан толтурсам, хош болурму кёлюнг?
Боз атым бла кьамам, мыттыгьым да сени,
Аланы орнуна бер манга бийченги.
Къарт болдунг, чал болдунг, аны джабма кюнюн,
Къурутуб бараса нюр кюсеген гюлюню.
Толгъан ай шош джюзе джулдузлу юйюнде,
Олтургъан эдик биз чынарны тубюнде.
Толкъунланы сюрдю, къобан кюмюшлене,
Сыладым мен аны, тие ёшонюне.
Мени суйгенин ол, къучакълаб, билдирди,
Санга суукълугъун Аллах бла ант этди.
= Бу хапарынга, бий, джокъ этер мадарым,
Сени джаш бийчем бла тюнене марадым.
Суйгенинге сен бар, болумуна къара:
Ол джукълайды юйюнде, къойнунда уа – кьама.
Кёзлерин мен джабыб, джыладым бек къаты,
Ба этгеним къалды эрнинде сын къатыб.
Байлыкъгъа ие бол, джылтыра алтынлай,
Сатлыкъ бийчеми уа берейим алайлай...
Ачыуу тутхан бий терк сермеб кьамасын,
Башын тенгеретди ётгюр акъсакъалны.
Эсгериб этгенин, бий симсиреб къалды,
Ол кесин айыблаб, джан берир къан алды:
Къычырыгъын юзмей, къаядан баш атды,
Мурдар бий къобанны терк суунда батды.
Бёрюлей улуду, къайгъылы джел къоба,
Булбулла шым болуб, ёкюреди къобан.



МЫ НА ЛОДОЧКЕ КАТАЛИМСЯ

Русская народная

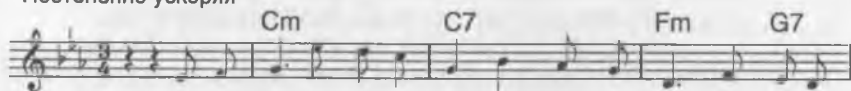
Мы на лодочке катались золотистой-золотой,
Не гребли, а целовались, не качай, брат, головой.
В лесу, говорят, в бору, говорят, растёт, говорят, сосёнка,
Понравилась мне, молодцу, весёлая девчонка!

Не кукуй горько, кукушка, на осине проклятой,
Сядь на белую берёзу, прокукуй над сиротой.
В лесу, говорят, в бору, говорят, растёт, говорят, сосёнка,
Понравилась мне, молодцу, пригожая девчонка!

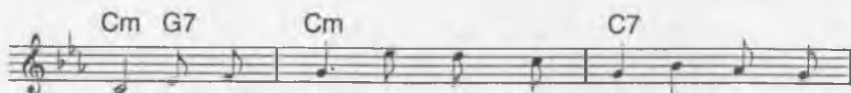
Я тогда тебе поверю, что любовь верна у нас,
Поцелуй меня, приятка, без отрыву сорок раз!
Ты, говорит, ходи, говорит, ко мне, говорит, почаще,
Ты, говорит, носи, говорит, пряники послаще!

Меня маменька ругает, тятка боле бережёт,
Как иду с гулянки поздно – он с поленом стережёт:
Я, говорит, тебя, говорит, сынок, говорит, уважу,
Я, говорит, тебе, говорит, гуляночку налажу!

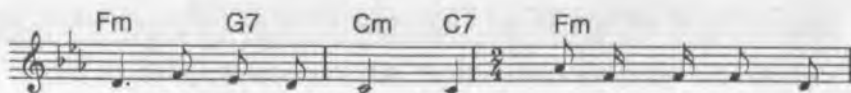
Постепенно ускоряя



Мы на ло-доч-ке ка - та - лись, зо - ло - тис - той зо-ло-



- той, не греб - ли, а це - ло - ва - лись, не ка -



- чай, брат, го - ло - вой. В ле - су, го - во - рят, в бо-

КЪАЙЫКЪДА ДЖЮЗЪ

Орус халкъ джыр

Бир бирибизни ийнакълай, джюздюк алтын къайыкъда,
Къучакълашдыкъ, ийнакълашдыкъ, айыб этмегиз, джашла.
Чегетде, дейле, къалында, дейле, ёседи, дейле, нызычыкъ,
Сени бир бек джаратама, джарыкъ кёллю къызчыкъ!

Гугук, мыдах гугуклама худжу къара къайында,
Сен акъ къайыннга терк кёчюб, учундура, гугукла.
Чегетде, дейле, къалында, дейле, ёседи, дейле, нызычыкъ,
Сени бир бек джаратама, джарыкъ кёллю къызчыкъ!

Ма мени сен, солуу алмай, къыркъ кере ба этмесенг,
Айтханынгча, суюгенинге ийнанмазма мен ансы!
Къыз а, дейди, келе тур, дейди, терк-терк дейди, кел, дейди
манга,
Сен, дсйди, келтир, дейди, гютдюллени татлысын!

Анам тохтар, гурушхалаб, атам а – тохтамайды,
Кечге къалыб кетсем, мени ма былай къоркъутады:
Ма мен, дейди, ма сени дейди, джашко, дейди, сыйлайым, –
Сыртынга джаркъа джетдириб, тюз джолгъа салайым!

The musical score is written in a single system with three staves. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 4/4. The melody is written in a treble clef. Chord symbols are placed above the notes: Cm, Fm, G7, Cm, C7, Fm, Cm, Fm, G7, and Cm.

-ру, го - во - рят, рас - тёт, го - во - рят, со -
-сён - ка. Пон - ра - ви - лась мне, мо - лод - цу, ве -
-сё - ла - я дев - чон - ка.

АХ ТЫ, НОЧЕНЬКА

Русская народная

— Ах ты, ноченька,
ночка тёмная,
Ночка тёмная да осенняя.

Что ж ты, ноченька, притуманилась,
Что ж, осенняя, принахмурилась?

Али нет у тебя ясна месяца,
Али нет у тебя ярких звёздочек?

Что ж ты, девица, пригорюнилась,
Что ж ты, красная, припечалилась?

Али нет у тебя отца-матери,
Али нет у тебя друга милого?

= Как же мне, девице, не горюниться,
Как же мне, красной, не печалиться?

Нет у меня, девицы, отца-матери,
Только есть у меня мил-сердечный друг.

Да и тот со мной не в ладу живёт,
Не в ладу живёт, не в согласии.

Протяжно

Ах ты, но - чень - ка, ноч - ка
тём - на - я, ноч - ка тём - на -

АХ, КЪАРА КЕЧЕ

Орус халкь джыр

– Ах, къара кече, къап-къара кече,
Къап-къара кече, сууукъ къач кече.

Сен, кече, былай нек тубанлыса,
Нек, къачхылы, сен къап-къарангыса?

Джокъмуду сени джап-джарыкъ айынг?
Джокъмуду сени нюр джулдузларынг?

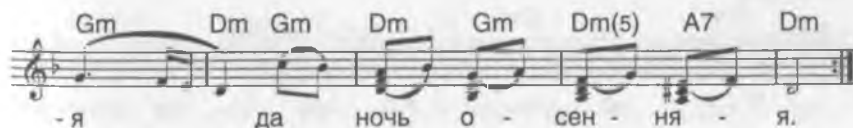
Нек сен, ариу къыз, былай мыдахса,
Айтчы, джанчыгъым, нек ахсынаса?

Джокъмуду сени атанг бла ананг,
Джокъмуду сени багъалы нанынг?

= Къалай турайым мен мыдахланмай,
Къалай джашайым джукъгъа
къыйналмай?

Атам бла анам джокъду-джокъ мени,
Айтыргъа, барды бир суйген тенгим.

Ма ол да мени, ох, аямайды,
Джарашыу халда джашаялмайды.



ТО НЕ ВЕТЕР ВЕТКУ КЛОНИТ

Слова Семёна Стромиллова  Музыка народная

То не ветер ветку клонит,
Не дубравушка шумит –
То моё, моё сердечко стонет,
Как осенний лист, дрожит.

Извела меня тоска-кручина, –
Подколотная змея.

Догорай, гори, моя лучина,
Догорю с тобой и я.

Не житьё мне здесь без милой:

С кем теперь пойду к венцу?

Знать, судил мне рок с могилой

Обвенчаться молодцу.

Расступись, земля сырая,

Дай мне, молодцу, покой,

Приюти меня, родная,

В тихой келье гробовой.

Мне постыла жизнь такая,

Съела грусть меня, тоска.

Скоро ль, скоро ль гробовая

Скроет грудь мою доска?!

Печально



Am Em H Em
То не ве - тер вет - ку кло - нит,
Am Em H Em
не дуб - ра - вуш - ка - а шу - ми - ит,

ДЖЕЛ А ТЮЛДЮ БУТАКЪНЫ БЮКГЕН

Сёзлери Семён Стромилонукъу  Макъамны сахыбы белгисизди

Джел а тюлдю бутакъны бюкген,
Чайкъалмайды чегет алай.
Ол мени, мени джюрегим тыхсыйд,
Кюз чапракълай къалтырай.
Бушууум менден бошайды,
Уулу джыланча, эмиб.
Джан, мени чырагъым, джаныб боша,
Мен да кетейим эриб.

Ариуумсуз кюнюм батханды,
Ким бла юленирме энди?
Къабыр бла неках этерге манга
Джазыу оноу этгенди.

Джер, ачыл да, мени бир ал,
Сюйген джюрекни сууут,
Къарангы къойнунгда орун табсам,
Биргеме эрир умут.

Бу джашаудан ёнгелегенме,
Сууугъанды тыбырым.
Къачан, къачан къойнунга аллыкъса,
Къутхарыучу къабырым?!



то мо - ё, мо - ё сер - деч - ко сто - нет,
как о - сен - ний ли - ист дро - жит. //- жит.

БЕРЕГ МОЙ, БЕРЕГ ТВОЙ

Авторы слов и музыки неизвестны

Берег мой, берег твой, между нами речка,
Берег мой, берег твой, между нами ночь.
Берег мой, берег твой, так болит сердечко,
Что никто уж, что никто не сможет мне помочь.

Припев:

Ах ты, лодка, лодочка, лёгких два весла,
Ты спаси молодочку от лихого зла.
Ты плыви, родимая, к дальней стороне,
Отыщи любимого, привези ко мне!

Пароход, пароход, – музыка и танцы,
Проплывёт, проплывёт, снова тишина.
Только мне не везёт, не с кем целоваться,
У окна до темна я стою одна.

Припев:

Берег твой, берег твой скрылся за туманом,
Где-то там, где-то там свадьба да гульба.
Берег мой, берег мой весь зарос бурьяном,
Видно, счастье искать, знать, моя судьба.

Припев:

Со сдержанной грустью

Am Dm E7 Am

Бе - рег мой, бе - рег твой, ме - жду на - ми реч - ка,

Dm E Am

бе - рег мой, бе - рег твой, ме - жду на - ми ночь.

G C E Am

Бе - рег мой, бе - рег твой, так бо - лит сер - деч - ко,

МЕНИ ДЖАҒАМ, СЕНИ ДЖАҒАНЫҒ

Джырны сахыблары белгисиздле

Экибиз эки джаҒа, арабыз кьобанды,
Экибиз эки джаҒа, арабыз кече.
Экибиз эки джаҒа, джюрегим чанчады,
Бир адамдан болушлукъ табмадым нечик?

Эжиу:

Ах, мени кьайыкьчыгьым, чаукалай учхан,
Сен мени сакъла, сакъла кьыйынлыкъладан.
Кёз кёрмеген джерлеге бар сен, джюзюб бар,
Нанымы, табыб, кьайтар ол узакълыкъдан!

Кемеле, кемеле, – джыр бла тепсеулери,
Джюзюб, джюзюб кетерле, шошлукъгъа бёлеб.
Тангнга дери сюелиб, терезеден кьарайма,
Джангыз кьойгъан джазыуума мен ёбкелеб.

Эжиу:

Сени джаҒанг, сени джаҒанг тубанда кьалгъанды,
Кьайда эсе ма анда той-оюн бара.
Мени джаҒам, мени джаҒам хансха хорланганды,
Насыбны сакълауум да джюрекни джара.

Эжиу:

Dm Am E Am
что ник - то уж, что ник - то не смо - жет мне по - мочь.

A Dm G C-A
Ах ты, лод - ка, ло - доч - ка, лёг - ких два вес - ла,

Dm Am E Am
ты спа - си мо - ло - доч - ку от ли - хо - го зла.

ЛЕТЯТ УТКИ

Русская народная

Летят утки,
летят утки
И два гуся,
Кого люблю, кого люблю
Не дождуся.

Приди, милый, приди, милый,
Стукни в стену,
А я выйду,
а я выйду
Тебя встрену.

Как на милку, как на милку
Нагляжуся,
Так спокойно,
так спокойно
Спать ложуся.

Летят утки,
летят утки
И два гуся,
Кого люблю, кого люблю
Не дождуся.

Взволнованно, протяжно

The musical score is written on two staves in G major and 4/4 time. The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with notes for 'Ле-тят' (quarter), 'ут-ки' (quarter), 'ле-тят' (quarter), and 'ут-ки' (quarter). The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with notes for 'и два гу-' (quarter), '-ся.' (quarter), 'Ой,' (quarter), 'ко-го' (quarter), 'люб-' (quarter), and '-лю,' (quarter). Chords G, D, and A are indicated above the notes.

Ле - тят ут - ки, ле - тят ут - ки
и два гу - ся. Ой, ко - го люб - лю,

БАБУША УЧАДЫЛА

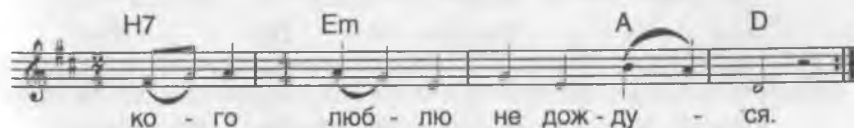
Орус халкь джыр

Бабуш тизгиннге кьошулуб,
Учады эки кьаз.
Сюйгеними мен сакълайма,
Ашыкьдырыб джаз.

Наным,
 кел да,
 сен терк кел да,
Эшигими кьакъ,
Мен чыкьсам а,
 мен чыкьсам а,
Бол манга ийнакь.

Ариукамдан тансыкь алсам
Мен, кьараб-кьараб,
Тынчайырма,
 джюрекчигим
Бир татлы тараб.

Бабуш тизгиннге кьошулуб,
Учады эки кьаз.
Сюйгеними мен сакълайма,
Кьызындырыб джаз.



ОЙ, ЦВЕТЁТ КАЛИНА

Слова Михаила Исаковского  Музыка Исаака Дунаевского

Ой, цветёт калина в поле у ручья,
Парня молодого полюбила я.
Парня полюбила на свою беду,
Не могу открыться, слов я не найду.

Он живёт не знает ничего о том,
Что одна дивчина думает о нём.
У ручья с калины облетает цвет,
А любовь девичья не проходит, нет.

А любовь девичья с каждым днём сильнее,
Как же мне решиться рассказать о ней?
Я хожу, не смея волю дать словам,
Милый мой, хороший,
догадайся сам!

Ласково



Em H Em Am Em H Em H
Ой, цве - тёт ка - ли - на в по - ле у ру - чья,
E H Em Am G D7 G
пар - ня мо - ло - го по - лю - би - ла я.
E7 Am D7 G
Пар - ня по - лю - би - ла на сво - ю бе - ду,

ОЙ, МУРТХУ ЧАГЪАДЫ

Сёзлери Михаил Исаковскийни ♪ Макъамы Исаак Дунаевскийни

Ой, муртху чагъады къобан бойнунда,
Бир джигит джашны мен суйюб къойдум да.
Мен алай суйгенме, – тиймегеед кёз,
Кёлюмю ачаргъа табалмайма сёз.

Ол а айланады джукъ да билмейин
Бир къызчыкъ аны ючюн джанын берлигин.
Муртхуну чагъымын джел учурады,
Къыз къызынмакълыгъа кетмей турады.

Ол суймекликни уа азаймаз кючу,
Не этейим аны ачыкълар ючюн?
Таукелсизлигиме салгъанма мен бой,
Джанымы къыйыры,
кесинг бил да къой!

The image shows two staves of musical notation in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is written in a simple, folk-like style. The lyrics are written below the notes. The first staff has four measures with lyrics: "не мо - гу от - крыть - ся, слов я не най - ду." The second staff has five measures with lyrics: "Не мо - гу от - крыть - ся, слов я не най - ду." Chord symbols are placed above the notes: H, Em Am, H7, Em in the first staff; E7, Am, Em(5), H, Em in the second staff.

КАК ХОТЕЛА МЕНЯ МАТЬ

Русская народная

Как хотела меня мать да за первого отдать,
А тот первый паренёк неверный,
Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать да за другого отдать,
А тот другой ходит до подруги,
Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать да за третьего отдать,
А тот третий,

что вольный ветер,

Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать за четвёртого отдать,
Тот четвёртый ни живой, ни мёртвый,
Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать да за пятого отдать,
А тот пятый пьяница проклятый,
Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать да за шёстого отдать,
А тот шёстый мал да недорослый,
Ой, не отдай меня, мать!

Как хотела меня мать да за сёмого отдать,
А тот сёмый пригожий да весёлый,
Он не схотел меня брать!

Подвижно

Как хо - те - ла ме - ня мать, да за пер - во -
го от - дать. А тот пер - вый па - ре - нёк не -

ТЕБРЕГЕН ЭДИ АНАМ

Орус халкь джыр

Тебреген эди анам мени эрге берирге,
Кюеулюкню сёзю ётюрюкдю,
Оу, анга берме, анам!

Тебреген эди анам терк башхагъа берирге,
Ол башханы

джаны башхадады,

Оу, анга берме, анам!

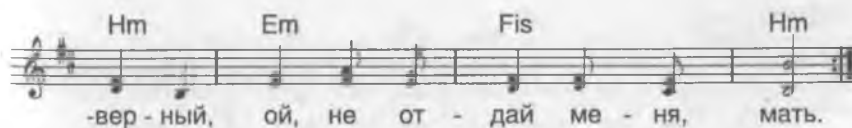
Тебреген эди анам ючюнчюге берирге,
Ючюнчю уа орам кютюучюдю,
Оу, анга берме, анам!

Тебреген эди анам тёртюнчюге берирге,
Тёртюнчю да саудан ёлгенчады,
Оу, анга берме, анам!

Тебреген эди анам бешинчиге берирге
А бешинчи аракъы ичиучюдю,
Оу, анга берме, анам!

Тебреген эди анам алтынчыгъа берирге,
Ол алтынчы бел къатдыргъынчы,
Оу, анга берме, анам!

Тебреген эди анам джетинчиге берирге,
Джетинчи уа болумлу джигитди, –
Сюймеди мени алыргъа!



ОЙ, ТАМ НА ТОВЧКУ

Украинская народная

Ой, там, на товчку, на базарі
Жінки чоловіків продавали.
Як прийдеться до ладу,
То я свого поведу та й продам.
Із лик мотузок ізшукала,
Взяла свого милого залягала,
Та й повезла на базар,
До терниці в третій ряд прив'язала.
Як наїхало торгувальниць,
Як наїхало купувальниць,
Стали думать і гадать
Що за цього мужа дати, мужа дати?
А за цього мужа треба дати,
А за цього мужа треба дати
Пару коней вороних,
Ще й сто рублів золотих. Золотих!
Ой, стала я подумала:
З' кіньми треба возитися,
А мій милий чорнобровий
До роботи не лінивий, знадобиться.
Він насіє, і наоре
Не для іншої, а для мене.
Ти, мій милий, чорнобровий,
Пожалію я тебе, серденько!

Игриво

Ой, там, на тов - чку, на ба - за - рі, жін - ки
чо - ло - ві - ків про - да - ва - ли. Як прийд - ет - ся

ОИ, УЛУ БАЗАРДА

Украин халкь джыр

Ой-ёй, анда, уллу базарда
Сатаелле бийчеле эрлерин.
Энди кылыкь этгенлей,
Мен да элтиб сатарма иеми.

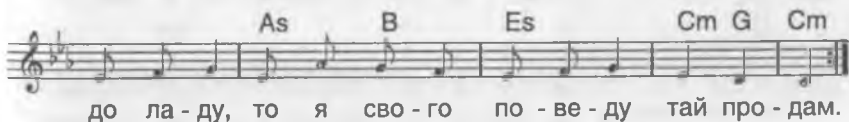
Бир кюн, табсыз гырылдагъанлай,
Аркъанладым сандыракь нанымы,
Сора базаргъа тартыб,
Тизгинлени биринде байладым.

Барижчиле дуу деб джетдиле,
Гау-гуу эте, наныма битдиле:
Багъасын билирге деб,
Къагъын-согъун этдиле, тинтдиле.

Бу джигитни тартхан багъасы
Эки тору атды, – дедиле.
Даулаша келиб, оп-соп,
Къошдула джюз алтын сом. Алтын сом!

Терк огъуна эс джыйдым алайда, –
Кючюм джетмез атланы багъаргъа.
А мени къаракёзюм
Ишлерге суйгенледенди, тюзю.

Ол бир-бирде хынычыкь этсе да,
Бош къыйналмам неда ёпкелемем.
Джазыкьсыныб нанымы:
«Кел, юйге кетдик, – дедим, –
багъалым!»



КОЛЕЧКО

Русская народная

Счастье, будто бы вода, потечёт, не удержать,
Ну, зачем ты, дорогой, пошёл другую провожать?
Ты не думал, что узнаю, но тебе не повезло,
Дома я не зарыдаю, а пойду гулять назло.

Припев:

Колечко моё, золото литое,
Сердечко моё, никем не занятое!

А мне милый изменил, думал, буду брошена,
Я сказала: «Вон дорожка и, всего хорошего.
Не ходи и не ищи, и забудь тропиночку,
Сам себя ты погубил, милый ягодиночка!»

Припев:

Где мы с милым целовались, там зелёная трава,
Где мы с милым расставались, там посохли дерева.
Я хожу по вечерам с подружками на речку,
Если встретимся с тобой, верну тебе колечко.

Припев:

Ласково, в темпе

Счас-тье буд - то бы во - да, по - те - чёт не у - дер - жать,
ну, за - чем ты, до - ро - гой, по - шёл дру - гу - ю про - во - жать?
Ты не ду - мал, что уз - на - ю, но те - бе не по - вез - ло,

ДЖЮЗЮКЧЮГЮМ

Орус халкъ джыр

Насыб къобан суучады, кетсе, табылмаз ызы,
Нек баргъаненг, багъалым, ашыра башха кызыны?
Биллигими билмеймединг, энди къалдынг оюннга,
Юйге кириб, сарнамам, от тюшерик къойнунга!

Эжсиу:

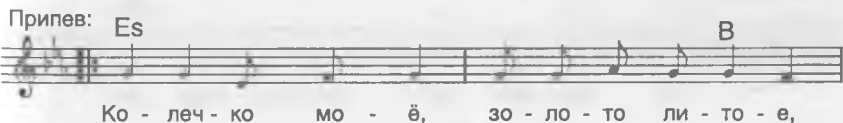
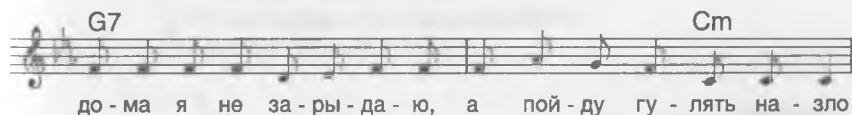
Джюзюкчюгюм, алтын джюзюкчюгюм,
Джюрекчигим, азат джюрекчигим!

Иннетин бузгъан нанымы кѐлю тартад тышына.
«Майна джол! – деб кѐргюздюм, – хайда, бошса башынга,
Келиб, излеме мени, унут джолчукъну бери,
Кесинг джойдунг насыбны, наным, энди бол кери!»

Эжсиу:

Наным бла тюбешиу джерде джап-джашил ханс ёседи,
Айырылгъан джерде уа хар терек да кѐсеудю.
Суугъа бара кызла бла элтеме алтын «джюкню»,
Мен санга тюбѐб къалсам, къайтарырма джюзюкню.

Эжсиу:



ОКРАСИЛСЯ МЕСЯЦ БАГРЯНЦЕМ

Русская народная

Окрасился месяц багрянцем,
Где волны шумели у скал.

«Поедем,

красотка,

кататься,

Давно я тебя поджидал!»

«Я еду с тобою охотно,

Я волны морские люблю,

Дай парусу полную волю,

Сама же я сяду к рулю!»

«Ты правишь в открытое море,

Где с бурей не справишься нам,

В такую шальную погоду

Нельзя доверяться волнам».

«Нельзя? Почему ж, дорогой мой?

А в прошлой минувшей судьбе,

Ты помнишь, изменник коварный,

Как я доверялась тебе?

Меня обманул ты однажды,

Сегодня тебя провела,

Ты чувствуешь гибель, презренный,

как трус побледнел, задрожал?!

Всю ночь волновалось море,

Кипела морская волна,

А утром качались на волнах

Лишь щепки того челнока...

С грустью

О - кра - сил - ся ме - сяц баг - рян -

-цем, где вол - ны шу - ме - ли у скал. „По -

ДЖАНГЫ АЙ БАГЪЫР КЪЫЗАРГЪАНДЫ,

Орус халкъ джыр

Джангы ай багъыр къызаргъанды,
Толкъун кемире къаяны.

«Кел, ариу,

джюзейик къайыкъда,
Бир кёб сакъладым къайгыда».

«Сени бла суююб мен барама,
Толкъун джырланы тансыкълай.
Джелпекни сен бурчу бораннга,
Башчылыкъ этейим анга!»

«Къобхан тенгизге джол салгъанса,
Табылмаз амал джанынга,
Былай къутургъан толкъунлагъа
Боламыды ышаныргъа?!»

«А нек, нек болмайды,
багъалым,

Эсгерчи озгъан заманны,
Унутма,

сатлыкъ хыйлачы,
Араны бузгъан азабны?!

Мени хатерсиз алдагъаненг,
Бюгюн а кесинг алдандынг,
Бекми къоркъдунг сен, хкадаус,
Не джууукъда эди джанынг!

Къобуб, толкъунун къайната,
Кечеги тенгиз алынды,
Ол къайыкъдан а танг алагъа
Джонгурхала къалдырды...

The musical score is written on two staves in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains the melody for the first line of lyrics: «Кел, ариу, джюзейик къайыкъда, Бир кёб сакъладым къайгыда». The second staff contains the melody for the second line of lyrics: «Сени бла суююб мен барама, Толкъун джырланы тансыкълай. Джелпекни сен бурчу бораннга, Башчылыкъ этейим анга!». The score includes various chords: Cm, Fm, Cm, Fm, G7, Cm, and Cm. There are also first and second endings marked with '1' and '2'.

е - дем, кра - сот - ка, ка - тать - - - -
-ся, дав - но я те - бя под - жи - дал". По - // - дал.

НАЗЫВАЮТ МЕНЯ НЕКРАСИВОЮ

Слова Михаила Козырева  Музыка И. Григорьева

Называют меня некрасивою,
Так зачем же он ходит за мной?
И в осеннюю пору дождливую
Провожает с работы домой.

И куда не пойду обязательно
Повстречаю его на пути,
Он в глаза мне посмотрит внимательно,
Скажет:

«Лучше тебя не найти!»

А вчера расставались мы вечером,
Уходить не хотел ни за что.
Чтобы я не озябла, на плечи мне
Осторожно накинул пальто.

Оттого я такая счастливая,
Улыбаюсь везде и всему.
Если скажут что я некрасивая,
Не поверю я, нет, никому!

Умеренно, с душой

На - зы - ва - ют ме - ня не - кра-
- си - во - ю, так за - чем же он хо - дит за мной? И в о-

ЧЫРАЙСЫЗГА ХАР КИМ САНАЙДЫ МЕНИ

Сёзлери Михаил Козыревники  Макъамы И. Григорьевники

Чырайсызга

хар ким санайды мени

Сора ол нек келиб турады?

Бу сууукъ къачны джангур кюнлеринде

Къуллукъдан юйге ашырады!

Мен къайры барсам да, тюбед къалама

Ол мени сайлагъан джигитге,

Кёзлериме суююмлю къараб, айтыр:

«Тюбемедим сенден игиге!»

Тюнене уа мени ашыра келиб,

Мычыды, кетерге излемей.

Сууукъ болгъанымы эследи да ол,

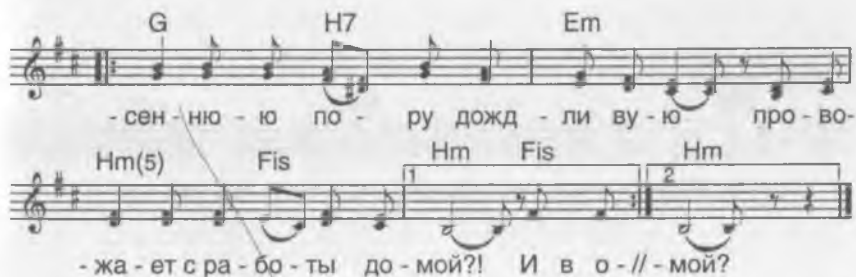
Жекетин къаплады юсюме.

Ма аны ючюн алай насыблыма мен,

Бшарама джарыкъ хар кимге.

«Ариу тюлсе» – деб а айтсала манга,

Ийнанмазма энди кишиге!



- сен - ню - ю по - ру дожд - ли ву - ю про - во -
- жа - ет с ра - бо - ты до - мой?! И в о - // - мой?

ОЙ, МАРИЯМ, БАГЪАЛЫМ

Украин халкъ джыр

– Ой, Мариям,
багъалым,
багъалым,
багъалым,
Тара мени бурмамы, бурмамы, бурмамы.

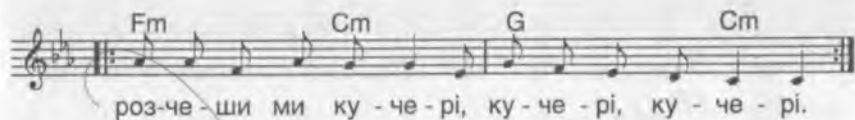
= Анам кёрюб къояр деб, къарадым, къарадым,
Мен бурмангы тарадым,
тарадым, тарадым.

Анам кёрюб, джетгенди, джетгенди, джетгенди,
Манга айыб этгенди, этгенди, этгенди:

Намысынгы сакъламай, ойгъанса, ойгъанса.
Бетибизни джойгъанса,
джойгъанса, джойгъанса.

– Ой, Мариям, сени мен сюеме, сюеме,
Гугурукчукъ саугъалаб, тилейме, тилейме:

Танг алада къанатлы джырласа, терк уян,
Къоб эртдерек,
Мариям, Мариям, Мариям!



РАСЦВЕЛА СИРЕНЬ-ЧЕРЁМУХА В САДУ

Слова Анатолия Софронова  Музыка народная

Расцвела сирень-черёмуха в саду,
На моё несчастье, на мою беду.

Я в саду хожу, хожу
Да на цветы гляжу, гляжу,
Но нигде в цветах, в цветах
Я милой не найду,

Я милой не найду, ох, не найду.

Чтобы мне её скорее отыскать,
Видно все цветы придётся оборвать.

Ой, не прячь, сирень, сирень,

Ты милой мне в ясный день,

Не мешай мою любовь,

Любовь мне целовать,

Любовь мне целовать, ох, целовать!

Только я к цветку притронулся рукой,

Слышу голос я любимой, дорогой:

– Ой, сирень оставь, оставь,

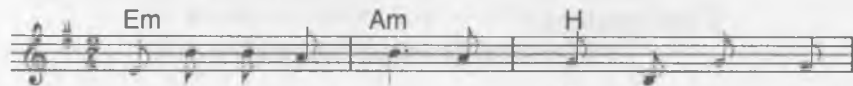
Пусть она в цветках, в цветках,

Лучше мы в саду, в саду

Укроемся с тобой,

Укроемся с тобой, вдвоём с тобой!

Благоговейно



Рас - цве - ла си - рень - че - ре - му - ха в са -



-ду на мо - ё не - счас - тье, на мо - ю бе -



-ду. Я в са - ду хо - жу, хо - жу да

ЧАКЪСЪАНИ НГИНГИЛ КЕЖЕНЛЕ

Сёзлери Анатолий Софроновнукъу  Макъамны сахыбы белгисизди

Бачхада чакъгъанла нгингил кёкенле,
Мени кыйнаргъамы,
Джюрекни жарыб?
Бачхада бара, бара,
Гюллеге къарай, къарай,
Ол гюлледе, гюлледе изледим мен аны,
Изледим, табмадым мен нанымы.

Аны бла теркирек тюбоб къалыргъа,
Гюллени биремми юзюб алайым?
Джашырма,

нгингил,

нгингил,

Болгъунчу ингир, ингир,
Ба этейим нанымы бу сейирлик кюнде,
Болма, сен болма кючджетмез кюлте.

Къолум бла гюлге тиер-тиймез а,
Эшитдим нанымы татлы ауазын:

– Нгингилге тийме, тийме,

Чакъсынла гюлле, гюлле,

Андан эсе бачхада бугъунайыкъ биз,

Бугъунуб къалайыкъ биз экибиз!



на цве-ты гля - жу, гля - жу, но ни - где в цве -

-тах, цве-тах я ми-лой не най - ду, Я ми - лой

не най - ду, ох, не най - ду. //ду.

ТОНКАЯ РЯБИНА

Слова *Ивана Сурикова*  Музыка народная

Что стоишь, качаясь,
тонкая рябина,
Головой склоняясь до самого тына?

А через дорогу, за рекой широкой,
Так же, одиноко, дуб стоит высокий.

— Как бы мне, рябине,
к дубу перебраться,
Я б тогда не стала
гнутья и качаться?!

Тонкими ветвями я б к нему прижалась,
И с его листьями день
и ночь шепталась.

Но нельзя рябине к дубу перебраться,
Знать ей, сиротине,
век одной качаться.

Не спеша



Что сто - ишь, ка - ча - ясь, тон - ка - я ря -
би - на, го - о - ло - вой скло - ня - ясь

НАЗИК ТАКЪЮЗЮК

Сёзлери *Иван Суриковнукъу*  Макъамы халкъныккы

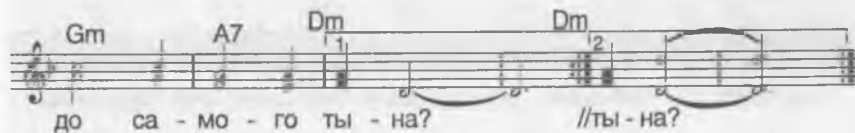
Ой, назик такъюзюк, сен нек чайкъаласа,
Баш бутакъларынгы
джерге нек джайгъанса?

А къобан джагъада, сууну ол джанында,
Сюеледи сенлей, таралыб, эмен да.

– Эмен джыграма мен,
ой, къалай кёчейим,
Кёчсем а, турурем
чайкъалмай, бюгюлмей?!

Назик бутакъла бла анга къысылырем,
Кече-кюн шыбырдай, бир бек къууанырем.

Кёчер амал а джокъ
джерлы такъюзюкге,
Ол алай, джангызлай,
къалыр ёмюрлюкге.



до са - мо - го ты - на? //ты - на?

СВЕТИЛИ МЕСЯЦ

Русская народная

Светит месяц, светит ясный, светит алая заря,
Освети ты путь-дороженьку
вплоть до Сашиного двора.

Я пошёл бы к Саше в гости, но не знаю, где живёт,
Попросил бы друга Петю,
боюсь, Сашу отобьёт.

Подхожу я под окошко, а у Саши огня нет:
– Стыдно, стыдно, тебе, Саша,
так ложиться рано спать.

Стыдно, стыдно, тебе, Саша, так ложиться рано спать!
= А тебе, мой друг,
стыднее до полуночи гулять.

А тебе, мой друг, стыднее до полуночи гулять,
Не пора ль тебе жениться, –
Сашу в жёны себе брать?!

Не очень скоро

Све - тит ме - сяц, све - тит яс - ный,
све - тит а - ла - я за - ря. О - све - ти, ты,

АЙ ДЖАРЫЙДЫ

Орус халкь джыр

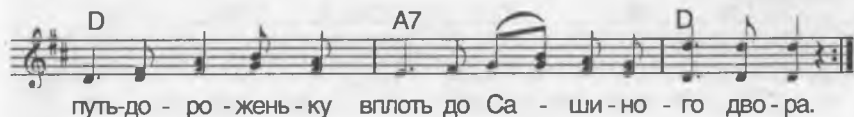
Ай джарыйды, нюр джарыйды, ингирде чыраць болуб,
Шашама элтген джолчукъ да
айны нюрюнден толу.

Шашама къонакъ болурем,
билмейме къайдады ююю,
Тулпар шохума сормайма, –
ол да къоймасын сюйюб.

Келе-келиб юйюн табдым,
Шашада уа чыраць джокъ:
– Айыб, айыб, санга, Шаша,
эртде джатмай, къобуз сокъ.

Айыб, айыб, санга, Шаша,
эртде джатмай, къобуз сокъ.
= Сен да бил, наным, былай кеч
айланнгандан айыб джокъ!

Сен да бил, наным, былай кеч
айланнгандан джокъ айыб,
Юйленир заман джетгенди, –
той эт, Шашаны алыб!



ОЙ, МОРОЗ, МОРОЗ

Русская народная

Ой, мороз, мороз, не морозь меня,
Не морозь меня, моего коня,
Не морозь меня, моего коня!

Не морозь меня, моего коня,
Моего коня белогривого,
У меня жена, ох, ревнивая!

У меня жена, ох, красавица,
Ждёт меня домой,
Ждёт-печалится!

Я вернусь домой на закате дня,
Обниму жену, напою коня,
Обниму жену, напою коня!

Не моги, мороз, казака пугать,
Разожгу в печи пламя жаркое,
У моей жены губы сладкие!

Губы сладкие, тело белое,
Но с красавицей мне не спать в дому:
Атаман зовёт на Амур-реку!

Ты не плачь, жена, жди меня домой!
Ой, мороз, мороз, не морозь меня,
Не морозь меня, моего коня...

Задорно

Ой, мо - роз, мо - роз, не мо - розь ме - ня,
Не мо - розь ме - ня,

ОЙ, СУУУКЪ, СУУУКЪ

Орус халкъ джыр

Ой, сууукъ, сууукъ, юшютме мени,
Юшютме мени, мени атымы,
Юшютме мени, мени атымы!

Юшютме мени, акъджал атымы,
Мени юй бийчем эбсиз ариуду,
Ишекли болуб, ол бек ауруйду.

Мени юй бийчем эбсиз ариуду,
Этген сагъышы, таулай, ауурду,
Аны сагъышы алай ауурду.

Ингир алагъа юйге къайытыб,
Мен къучакъларма ариу бийчеми,
Атыма салыб сууун, бичени!

Ой, сууукъ, сууукъ, къоркъутма мени,
Отну джагъарма юйге джетгенлей,
Къууаныр анга наныкъ эринлим!

Заман а джокъду, джокъду къзакъгъа,
Ариу бийчеден тансыкъ алыргъа,
Атаман анга: «Джет, – дейди – Амургъа!».

Татлым, джыламай, мени сакълаб тур!
Сен да, ой, сууукъ, джойма антымы,
Юшютме мени, мени атымы...

Musical notation for the song "Oy, suuk, suuk". The notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of quarter and eighth notes. Above the staff, the chords F, Gm, A, Dm, F, Am, and Dm are indicated. Below the staff, the lyrics "мо - е - го ко - ня." are written under the first four notes, and "мо - е - го ко - ня," under the last four notes. A double bar line with a repeat sign is placed between the two groups of notes. The notes are: F (quarter), Gm (quarter), A (quarter), Dm (quarter), F (quarter), Am (quarter), Dm (quarter).

ГАНДЗЯ

Українська народна

Чи є в світі молодиця, як та Гандзя білолиця?
Ой, скажіте, добрі люди, що зі мною тепер буде?!

Приспів:

Гандзя душака, Гандзя любка,
Гандзя мила, як голубка,
Гандзя рибка, Гандзя пичка,
Гандзя цяця, молодичка!

Гандзю моя, Гандзю мила, чим ти мене напоїла,
Чи любистком, чи чарами, чи солодкими словами?

Приспів:

Важка моя гірка доля, знать така Божа воля,
Щоб ніченьки я не спав, за тобою пропадав.

Приспів:

Чи я мало сховався світу, чи я мало бачив цвіту,
Чом калина найкрасніша, чому Гандзя наймиліша?!

Приспів:

Як на мене широко гляне, серце моє, як цвіт, в'яне,
А як стане щebetати, сам не знаю, що діяти.

Приспів:

Де ж ти, Гандзю, вродилася, де ж ти чарив навчилася,
Що як глянешь ти очима, то заплачу, як дитина?!

Приспів

Гандзю, серце, молодичко, яке ж твоє гарне личко,
І губоньки, і оченьки, і ниженьки, і рученьки!

Приспів:

Гандзю, котку, не цурайся, та на волю Божу здайся:
Пригорнись до серця мого, та не зважай ні на кого!

Приспів:

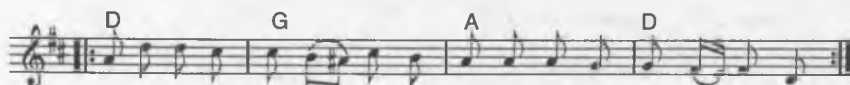
Коли ж така твоя воля, щоб ти мене не любила,
Лучше мені така доля: щоб злюбила мя могила.

Приспів:

Проникновенно



Чи є в сві - ті мо - ло - ди - ця, як та Ган - дзя бі - ло - ли - ця?



Ой, ска - жі - те, доб - рі лю - ди, шо зі мно - ю те - пер бу - де?

ГАНДЗЯ

Украин халкъ джыр

Сют бла кюн уюгъан бетли, Гандзядача, бармыды кыыз,
Сау кьалырмамы мен энди, ой, адамла, айтыгъыз?!
Эжю:

Гандзя — джаным, Гандзя — наным,
Гандзя — алтын джумарыгъым.
Гандзя — кюнюм, Гандзя — айым,
Гандзя мени кез джарыгъым!

Гандзя, бир айт, не кючюнг бла сен мени хайран этгенсе,
Хансла бламы, кезле бламы неда татлы сезле бламы?
Эжю:

Ой, джазыгуум алай болур, таймай санга таралыргъа,
Кечелени джукъламазгъа, бир кыызгъа да къарамазгъа.
Эжю:

Азмы айлантым дуняда, кермедимми ариулукъну?
Къып-къызыл бишген муртхудан озубду ариулугъунг!
Эжю:

Сен манга сууукъ къарасанг, къыш сингеди джюрегиме,
Булбуллай джюйюлдесенг а, не этерге билмейме.
Эжю:

Гандзя, къайда сен туугъанса, суюнюмню къайдан алгъанса?
Къагъанакълай мен джылайма, кезлериме къарасанг.
Эжю:

Гандзя, эм айбатлы гюлюм, сыфатчыгъынг не ариуду,
Эринчикле, кек кезчюкле, — учундургъан аурууумду!
Эжю:

Гандзя, менден къачыб турмай, сен Улуу Аллахха бой сал:
Бир адамгъа сен къарамай, джюрегиме къысыл да къал.
Эжю:

А сен мени сансыз этсенг, бай джюрегим болуб такъыр,
Башха суюмеклик кюсерме, — мени суюсюн къара къабыр.
Эжю:



Ган-дзя душ-ка, Ган-дзя люб-ка, Ган-дзя ми - ла, як го - люб - ка,



Ган - дзя рыб-ка, Ган-дзя птич-ка, Ган-дзя ця - ця, мо - ло - дич-ка!

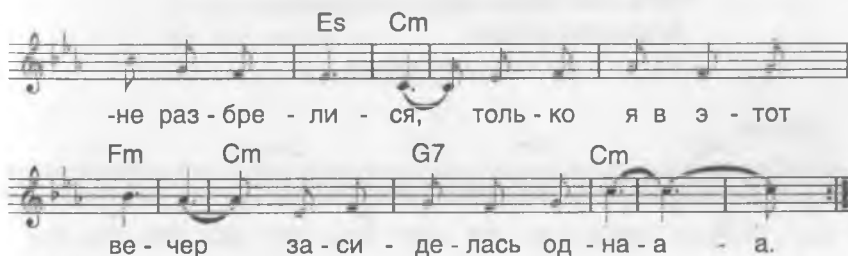
КЪАЛЪАИМА ДЖАНЪЫЗЛАИ

Сёзлери Вениамин Бурегинники  Макъамы Михаил Чумаковнукъу

Терзени къатында балийим гюлленгенди,
Акъ булутдан къутулуб, кёрюндю толгъан ай.
Сюйгенле бир бири бла тубешиб, къууаналла,,
Сынгар мен а къалгъанма ма джаппа-джангызлай.

Кёз джарыгъым,
бир эсгер озгъан джандет кюнлени,
Насыбха санаб,
санга къор болаед джаным.
Багъалы тенгимеча, кёлумдегин айтаем,
Сен а озуб кетгенсе, бюгюн да, нек, наным?

Айтханлагъа ийнанмам башханы сюесе деб,
Быллай бир къыйнама да, терк кел, келе эсенг.
Джюрекде отчугъуму джукълатыбмы къоярса,
Манга элтген джолчукъну табалмазмыса сен?!



The image shows two staves of musical notation in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody is written in a simple, folk-like style. Above the first staff, the chords E₅ and C₇ are indicated. Below the first staff, the lyrics are: -не раз - бре - ли - ся, толь - ко я в э - тот. Above the second staff, the chords F₇, C₇, G₇, and C₇ are indicated. Below the second staff, the lyrics are: ве - чер за - си - де - лась од - на - а - а.

ОЙ, У ВИШНЕВОМУ САДОЧКУ

Украинская народная

Ой, у вишневого садочку

Там соловейко щебетав.

Віть-віть-віть, тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

Там соловейко щебетав.

Ой, у зеленому садочку

Козак дівчину увіщав.

Віть-віть-віть, тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

Козак дівчину увіщав.

- Ой, ти, дівчино, чорноброва,

А чи підеш за мене?

Віть-віть-віть, тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

А чи ти підеш за мене?

= Моя матуся тебе знає,

Ти той козак, що всё гуляє.

Віть-віть-віть, тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

Ти той козак що всё гуляє.

А я матусі не злякаюсь,

Якщо з тобою покохаюсь.

Віть-віть-віть, тьох-тьох-тьох,

А-я-я, ох-ох-ох,

Якщо з тобою покохаюсь.

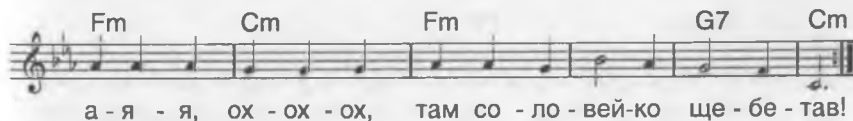
Задорно

Ой, у виш - не - во - му са - доч - ку там со - ло -
вей - ко ще - бе - тав. Віть-віть-віть, тьох - тьох - тьох,

ОЙ, БАЛИЙ БАЧХАЧЫКЪДА

Украин халкъ джыр

Ой, джаз ала балий бачхада
Булбулчукъ ариу джырлайды.
Вить-вить-вить, тох-тох-тох,
Ай-я-я, ох-ох-ох,
Джюрек эритиб, джырлайды.
Гюллю балийледе къзакъ
Сюйген кызы бла тубешди.
Вить-вить-вить, тох-тох-тох,
Ай-я-я, ох-ох-ох,
Джюрегин тѣгюб, сѣлешди.
– Ой, къаракъашлым, сен бир айт,
Бийчем боламыса мени?
Вить-вить-вить, тох-тох-тох,
Ай-я-я, ох-ох-ох,
Къачырайыммы, айт, сени?
= Анам сени эртде таныйды,
Этек сюргенледенсе, – дейди.
Вить-вить-вить, тох-тох-тох,
Ай-я-я, ох-ох-ох,
Кукагъа алданма, – дейди.
А мен анама айтмайма
Ма сени бек джаратханыммы.
Вить-вить-вить, тох-тох-тох,
Ай-я-я, ох-ох-ох,
Билсе уа, алыр джаныммы.



ТАУУНДА КОЛХОЗ

Орус халкь джыр

Тауунда колхоз,
 тюбюнде совхоз,
А мени наным сахарчы бир «къоз».

Ол айтды манга, кёзюме къарай:
– Колхозчу къызны алдырмаз анам.
Ай-я-яй-яй-я, ой-ё-ёй-ёй-ё,
Колхозчу къызны алдырмаз анам!

= Мен элден къызма,
 огъай демейме,
Сени сюерге мен излемейме.
Ай-я-яй-яй-я, ой-ё-ёй-ёй-ё,
Сен джелбашны уа мен истемейме.

Тамам кесимча, таулу табылыр,
Къор-къурман болуб, манга табыныр.
Ай-я-яй-яй-я, ой-ё-ёй-ёй-ё,
Къор-къурман болуб, манга табыныр.

Тауунда – колхоз,
 тюбюнде – совхоз,
А мени наным сахарчы бир «къоз»...

B Es Fm
-дел в гла - за, ты кол - хоз - ни - ца, те - бя лю -
G Cm Fm B
-бить нель - зя. Ай - яй - яй - яй - я, ой - ё - ёй - ёй -
Es Fm G7 Cm
-ё, ты кол - хоз - ни - ца, те - бя лю - бить нель - зя!

Я НА ГОРКУ ШЛА

Русская народная

Я на горку шла, тяжело несла,
Уморилась, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
В решете овса полтора зерна,
Уморилась, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
Я домой пришла, овёс высыпала,
Уморилась, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
Овёс высыпала, мужа выругала,
Аль не видишь, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
Эх, ты, Филюшка, простофилюшка,
Аль не видишь, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
Я блинов напекла, не наелась досыта,
Уморилась, уморилась, уморилась.
Знамо дело, уморилась, уморилась.
Не наелась досыта, с милым плясать пошла,
Уморилась, уморилась, уморилась.
Ой, не видишь, уморилась, уморилась?
Я вам пела и плясала, а теперь совсем устала,
Уморилась, уморилась, уморилась,
Уморилась, уморилась, уморилась!

Кокетливо

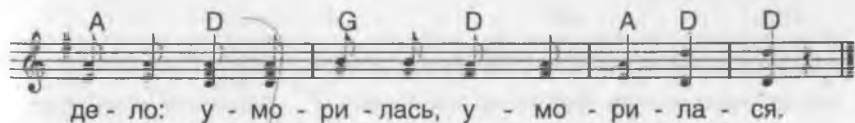
The musical notation is written on two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). Above the staff are the chords D7, G D7, G D7, G D7, G D, and the tempo marking 'Живо'. The melody consists of eighth and quarter notes. The second staff also has a treble clef and the same key signature. Above the staff are the chords A, D, G, D, A D, D. The melody continues with eighth and quarter notes. The lyrics are written below the staves, with hyphens indicating syllables that span across notes.

Я на гор-ку шла, тя - же - ло нес - ла: у - мо -
ри - лась, у - мо - ри - лась, у - мо - ри - ла - ся. Зна - мо

МЭН ТИКГЕ БАРА

Орус халкъ джыр

Тикге бара мен, элте ауур джюк,
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Бара-бара, арыгъанма, арыгъанма мен.
Элекде барды джюк, – зынтхыдан бир бюртюк,
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Элей-элей, арыгъанма, арыгъанма мен.
Юйюме джетгенлей, ол бюртюкню элей,
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Ауур ишлеб арыгъанма, арыгъанма мен.
Бош болуб уучум, баш иеме учдум:
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Кёрмеймисе, арыгъанма, арыгъанма мен.
– Ой, Алийим, къара, сымарлаб бир къара:
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Ишлей-ишлей, арыгъанма, арыгъанма мен.
Бишире локъумла, бирем-бирем къаба,
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Къаба-къаба, арыгъанма, арыгъанма мен.
Тоймасам да, чыгъыб, наным бла тепседим.
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Тепсей-тепсей, арыгъанма, арыгъанма мен.
Тепседим, джырладым, энди бек арыдым,
Арыгъанма, арыгъанма, арыгъанма мен.
Тепсей, джырлай, арыгъанма, арыгъанма мен!



ЛЕТІЛИ ДИКІ ГУСИ

Слова Юрія Рыбчинського  Музыка Ігоря Поклад

Ой, летіли дикі гуси,
Ой, летіли у неділю дощову,
Впало пір'я на подвір'я,
Закотилось як повір'я у траву.
Ой, летіли дикі гуси,
Ой, летіли дикі гуси через ліс.
Не кажи своїй подругі
Хто тобі корали зоряні приніс.

Приспів:

Як постука нічка темна
У віконце знов,
Не питай мене даремно
Про мою любов.
Ой, летіли в день осінній
Дикі гуси до самотної верби,
Там де двоє, там весілля,
А де трое, перші ягоди журби.

Ой, летіли по над вечір
Дикі гуси через ліс у зелен гай,
Ти відкрий подругі двері,
Але серце їй своє не відкривай.
Ой, летіли на світанку
Дикі гуси через марево ночей,
Бережи своє кохання
Ти, дівчино, від корисливих очей.

Приспів:

Не спеша, с любов'ю



The musical score is written in 3/4 time and consists of three staves. The first staff begins with the lyrics 'Ой, ле - ті - ли ди - кі гу - си, ой, ле - ті - ли у не - ді - лю до - що - ву. Впа - ло пір - я на под - вір - я, за - ко - ти - лось як по - вир - я у тра - ву. Як пос - ту - ка ніч - ка тем - на у ві - кон - це знов,' and includes chord markings E, Am, and A above the notes. The second staff continues the melody with chord markings Dm, G7, and E. The third staff concludes the phrase with chord markings Am, E7, Am, A7, and Dm.

КИЙИК КЪАЗЛА УЧАЛЛА

Сёзлери Юрий Рыбчинскийники  Макъамы Игорь Покладныкъы

Ой, учалла кийик къазла,
Ой, учалла булутлу кюн тохтаусуз,
Аланы тюгюн агъыза,
Хадауус джел нек тинтеди аяусуз?
Ой, учалла кийик къазла
Башлары бла таулары, чегетлени.
Атын айтма тенг къызынга
Марджан мынчакъланы ким келтиргенин.

Эжиу:

Кюн къарангы болгъанлай а,
терезенге келирме,
Къыйнаб турма бошуна сен
сюйгеними билирге.

Ой, учалла къачхы кюнде
Кийик къазла ёксюз тал терек таба.
Экеулен болгъан джер – къууанч,
Ючюнчю артыкъгъа табылмаз джубанч.

Ой, учалла ингир ала
Кийик къазла джаппа-джашил талагъа,
Тенг къызлагъа эшик ач сен,
Джюрекни уа бир да ачма алагъа.
Ой, учалла джарыкъ тангнга
Кийик къазла къап-къаралгъан кёкледе.
Къызчыкъ, нанынгы сакъла сен,
Сакъла нанынгы сен зарлы кёзледен.

Эжиу:



G E7 E7

не пи-тай ме-не да - рем-но про мо - ю лю - бов. Ой, ле-

Am A Dm G

-ті-ли в день о-сін-ній ди-кі гу-си до са - мот-но - і вер - би. Там де

E Am

дво-е, там ве - сіл - ля, а де тро - е, перші я - го - ди жур - би...

ОГНЕЙ ТАК МНОГО ЗОЛОТЫХ

Слова Николая Доризо  Музыка Кирилла Молчанова

Огней так много золотых
На улицах
Саратова.
Парней так много холостых,
А я люблю женатого.

Эх,
рано он завёл семью,
Печальная история.
Я от себя любовь таю,
А от него тем более.

Я от него бежать хочу,
Как только он покажется,
А вдруг всё то,
о чём молчу,
Само собою скажется.

Его я видеть не должна,
Боюсь ему понравиться.
С любовью справлюсь я одна,
А вместе
нам не справиться.

С глубокой грустью



Ог - ней так мно - го зо - ло - тых на у - ли - цах Са -



-ра - то - ва. Пар - ней так мно - го хо - лос - тых, а

АЛТЫН ЧЫРАКЪЛАДАН ТОЛУ

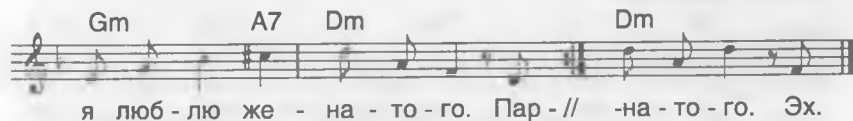
Сёзлери Николай Доризонукъу 3/2 Макъамы Кирилл Молчановнукъу

Алтын чыракъладан толу
Сарытауну орамлары,
Къатынсыз джашла тул-тубан,
Мен а –
къатынлыгъа къурман.

Ой,
бек эртде ол юйленди,
Къалай ачыды хапары,
Ич дуниямы джашырайым,
Этерим джокъ андан ары.

Джашдан къачаргъа излейме,
Кёрюб къойсам келгенин мен:
Кеси аллына
джюрек халым
Учуб чыкъмасын тилимден.

Тюбемей турайым анга,
Ол да сюер деб къоркъама.
Сюймекликни мен хорларма,
Бирге болсагъа –
джокъ амал.



ЧЕГЕТЛЕМДЕ БУЛБУЛЧУКЪ ДЖЫРЛАЙДЫ

Орус халкъ джыр

Чегетлемде булбулчукъ джырлайды,
Сюймеклик насыбдан толуб макъамы.
Сюйюмюмден ёмюрде къутулмазса сен,
Ой, сени къалай бек джаратама мен!

Наныкъ эринлеринги, ай къашларынги
Ба этиб турурем,

наным, багъалым.

Сюйюмюмден ёмюрде къутулмазса сен,
Ой, сени къалай бек джаратама мен!

Чегетлемде санга тюбед къалсам а,
Шынкъарт джарыгъында кёзбау этерем.
Сюйюмюмден ёмюрде къутулмазса сен,
Ой, сени къалай бек джаратама мен!

Чегетлемде булбулчукъ джырлайды,
Сюймеклик насыбдан толуб макъамы.
Сюйюмюмден къутулуб, башхагъа кетме,
Ой, сени къалай бек джаратама мен!

The image shows two lines of musical notation in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first line contains four measures with chords C7, Fm, B7, and Es above them. The lyrics are: С ча - ра - ми не спра - вишь - ся, век ты бу - дешь мой, ой, как ты мне нра - вишь - ся, ой - ой - ой - ой!

C7 Fm B7 Es

С ча - ра - ми не спра - вишь - ся, век ты бу - дешь мой,

Cm Fm G7 Cm

ой, как ты мне нра - вишь - ся, ой - ой - ой - ой!

ВАЛЕНКИ

Русская народная

Валенки да валенки,
Ой, да не подшиты, стареньки.
Нельзя валенки носить,
Не в чем к миленькой ходить.
Валенки да валенки,
Эх, не подшиты, стареньки.

Ой, ты, Коля, Коля, Николай,
Сиди дома, не гуляй,
Не ходи на тот конец,
Ох, не носи девкам колец.
Валенки да валенки,
Эх, не подшиты, стареньки.

Чем подарочки носить,
Лучше б валенки подшить.
Валенки, валенки,
Эх, не подшиты, стареньки.
Валенки, валенки,
Эх, не подшиты, стареньки.

Суди, люди, суди, Бог,
Как же я любила, -
По морозу босиком
К милому ходила!
Валенки, валенки,
Эх, да не подшиты, стареньки.

Постепенно ускоряя

The musical notation consists of two staves in a 3/4 time signature with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords Fm, C, Fm, Bm, C, and C7 indicated above the notes. The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with chords Fm, C7, Fm, and Bm indicated above the notes.

Ва - лен - ки да ва - лен - ки, ой, да не - под - ши - ты,
ста - рень - ки. Нель - зя ва - лен - ки но - сить,

УЮКЪЛА

Орус халкъ джыр

Уюкъяла, уюкъяла,
Ой, да эскиле, сууукъяла.
Джокъду башха кийимим
Сюйгениме барыргъа.
Уюкъяла, уюкъяла,
Ой, да эскиле, сууукъяла.
Ой, сен, Коля, Коля, Николай,
Олтур юйюнгде алай,
Къар орамны ызлама,
Айыб алма къызладан!
Уюкъяла, уюкъяла,
Ой, да эскиле, сууукъяла!

Алтын джюзюклене сен
Саугъа этме алагъа.
Саугъа этме да, чаба,
Уюкъяларынгы джама.
Уюкъяла, уюкъяла,
Ой, да тешикли, сууукъяла.
Аллах-адам да шагъатды,
Сюйгенден шашхан эдим, –
Къыш боранда, джаланаякъ,
Наным бла къачхан эдим!
Уюкъяла, уюкъяла,
Ой, да эскиле, сууукъяла.

не в чем к ми - лень - кой хо - дить. Ва - лен - ки,
ва - лен - ки, эх, не - под - ши - ты, ста - рень - ки.

ВОНИ КЯЮ-ЛЮ С ГОРОЧКИ СПУСТИЛСЯ

Русская народная

Вот кто-то с горочки спустился,
Наверно, милый мой идёт.
На нём защитна гимнастёрка,
Она с ума меня сведёт.

На нём погоны золотые
И яркий орден на груди.
Зачем,
зачем я повстречала
Его на жизненном пути?!

Зачем,
когда проходит мимо,
С улыбкой машет мне рукой?
Зачем он в наш колхоз приехал?
Зачем встревожил мой покой?

Его увижу – сердце сразу
В моей волнуется груди.
Зачем,
зачем я повстречала
Его на жизненном пути?!

Не спеша, лирично

Вот кто-то с го - роч - ки спус - тил - ся... На - вер - но,
ми - лый мой и - дёт. На нём за - щит - на

КИМ ЭСЕ ДА КЪАПХАКЪДАН ЭНДИ

Орус халкъ джыр

Ким эсе да къапхакъдан энди,
Келе болур мени наным?
Аскер кийимлерин кёргенлей,
Тюрленирге джетди ангым.

Кёкюрегинде
майдалларындан
Джим-джылтырайды төгерек.
Къайдан да мен анга тюбедим,
Джашау джолумда былай терк?

Мени къатым бла
озгъан сайын,
Ышарыб, къол къагъады нек?
Нек мени тынгысыз этгенди?
Бизни элге келгенди нек?

Аны кёрсем,
къыйнаб тебрейди,
Къозгъалыб кёкюрекде джюрек.
Къайдан да мен анга тюбедим
Джашау джолумда былай терк?!

C7 F Dm Gm A7 Dm
гим - на - стёр - ка, о - на с у - ма ме - ня све - дёт.

ОРАМДА КЪУТУРАДЫ БОРАН

Орус халкь джыр

Джетиб, орамда къутурады боран,
Аны ызындан а келеди наным.

- Сен тохта,
 тохта,
 ариуум, алай,
Тансыкъ алайым мен,
 сени ийнакълай!

Бу сейирлик чырайынг учундуруб,
Акь бетинге къараб, мен къууанайым.
Сен тохта, тохта, ариуум, алай,
Тансыкъ алайым мен, сени ийнакълай!

Ариулугъунг акъылымдан тайдырыб,
Мен джигит джашны оюннга къалдырды.
Сен тохта,
 тохта,
 ариуум, алай,
Тансыкъ алайым мен,
 сени ийнакълай!

The musical score is written in a single system with three staves. The key signature has one sharp (F#), and the time signature is 4/4. The lyrics are written below the notes. Chords are indicated by letters above the staff: D, H7, Em, H7, Em, Am, H7, Em, D, H7, Fis7, H, Em. The lyrics are: -стой, кра - са - ви - ца мо - я, доз - воль наг - ля - деть - ся, ра - дость, на те - бя! // ра - дость на те - бя.

НЕК КЕЛМЕДИНГ СЕН?

Украин халкъ джыр

– Нек келмединг сен ай джарыгъанда,
Кёб сакълатдынг мени?

Атынгмы джогъед,

джолму джабыгъед,

Анангмы иймеди?

= Атым да баред, джол да ачыгъед,

Анам тыймагъанды,

Гитче эгечим ат джер джашырыб,

Мени кыйнагъанды.

Уллу эгеч а, аны табханлай,

Атымы джерледи:

«Ой, къарнашчыгъым, сени сакълагъан

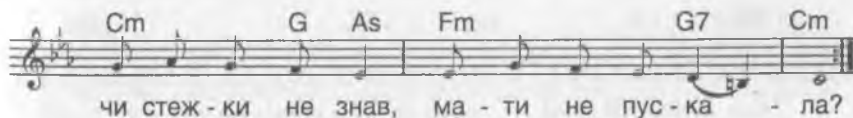
Къызчыкъгъа джет!» – деди.

– Баргъан суучукъну, илипинчикни

Атлаб ётериксе,

Ой, анам, анам, кесим суйгеннге

Сен мени берирсе!



ЖДИ НЕ ЖДИ

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

Ветерок подул
и листочки сдул,
Все листочки сдул с яблоньки моей.
И летят они где-то там вдали,
Клином золотым, будто журавли.

И летят они где-то там вдали,
Клином золотым, будто журавли.
Жди не жди теперь, впереди метель,
А душа моя стынет от потерь.

Жди не жди теперь,
впереди метель,
А душа моя стынет от потерь,
Ветерок подул и листочки сдул,
Все листочки сдул с яблоньки моей...

Не скоро, с волнением

The musical score is written in G minor (one flat) and 4/4 time. It consists of three staves of music with lyrics underneath. The first staff has a Dm chord above the first measure and a Gm chord above the fifth measure. The second staff has a Dm chord above the first measure and a D7 chord above the fifth measure. The third staff has a Gm chord above the first measure and a Dm chord above the fifth measure. The lyrics are: "Ве - те - рок по - дул и лис - точ - ки сдул, все лис - точ - ки сдул с яб - лонь - ки мо - е - ей. И ле - тят о - ни где - то там вда - ли".

Dm Gm

Ве - те - рок по - дул и лис - точ - ки сдул,

Dm D7

все лис - точ - ки сдул с яб - лонь - ки мо - е - ей.

Gm Dm

И ле - тят о - ни где - то там вда - ли

САКЪЛА, САКЪЛАМА

Сёзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Аязчыкъ, къагъыб,
чапракъ учурду,
Бирин да къоймай алма терекде.
Алтын чапракъла, турна тизгинлей,
Учуб баралла кёксюл кёкледе.

Алтын чапракъла, турна тизгинлей,
Учуб баралла кёксюл кёкледе.
Сакъла, сакълама, – кыш джетер улуб,
Джанымы юшюте къоранч тизимде.

Сакъла, сакълама, –
кыш джетер улуб,
Джанымы юшюте къоранч тизимде.
Аязчыкъ къагъыб, чапракъ учурду,
Бирин да къоймай терекчигимде...

The musical score consists of two staves of music in a 2/4 time signature. The first staff is marked with a first ending bracket (1) and the second with a second ending bracket (2). The lyrics are written below the notes.

Staff 1: Gm Dm Gm7 C7 F D7
кли - ном зо - ло - тым, слов - но жу - рав - ли.

Staff 2: Gm A7 Dm A7 Dm
Кли - ном зо - ло - тым, слов - но жу - рав - ли.

У ЗОРИ-ТО, У ЗОРЕНЬКИ

Русская народная

У зори-то, у зореньки
Много ясных звёзд,
А у тёмной-то ноченьки
Им и счёту нет.

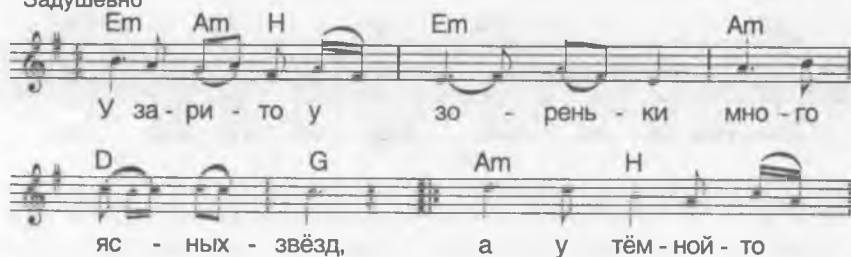
Горят звёздочки на небе,
Пламенно горят,
Моему-то сердцу бедному
Что-то говорят.

Говорят о радостях,
О прошедших днях,
Говорят они о горестях,
Жизнь разбивших в прах.

Звёзды, мои звёздочки,
Полно вам сиять,
Полно, вам прошедшее
Мне напоминать!

Я бы целу ноченьку,
Не смыкая глаз,
Всё смотрела бы, звёздочки
Милые, на вас.

Задушевно



У за - ри - то у зо - рень - ки мно - го
яс - ных - звёзд, а у тём - ной - то

КЮНБАТНЫ ДЖАСАГЪАН

Орус халкъ джыр

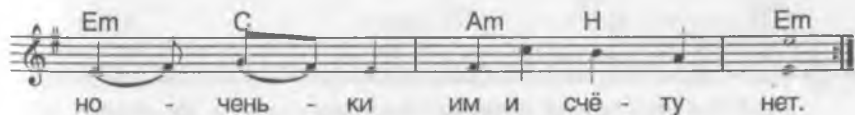
Кюнбатны омакъ джасагъан
Кёбдю джуддузу,
А къап-къара кечени уа
Ой, санаусуду.

Джарыйдыла джуддузчукъла,
Нюрлерин себе,
Тыхсыудан толу джюрекге
Болур деб себеб.

Ётген къууанчны юсюнден
Оюм тегедиле,
Бузулгъан насыбымы
Джалгъаб кёредиле.

Ой, джуддузчукъла, болдугъуз,
Былай джарымагъыз,
Эскерте насыбымы,
Джюрек джармагъыз!

Сау кечени джукъламайын,
Арымай, талмай,
Къараб турурем мен сизге,
Тансыкъ алалмай.



РОЗПРЯГАЙТЕ, ХЛОПЦІ, КОНІ

Украинская народная

Розпрягайте, хлопці, коні та й лягайте спочивать,
А я піду в сад зелений, в сад криниченьку копать.

Приспів:

Маруся, раз, два, три, калина,
Чорнявая дівчина в саду ягоди рвала!

Копав, копав криниченьку у вишневому саду,
Чи не виjde дівчинонька рано-вранці по воду?

Приспів:

Вийшла, вийшла дівчинонька в сад вишневий воду брать,
А за нею козаченько веде коня напувать.

Приспів:

Просив, просив відерочко, – вона йому не дала,
Дарив, дарив їй колечко, – вона його не взяла.

Приспів:

«Знаю, знаю, дівчинонько, чим я тебе розгнівив, –
Що я вчора ізвечора із другою говорив.

Приспів:

Вона ростом невеличка, ще й літами молода,
Руся коса до пояса, в косі стрічка голуба».

Приспів:

Умеренно, с ускорением

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the verse, with chords Em, Am, H7, and Em. The second staff contains the melody for the second line, with chords D, G, Am, and Em. The third staff contains the melody for the third line, with chords H7, Em, and E7. The lyrics are written below the notes.

Роз - пря - гай - те, хлоп - ці, ко - ней, тай ля -
-гай - те спо - чи - вать, а я пі - ду в сад зе -
-ле - ний, в сад кри - ни - чен - ку ко - пать. Ма - ру - ся

ДЖАШЛА, АТЛАНЫ БОШЛАШЪЫЗ

Украин халкъ джыр

Джашла, атланы бошлаб сиз, солучугъуз, тынчайыб,
Мен а терек бачхачыкъда лаллюлени джыайым.

Эжиу:
Марусум, юз, юз бир, эки да,
Къарачачлым, бачхада юз,
Сен юз татлы муртхудан!

Джыйдым, джыйдым лаллюлени мен балий бачхачыкъда,
Суу алыргъа къыз чыгъармы, ой-ра, эртденги чыкъда?!

Эжиу:
Чыкъды, чыкъды ийнакъчыгъы юйюне суу алыргъа,
Ызындан да джигит къазакъ тартды тор атын суугъа.

Челекчигин тиледи джаш, – ол а анга бермеди,
Алтын джюзюкчюк узатды, – ол а кез джетдирмеди.

Эжиу:
«Мен билеме, о джанчыгъым, нек ёпкелегенинги, –
Кёлтюралмаймы къалгъанса башха бла кёргенинги?»

Эжиу:
Къысха сюеклиди ол къыз, джыллары бла сабийди,
Эшмесинде уа тагъылгъан гёбелке кёк бетлиди».

Эжиу:

Am Em

раз, два, три ка - ли - на, чор - ня - ва - я див - чи - на

H7 Em E7 Em

в са - ду я - го - ди рва - ла. Ма - ру - ся - // - ла.

АХ, ЭТА КРАСНАЯ РЯБИНА

Авторы слов и музыки неизвестны

Ах, эта красная рябина среди осенней желтизны,
Я на тебя смотрю, любимый, теперь уже со стороны,
Со стороны страданий прежних, со стороны ушедших лет,
Которым, словно зорям вешним, уже возврата больше нет.

Летят, как ласточки, листочки с моей любовью по пути,
И только нет последней точки, и слова нет ещё «Прости!»
Ещё цепляется за память счастливых дней весенний гром,
Когда любовь бродила с нами, скрывая нас одним крылом.

Весною ласточки вернутся, оставив за морем любовь
И над рябиной пронесутся,

и что-то мне напомнят вновь.

Ах, эта красная рябина среди осенней желтизны,
Я на тебя смотрю, любимый, из невозвратной стороны.
Я на тебя смотрю, любимый, из невозвратной стороны.

Проникновенно

The musical score is written on three staves in a 3/4 time signature. The melody is in a major key. The lyrics are written below the notes, with hyphens indicating syllables that span across multiple notes. Chord symbols (Am, E7, G, C) are placed above the staff to indicate the harmonic accompaniment.

Am E7
Ах, э - та крас - на - я ря - би - и - на сре - ди о -
Am C
- сен - ней жел - тиз - ны, я на те - бя смот - рю, лю -
G G C E
- би - и - мый, те - перь у - же со сто - ро - ны - ы -

Ах, ма бу кып-кызыл такъюзюк саргъылдым къачны къойнунда

Джырны сахылары белгисиздиле

Ах, ма бу кып-кызыл такъюзюк саргъылдым къачны къойнунда,
Наным, санга мыдах къарайма, – къачхы кюнчады арабыз.
Бир-бирибизге термилген чакъ узакъда къалыб кетгенди,
Ызларына къайытырламы ол сейирлик джылларыбыз?!

Чапракъчыкъла учуб баралла, къарылгъачлача учалла,
Мен а бошунамы сакълайма «Кеч!» деген сёзню эштирге?
Эсим а энтда илинибди насыб татыулу джазыма,
Сюймеклигибиз экибизни къанатха джыйгъан сейирге.

Насыбыбыз къайытмаса да, къарылгъачла джаз къайтырла,
Такъюзюкню башы бла уча,

бир затланы эсгертирле.

Ах, ма бу кып-кызыл такъюзюк саргъылдым къачны къойнунда,
Мен санга, суйгеним, къарайма, къайтмаз насыбны эсгере.
Мен санга, суйгеним, къарайма, къайтмаз насыбны чегинден.



А Dm H7
-ы, со сто - ро - ны стра - да - ний преж - них - со сто - ро -

E Am
-ны у - шед - ших лет, ко - то - рым, слов - но зо - рям

Dm E Am
веш - ним у - же воз - вра - та боль - ше нет.

ВИНОВАТА ЛИ Я?

Авторы слов и музыки неизвестны

Виновата ли я, виновата ли я,
Виновата ли я, что люблю?
Виновата ли я, что мой голос дрожал,
Когда пела я песни ему?

Ой, ты, мама моя, ой, ты, мама моя,
Отпусти же меня погулять,
Ночью звёзды горят, ночью ласки дарят,
Ночью все о любви говорят!

Целовал, миловал, целовал, миловал,
Говорил, что я буду его,
А я верила всё и как роза цвела,
Потому что любила его.

Виновата сама, виновата кругом,
Ещё хочешь себя оправдать,
Так зачем же, зачем в эту лунную ночь
Позволяла себя целовать?

Виновата ли я, виновата ли я,
Виновата ли я, что люблю?
Виновата ли я, что мой голос дрожал,
Когда пела я песни ему?

Подвижно

Ви - но - ва - та ли я, ви - но - ва - та ли
я, ви - но - ва - та ли я, что люб - лю. Ви - но -

Chords: Dm, Dm, Gm, C7, F, D

ТЕРСМЕМИ СОРА МЕН?

Джырны сахыблары белгисиздиле

Терсмеми сора мен, терсмеми сора мен,
Сюйгеним ючюн мен терсмеми?
Наныма джырласам, чамына ышарсам,
Терсмеми сора мен, терсмеми?!

Ой, анам, ой, джаным, ой, анам, ой джаным,
Гурушха этгенинги сен кьой,
Кечеги джулдузла, кечеги ушакьла
Кьызынга салдыргьандыла бой!

Кьучакьлаб-ийнакьлаб, кьучакьлаб-ийнакьлаб,
ДЖАШАУУМ СЕНСЕ! – деед наным,
Мен анга ийнаныб, акь раузалай чагьыб,
Джукьусуз атдыраем тангны!

Энди уа, ой, анам, мен кьалай этейим,
Джюрегим тохтаргьа джетгенди?
Тюбешиб кьалгьан кюн балаууз сьуйгеним
Кьөрмегенча этиб, кетгенди.

Терс болдунг, терс болдунг кукагьа алданыб,
Джазыудан тарыгьыб кьорешме.
Сора нек, сора нек, олтуруб ташада,
Нек тураенг кюле, сёлеше?!

The musical score is written on two staves in a 2/4 time signature. The first staff begins with a Gm chord and contains the lyrics: -ва - та ли я, что мой го - лос дро - жал, ког - да. The second staff begins with a Gm chord and contains the lyrics: пе - ла я пес - ню ө - му? Ви - но - // - му?. The second staff includes chords Gm, A7, Dm, D, and Dm, and features first and second endings marked with '1' and '2'.

ЛИПА ВЕКОВАЯ

Русская народная

Липа вековая
над рекой шумит,
Песня удаляя вдалеке звенит.

Луг покрыт туманом,
словно пеленой,
Слышен за курганом звон сторожевой.

Этот звон унылый
давно прошлых дней
Пробудил, что было в памяти моей.

Вот, всё миновало,
я уж под венцом,
Молодца сковали золотым кольцом.

Только не с тобою,
милая моя,
Спишь ты под землёю, спишь из-за меня.

Над твоей могилой
соловей поёт,
Скоро и твой милый
тем же сном уснёт...

Задумчиво

Dm A Dm C D Gm

Ли - па ве - ко - ва - я над ре - кой шу - мит.

ЎМЮРЛУК ДУЖАҒА

Орус халкы джыр

Мыдах шуулдайды
джагъада джѐге.
Къуугъун макъамлары джюрекни джеге.

Ўтген насыбымы
ачысын ачыб,
Къуугъун эштиледи, джайыб къулачын.

Эсге тюшюртеди
хар нени да ол,
Мен джигитни къыйнай арт кѐзюуде джол.

Насыбны джойгъан
неках этилди,
Алтын джюзюкчюк мени джесир этди.

Ая, сени бла тюл,
джандан багъалым,
Сууукъ джерде меничюн джукълагъаным.

Обангда булбул
джырлай таралма,
Кѐб турмай биргенге
мен да джукъларма...

Musical notation for the song "ЎМЮРЛУК ДУЖАҒА". The notation is on a single staff with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of several measures with notes and rests. Above the staff, the chords Gm, Dm, Gm, Dm, A, and Dm are indicated. Below the staff, the lyrics "Пес - ня у - да - ла - - я вда - ле - ке зве - нит." are written.

И ВЕРЮ Я

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

Уходишь ты,
А я опять вослед гляжу,
И с тайной радостью
В душе любви пленительной узор вяжу.
С надеждой, с надеждой
Опять тебе вослед гляжу.

И верю я
Разлучнице – тропинке той,
Что завтра вновь она
Подарит встречу мне желанную с тобой.
Подарит, подарит,
Подарит встречу мне с тобой.

Спешит пусть ночь,
А я без сна зари дождусь
И, словно в жаркий день,
В пучину глаз твоих, как в море, окунусь.
При встрече, при встрече
В твои объятия окунусь!

Не спеша, ласково

The musical score is written on three staves. The first staff contains the melody with a fermata over the final note. The second staff shows the accompaniment with chords Fm, G7, and Cm. The third staff contains the lyrics: 'ты, а я о-пять во-след гля-жу и стай-ной'.

У - хо - дишь

ты, а я о - пять во - след гля - жу и стай - ной

ИЙНАМА

Сёзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Сен кетесе,
А мен ызынгдан къарайма.
Ичимден къууана,
Суймекликни сейир оюуун эшеме.
Учунуб, учунуб,
Ой, мен ызынгдан къарайма.

Ийнанама
Бизни айыргъан джолчукъга,
Ма тамбла биягъы
Сени бла тубетир, джанымы кыйыры.
Тубетир, тубетир,
Энтда тубетир биягъы.

Тайсын кече.
Мен танг атдыра, кёз кысмам.
Кюн иссиликдеча,
Кёмкёк кёзлеринге, кёлгеча, батарма.
Тубесек, тубесек,
Джандет насыбха батарма!



Fm B

ра - дос - тью в ду - ше люб - ви пле - ни - тель - ной у -

B7 Es Fm Cm

-зор вя - жу. С на - деж - дой, с на - деж - дой о -

Fm G7 Cm Cm

-пять те - бе во - след гля - жу. С на - // - жу.

СУББОТЕЯ (БАРЫНЯ)

Русская народная

У нас нонче субботея,
А на завтра воскресенье.
Барыня ты моя, сударыня ты моя,
А-а-а, а-а-а... Воскресенье.
 Ко мне нонче друг Ванюша приходил,
 Три кармана друг Ванюша приносил.
 Барыня ты моя, сударыня ты моя,
 А-а-а, а-а-а... Друг Ванюша приносил.
Первый карман со деньгами,
Второй карман с орехами.
Барыня ты моя, сударыня ты моя,
А-а-а, а-а-а... С орехами!
 Третий карман со изюмом,
 Третий карман со изюмом.
 Барыня ты моя, сударыня ты моя,
 А-а-а, а-а-а... Со изюмом!
Со деньгами любить можно,
От орехов зубы больно.
Барыня ты моя, сударыня ты моя
А-а-а, а-а-а... зубы больно.
 От изюма губы сладки,
 Нельзя с милым целоваться.
 Барыня ты моя, сударыня ты моя,
 А-а-а, а-а-а... Целоваться.
Нельзя с милым целоваться,
Можно только обниматься.
Барыня ты моя, сударыня ты моя,
А-а-а, а-а-а... Обниматься!

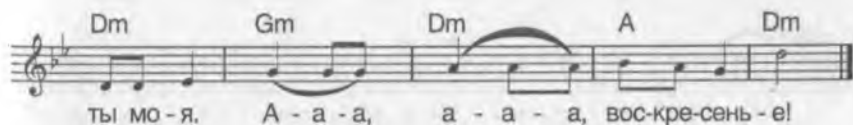
Подвижно

У нас нон - че суб - бо - те - я. А на зав - тра
вос - кре - сень - е. Ба - ры - ня ты мо - я, су - да - ры - ня

ГОШАНСА

Орус халкъ джыр

Бюгюн бизни иш кюнлюбюздю,
А тамбла уа ыйых кюндю.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Ыйых кюндю.
Ваня-шохум келген эди,
Юч хурджун бла келген эди.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Ваням келген эди.
Бир хурджуну ачадан толу,
Экинчиси къаты къозладан.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Къаты къозладан.
Джюзюмлюеди ючюнчюсю,
Джюзюмлюеди ючюнчюсю.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Джюзюмлюеди.
Ачхасычюн сюерге боллукъду,
Къозлары уа тишни ачытыр.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Тишни ачытыр.
Джюзюм татлы этер эринлени,
Боллукъ болмаз уппалашыргъа.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Уппалашыргъа.
Болмайд бизге уппалашыргъа,
А болады къучакълашыргъа.
Суу-сурат гошансам, мени гошансам,
А-а-а, а-а-ай... Къучакълашыргъа!



ГОРИ, ГОРИ, МОЯ ЗВЕЗДА

Слова неизвестного автора  Музыка Петра Булахова

Гори, гори, моя звезда,
Гори, звезда приветная.
Ты у меня одна заветная,
Другой не будет никогда!

Сойдёт ли ночь на землю ясная,
Звёзд много блещет в небесах,
Но ты одна, моя прекрасная,
Горишь в отрадных мне лучах!

Звезда надежды благодатная,
Звезда любви волшебных дней,
Ты будешь вечно незакатная
В душе тоскующей моей!

Твоих лучей небесной силою
Вся жизнь моя озарена.
Умру ли я, ты над могилою,
Гори, гори, моя звезда!

Возвышенно



Em H Em
Го - ри, го - ри, мо - я звез - да, звез - да люб -

D G Am
-ви при - вет - на - я, ты у ме - ня од - на за -

Em H
-вет - на - я, дру - гой не бу - дет ни - ког -

ДЖАРЫ, ДЖАРЫ, НЮР ДЖУЛДУЗУМ

Сёзлени сахыбы белгисизди ♪ Макъамы Пётр Булаховнукъу

Джары, джары, нюр джулдузум,
Сюймекликни хур джулдузу.
Джангыз сенсе ма бу дуняда
Мени джылытхан джазыуум.
Сенден башхам болмаз ёмюрде,
Болмаз сенден да асыулум!

Кече къара этегин джайса,
Минг джулдуз джанады кёкде,
А сен, мени джаухар джулдузум,
Нюр себесе джюрегимде.
А сен джазгъы джылыу себесе
Джюрегими тюз тёрюнде!

Нюрюнгю сейирлик кючюнден
Джарыкъ джарыйды джол ызым.
Ёлсем да мен, сен къабырымы
Джарыкъ джарыт, нюр джулдузум!
Ёлсем да мен, узакъ мийикден
Джарыкъ джарыт, хур джулдузум!

The image shows two staves of musical notation in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff begins with a C major chord and contains the lyrics: "-да! Ты у ме - ня од - на за-". The second staff begins with an Em chord and contains the lyrics: "вет - на - я, дру - гой не бу - дет ни - ког - да!". The second staff ends with an Em chord. The melody consists of eighth and quarter notes.

КАЛИНКА

Русская народная

Припев:

Калинка, калинка, калинка моя,
В саду ягода малинка, малинка моя!

Ах, под сосною, под зеленою,
Спать положите вы меня.
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Спать положите вы меня.

Припев:

Ах, сосёнушка, зеленая,
Не шуми ты надо мной.
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Не шуми ты надо мной.

Припев:

Ах, красавица, душа-девица,
Полюби же ты меня.
Ай, люли-люли, ай, люли-люли,
Полюби же ты меня!

Припев:

Легко, воодушевлённо

Припев: Am E7

The musical score is written on three staves in G major, 2/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the chorus: 'Ка - лин - ка, ка - лин - ка, ка - лин - ка мо -'. The second staff continues with ' -я! В са-ду я - го - да ма - лин - ка, ма - лин - ка мо -'. The third staff continues with ' -я! Ах, под сос - но - ю,'. Chords are indicated above the notes: Am, E, Am, E, C, G, G7, C, G.

МУРТХУМ

Орус халкъ джыр

Эжиу:

Муртхумса, муртхумса, муртхумса мени,
Бачхада ёсген татлы наныгъымса мени!

Ах, кёк наратны салкъынында
Мен таянганма къалкъыргъа.

Ой, Лейла, Лейла, ой, Лейла, Лейла,
Мен таянганма къалкъыргъа.

Эжиу:

Ах, наратчыгъым, шуулдаб сен,
Тюшюмю эрек этгенсе.

Ой, Лейла, Лейла, ой, Лейла, Лейла,
Тюшюмю эрек этгенсе.

Эжиу:

Ах, ариучугъум, джаным сендеди,
Манга эс бёл сен энди!

Ой, Лейла, Лейла, ой, Лейла, Лейла,
Сен да ской мени энди!

Эжиу:

С G7 С G F Dm G
под зе - ле - но - ю, спать по - ло - жи - те вы ме -

С G7 С G С G7 С G7 С G7
- ня. Ай, лю - ли, лю - ли, ай, лю - ли, лю - ли,

F Dm E Повтор припева:
спать по - ло - жи - те вы ме - ня!

АХ, ТЫ, ДУШЕЧКА

Русская народная

Ах, ты, душечка, красна девица,
Мы пойдём с тобой разгуляемся.

Мы пойдём с тобой разгуляемся
Вдоль по бережку Волги-матушки.

Эх, пускай на нас люди зарятся:
«Ну, и что ж это, что за парочка?»

То не брат с сестрой, то не муж с женой, –
Добрый молодец с красной девицей!»

Мы пойдём с тобой в зеленой лужок,
Там нарвём цветов да совьём венок.

Там скажу тебе про любовь свою,
Что томит моё ретиво сердце.

Что томит моё ретиво сердце,
Что пылает в нём жарче пламени.

Ласково, широко

Em H Em Dm Am E7 Am

Ах ты ду-шеч-ка, крас-на де-ви-ца, мы пой-

АХ, СЕН, ДЖАНЧЫГЪЫМ

Орус халкъ джыр

Ах, сен, джанчыгъым, суу суратчыгъым,
Кел, кёз ачайыкъ биргелей чыгъыб.

Кел, кёз ачайыкъ биргелей чыгъыб,
Волга джагъаны бир ариуду чыгы.

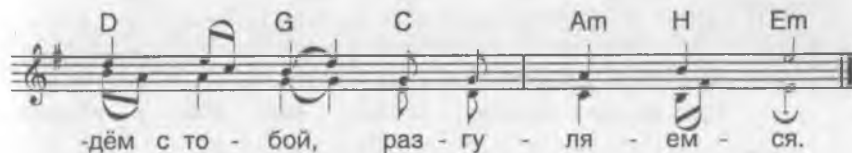
«Кимледиле? – деб, хар ким сукълансын,
Аланы бизге кёзлери къарасын –

Тюлле эгеч, къарнаш не эр бла къатын,
Ала уа, тамам, суюгенлелле къаты!»

Джашил талада, ойнай, кюле, биз
Омакъ гюллэшме бирге эшербиз.

Мен анда айтырма джюрек халымы,
Къаллай бир санга таралгъанымы.

Билдирirme санга бу суюмеклик чот
Къалай кюйдюргенин, джюрекге салыб от.



ГРЁЗЫ

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

Когда душа в вуали чёрной
И целый мир
 покрыт чадрой,
Ищу спасенья от тоски я,
Читая письма
 в час ночной.

Пылая лунным светом,
 строчки
Тепло мне дарят дальних звёзд,
И слышу я
 любимый голос,
И нет приятней этих грёз.

Мне грезится,
 что песнь твоя
Нежнее трели соловья,
И что
 в сиреневых объятьях
С тобой зарю встречаю я!

С душой

Ког - да ду - ша в ву - а - ли чёр - ной и це - лый

мир пок - рыт чад - рой, и - щу спа - сень - я от тос -

КЕЗБЕЛМӘК

Сөзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Джюрегим къарагъа бөлениб,
Дун-дуния

къара кёрюндю.

Бу азабдан кьутулургъамы,
Джазмангы

окьургъа бөлюндюм.

Толгъан

ай джарытхан тизгинле

Кёлюмю толтуруб джылыудан,
Муратыма тюбегенча

болдум

Ауазынг эштилиб джууукъдан.

Булбулла

джырларынмы тегюб,

Бир назик сезимге кёмюлдюм:

Нгингил кьучакъда

экибизге

Ышаргъанча кюннат кёрюндю!

The musical notation is written on a single staff in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The melody consists of eighth and quarter notes. Above the staff, the following chords are indicated: Dm, Gm, Dm, A, Dm, and Dm. The lyrics are written below the staff, aligned with the notes. The lyrics are: -ки я, чи - та - я пись - ма в час ноч - ной. И-щу спа- //ной.

БЕЛАЯ БЕРЕЗА

Авторы слов и музыки неизвестны

За рекой, за лесом рос кудрявый клён,
В белую берёзу был тот клён влюблён,
И когда над речкой ветер затихал,
Он берёзе песню эту напевал:

Припев:

Белая берёза, я тебя люблю,
Протяни мне ветку свою тонкую.
Без любви, без ласки пропадаю я,
Белая берёза, ты любовь моя!

А она игриво шелестит листвою:
«У меня есть милый, – ветер полевой!»
И от слов от этих бедный клён сникал,
Всё равно берёзе песню напевал:

Припев:

Но однажды ветер это услышал,
Злою, страшной силой он на клён напал.
И в неравной схватке пал кудрявый клён,
Только было слышно через слабый стон:

Припев:

С глубоким переживанием

The musical score is written on three staves in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is accompanied by chords. The lyrics are written below the notes.

Chords: Cm, Fm, B, Es, G7, C7, C7, Fm, Cm, B, Es, G7

Lyrics:
За ре - кой за ле - сом рос куд - ря - вый клён, в бе - лу -
ю бе - рё - зу был тот клён влюб - лён. И ког - да над реч - кой
ве - тер за - ти - хал, он бе - рё - зе пес - ню э - ту на - пе - вал:

АКЪ КЪАЙЫН ТЕРЕГИМ

Джырны сахыблары белгисиздиле

Къобанны джагъасында ёсген джохар
Джанындан бек суйгенди акъ къайынны,
Джел тохтаб, тегерек шош болгъанлай,
Джырлаб тебрей эди анга бу джырны:

Эжю:

Акъ къайын терегим, сени суюме,
Назик бутагъынгы узат сен манга.
Джылыусуз, ийнакъсыз къуруб барама,
Бол, мёлегим, суймеклик дары манга!

Ол а, чапракъ ойната, кукалана:
«Аулакъ джелди джан тамырым, бил!», – деди.
Ачы хапар джюрегин кюйдюрсе да,
Джарлы джохар джангыдан джырлай эди:

Эжю:

Кюнлени биринде джел аны сезиб,
Бурма джохарны умур-чумур этди,
Ол тюзлюксюз сермешде уа джан бере,
Джарлы джохар ахыр кере эштирди:

Эжю:

Припев:

Бе - ла - я бе - рё-за, я те - бя люб - лю, про - тя -
-ни мне вет-ку сво-ю тон-ку-ю, без люб-ви, без лас-ки
про-па-да-ю я, бе - ла - я бе-рё-за, ты люб-бовь мо - я!

КАРІІ ОЧІ, ЧОРНІІ БРОВИ

Українська народна

Каріі очі, чорніі брови,
Не забути вас ніколи,
Як у сні вас побачу,
Ви смієтесь, а я – плачу.

Приспів:

Очі, ви чарівно глибокі!
Ви мої одинокі,
Як же я люблю Вас!

Біля неньки свої
Я росла, виростала,
Від очей твоїх карих
Свою вроду ховала.

Приспів:

Та заглянули очі
Мені в серце і душу,
Тепер вже щоночі
Я їх бачити мушу!

Приспів:

Напевно, с любовью

The musical score is written on three staves in a treble clef with a 2/4 time signature. The melody is accompanied by chords: C, G, G7, C, C, G, G7, C, and F. The lyrics are written below the notes.

Ка - ріі о - ці, чор - ніі бро-ви, не за - бу - ти вас ні -
-ко - ли, як у сні вас по - ба - чу,
ви смі - є - тесь, а я пла - чу. О - ці,

КЪАРА КЪЗЛЕ, КЪАРА КЪАШЛА

Украин халкъ джыр

Къара кёзле, къара къашла,
Унутмам сизни ёмюрде,
Сиз кюлесиз, мен а – джылай,
Кёргеним болса тюшюмде.

Эжю:

Кёзле, ой, ариу къара кёзле,
Кёз тиймесин, сизни мен
Къалай бек сюеме!
Кёзле, ой, терен къара кёзле,
Джан берирлай, сизни мен
Алай бек сюеме!

Мен ата юйюмде
Сагъышсыз ёсген эдим,
Ариу кёзлеге тюбёб,
Тынгысыз болдум энди.

Эжю:

Джюрегими джарыта,
Орналгъансыз тёрюнде.
Энди кёрюб турлукъма
Мен сизни хар тюшюмде!

Эжю:

Музыкальный фрагмент, состоящий из двух строк нот. Первая строка начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5, B4, A4, G4. Вторая строка начинается с ноты C5, за ней следуют B4, A4, G4, F4, E4, D4. Третья строка начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5, B4, A4, G4. Четвертая строка начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5, B4, A4, G4. Пятая строка начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5, B4, A4, G4. Шестая строка начинается с ноты G4, за ней следуют A4, B4, C5, B4, A4, G4. В конце строки есть знак повторения и ноты A4, B4, C5, B4, A4, G4.

ви ча - рив - но гли - бо - кі, ви мо - ї о - ди -
-но - кі, як же я люб - лю вас! //- вас!

НАПИЛАСЯ Я ПЬЯНА

Русская народная

Напилася я пьяна, (Голова ходит кругом)
Не дойду я дома.
Довела меня стёжка дальняя
До вишнёвого сада.

Там кукушка кукует,
Моё сердце волнует.
— Ты скажи-ка мне, Расскажи-ка мне,
Где мой милый ночует?

Если он при дороге,
Помоги ему, Боже,
Если с Любушкой на постелюшке,
Накажи его, Боже!

Чем же я не такая,
Чем чужая другая?
Я хорошая, я пригожая,
Только доля такая!

Если б раньше я знала,
Что так замужем плохо,
Расплела бы я русу косоньку
Да сидела б я дома.

Напевно

Ст Fm

На - пи - ла - ся я пья - на,

Ст Fm Fm В

не дой - ду я до до - му. До - ве - ла ме - ня

БАШЫМ ТӨГЕРЕК БУРУБ

Орус халкь джыр

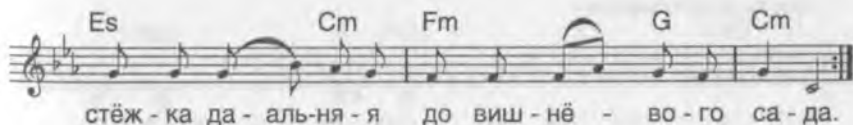
Башым төгерек буруб,
Джеталмайма юйюме,
Таныш джолчукь а тубетди мени
Чакьгьан балийлериме.

Анда гугук, гугуклаб,
Джюрекге от салгьанды,
Сен бир айт, гугук, тюзюн айт манга,
Наным кьайда кьалгьанды?

Наным джолоучу эсе,
Сен болуш анга, Аллах.
Башха кьызчыкьны ийнакьлай эсе,
Азаб бер анга, Аллах!

Ол башха биреуленни
Менден артыгьы неди?
Мен иги кьызма, болумлу кьызма,
Насыбым а – кенгдеди!

Мен алгьаракь билсем а,
Кьыйын болгьанын эрде,
Узун эшмеми сыртыма төгьуб,
Ох деб, турурем юйде.



ГДЕ ЖЕ МОЙ МИЛЫЙ?

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

Милый уехал,
Писем не пишет.
В краях далёких
Что же он ищет?
Что же, ну, что же,
Что же он ищет?

Горькие думы
Сердце мне жгут
И с нетерпеньем
Я весточки жду.
И с нетерпеньем
Я весточки жду.

Где же мой милый,
Где же родимый?
Скоро ль вернётся
Жив, невероятный?
Скоро ли, скоро ль,
Милый вернётся?

Целую вечность
Готова я ждать,
Только б дорогу
Нашёл он назад.
Только бы милый
Вернулся назад!

С чувством переживания

Ми-лый у - е - хал, пи - сем не пи - шет.

КЪАЙДАДЫ НАНЫМ?

Сёзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Наным кетгенди,
Билмейме къайры.
Кетиб, этгенди
Джюрекни айры.
Джюрекни айры
Этиб кетгенди.

Ачы оюмла
Алгъанла къолгъа,
Кюн сайын чыгъыб,
Къарайма джолгъа.
Тёзюмсюз болуб,
Къарайма джолгъа.

Наным къайдады,
Къайда ол болур?
Сау-эсен къайтыб,
Къачан солур?
Къачан менден ол
Хапар сорур?

Сакълаб турлукъма
Аны ёмюрю,
Тынгы табарма,
Къайтханын кёрюб.
Тынгы табарма,
Нанымы кёрюб!

The image shows two staves of musical notation in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff has three measures with chords Dm, C, and F above them. The lyrics under the first staff are: "В кра - ях да - лё - ких что же он и - щет?". The second staff has seven measures with chords Gm, C, F, D, Gm, A, and Dm above them. The lyrics under the second staff are: "Что же, ну что же, что же он и - щет?".

ЖИВЁТ МОЯ ОТРАДА

Авторы слов и музыки неизвестны

Живёт моя отрада
в высоком терему,
А в терем тот высокий
нет хода
никому.

Я знаю, у красотки
есть сторож у крыльца,
Но он не загородит
дороги молодца.

Войду я к милой в терем
и брошусь в ноги к ней,
Была бы только ночка
да ночка потемней!

Была бы только ночка
да ночка потемней,
Была бы только тройка
да тройка порезвей!

Живёт моя отрада
в высоком терему,
А в терем тот высокий
нет хода
никому.

В темпе вальса

Жи - вёт мо - я от - ра - да в вы - со - ком те - ре -
- му, а в те - рем тот вы - со - кий нет хо - да : ни - ко -

ДЖУМАРЫГЪЫМ ДЖАШАЙДЫ

Джырны сахыблары белгисиздиле

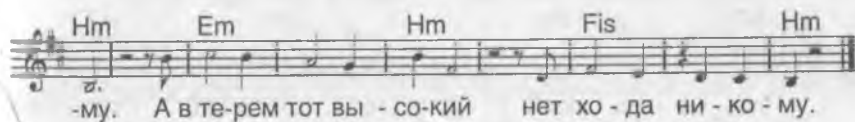
Джумарыгъым джашайды
бир мийик къалада,
А ол мийик къалагъа
джол джокъ
башхалагъа.

Билеме, ариууму сакълайды
къалауур,
Алай а джабалмаз ол
таулу джигитге джол.

Сюйгениме кирликме,
«Кел, качырайым!» – деб,
Болгъаед къара кече,
къап-къара бир кече!

Болгъаед къара кече,
къап-къара бир кече,
Болгъаед тору атым, –
толур эди антым!

Джумарыгъым джашайды
бир мийик къалада,
А ол мийик къалагъа
джол джокъ
башхалагъа.



НА ПОБЫВКУ ЕДЕТ

Слова Виктора Бокова  Музыка Александра Аверкина

Отчего у нас в посёлке у девчат переполох?
Кто их поднял спозаранок?
Кто их так встревожить мог? —
На побывку едет молодой моряк,
Грудь его в медалях, ленты в якорях!

За рекой над косогором встали девушки гурьбой,
«Здравствуй, — все сказали хором, —
Черноморский наш герой!»
Каждой руку жмёт он и глядит в глаза,
А одна смеётся: «Целовать нельзя!»

Полегоньку отдыхает у родителей в дому,
Хором девушки вздыхают:
«Мы не нравимся ему!»
Ни при чём наряды, ни при чём фасон,
Ни в одну девчонку не влюбился он.

Шутит, ходит он со всеми, откровенно говорит:
«Как проснусь, тотчас же море
У меня в ушах шумит.
Где под солнцем юга ширь безбрежная,
Ждёт меня подруга нежная!»

В темпе вальса



От - че - го у нас в по - сёл - ке у дев - чат
пе - ре - по - лох? Кто их под - нял спо - за -
- ра - нок, кто их так встре - во - жить мог?

СОЛУРГА КЕЛЕДИ

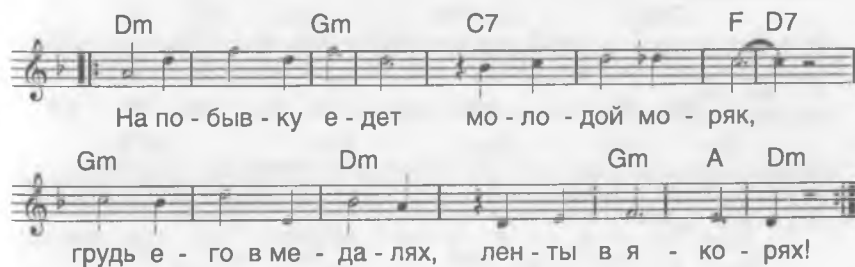
Сёзлери Виктор Боконукъу  Макъамы Александр Аверкинники

Элибиз нек кьозгьалгьанды,
учунуб кьызла бирден?
Ким уятды былай эртде, кимди кьайгьылы этген? –
Солургъа келеди тенгиз аскерчи,
Майдал кёкюреклиди бизни элчи!

Къобанны тик джагъасында кьызла сюеледиле:
«Сау кел, аскер джигитибиз,
кел кьууанч бла!» – дедиле.
Къолларын тутады ол, кёзлеге кьарай,
Бире уа кьызарды, артха туракълай.

Аскерден кьайтхан солуйду ата-ана юйюнде,
Къызланы да ахсындыра,
сююмегенин билдире.
Омакъ кийимлерин ол эслемейди,
Тенг кьызланы бирин сайлаб, сюймейди.

Ала бла ойнай-кюле ол, кёлюн баям этгенди:
«Уянганлай, кьулагъыма тенгиз таууш келеди.
Къыбыла джагъада, кюн бек джарытхан,
Мени кьыз сакълайды, мен джаратхан!»



The musical notation is written on two staves in a treble clef. The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords Dm, Gm, C7, F, and D7 indicated above the notes. The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with chords Gm, Dm, Gm, A, and Dm indicated above the notes. The lyrics are written below the notes.

На по - быв - ку е - дет мо - ло - дой мо - ряк,
грудь е - го в ме - да - лях, лен - ты в я - ко - рях!

КАЛИНА КРАСНАЯ

Русская народная

Калина красная, калина вызрела,
Я у залёточки характер вызнала.
Характер вызнала, характер, ой, какой,
Я не уважила,
а он пошёл с другой.

А он пошёл с другой, а я не спорила,
Так, значит, он хорош, а я не стоила.
А я пошла с другим,
ему не верится,
Он подошёл ко мне удостовериться.

Удостоверился, но не добился слов,
А я одно твержу: «Ты потерял любовь.
Ты потерял любовь, она найдённая,
Другому мальчику переведённая.

Ты потерял любовь и я уверенно
Другому мальчику удостоверена».

Самозабвенно

Ка - ли - на крас - на - я, ка - ли - на
выз - ре - ла... Я у за - лё - точ - ки ха - рак - тер
выз - на - ла. Ха - рак - тер вы - зна - ла, ха - рак - тер

КЫЗЫЛ МУРТУХУ

Орус халкь джыр

Муртхум кызаргъанда, бишиб, кызаргъанда,
Нанымы халисин булбул билдиргенди.
Халисин мен билдим, кыйын халилиди,
Кёлю кялыб менден,
башха бла кетгенди.

Башха бла кетгенде мен джолун тыймадым,
Ол менден игини табханды кесине.
А мен башха джаш бла шох болгъанымда уа,
Сокъураныб кяйытды,
не келиб эсине?

Сорууна кёре, джууабын табдырдым
Назик суймеклигин тас этген наныма:
«Сен тас этгенинги башха джаш табханды,
Энди ёмюрге мен сынгар аныкыма.

Сен тас этгенинги башха джаш табханды,
Энди ёмюрге мен сынгар аныкыма».

The musical score is written on two staves in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords Es, Cm, Fm, and G7 indicated above the notes. The second staff continues the melody for the second line of lyrics, with chords Cm and Cm indicated above the notes. The lyrics are written below the notes.

ой, ка - кой! Я не у - ва - жи - ла, а он по-
-шёл с дру - гой. А он по - // - ве - ре - на.

КУДА БЕЖИШЬ, ТРОПИНКА МИЛАЯ?

Русская народная

Куда бежишь, тропинка милая,
Куда зовёшь, куда ведёшь?
Кого ждала, кого любила я,
Уж не догонишь, не вернёшь.

За той рекой, за тихой рощицей,
Где мы гуляли с ним вдвоём,
Плывёт луна – любви помощница,
Напоминает мне о нём.

Была девчонка я беспечная,
От счастья глупая была.
Моя подружка бессердечная
Мою любовь подстерегла.

И отняла его, неверного,
У всех счастливых на виду.
Ох ты,
печаль моя безмерная,
Кому пожалуюсь, пойду?

Задумчиво, с печалью

The musical notation is written on two staves in a 2/4 time signature. The first staff contains the first line of lyrics: 'Ку - да бе - жишь, тро - пин - ка ми - ла - я -'. Above the staff are chords C7, F, and C. The second staff contains the second line of lyrics: '-я, ку - да зо - вёшь, ку - да ве - де -'. Above the staff are chords F, G, and C. The melody is simple and folk-like, with a slight downward inflection at the end of each line.

АЙЛАНЧ ДЖОЛЧУКЪ, КЪАЙРЫ АШЫГЪАСА?

Орус халкъ джыр

Айланч джолчукъ, къайры ашыгъаса,
Къайры чакъыраса мени?
Сакъласам да, басымлы болуб мен,
Ой, къайытырмы суюгеним?

Аргъы кёлде, аргъы чегетлемде,
Бирге айланган джерледе
Суюгенлени нёгери – толгъан ай
Джюзед нанымы эскерте.

Джукъгъа оюм этмеучю къыз эдим,
Насыбыммы сокъур этиб?
Таблыкъ мараб, бир харам тенг къызым
Суюгеними нек терилтди?

Сатлыгъымы сыйырыб алды ол,
Бушууну къайры быргъайым?
Джюрегими, кюйюб,
кыйнагъанын
Кимге барыб тарыгъайым?

The image shows two staves of musical notation in a 2/4 time signature. The first staff has four measures with chords C7, F, G7, and C above them. The lyrics under the first staff are: -ёшь? Ко - го жда - ла, ко - го лю - би - ла я - . The second staff has two measures with chords G and C above them. The lyrics under the second staff are: -я уж не во - ро - тишь, не вер - нёшь. .

ПОД ОКНОМ ЧЕРЁМУХА

Русская народная

Под окном
черёмуха колыхается,
Опуская лепестки свои.
За рекой знакомый голос слышится
Да поют всю ночь соловьи.

Ой ты, песня,
песня соловьиная,
До чего ж ты за душу берёшь,
Ведь к любви ведёт
дорожка длинная,
Чуть отстал и вовсе не дойдёшь.

А дойдёшь,
от счастья не надышишься,
От признаний нежных, от любви.
Пусть тогда черёмуха колыхается
Да поют всю ночь соловьи!

Задушевно, не спеша

Под ок - ном че - рё - му - ха ко - лы - шет - ся, о - пус -
- ка - я ле - пест - ки сво - и... За ре -

ТЕРЕЗЕНИ ТЮБЮНДЕ КЪРА КЪАЙЫН

Орус халкъ джыр

Терезени тюбюнде
къара къайын
Шууулдайды себе гюллерин.
Суу джагъадан таныш ауаз келеди,
Булбулла джырлай тангнга дери!

Ой, джырым,
мени ёхтем булбул джырым,
Джанымы тёрюне киресе.
Сюймекликге бек узун джол элтеди,
Абынсанг,
джеталмай, кюерсе.

Джетсенг а,
деу насыбха бёлер сени
Нанынгы наныкълы сёзлери.
Алай болса, гюл себсин къара къайын,
Булбулла джырлай тангнга дери!

The musical score is written on two staves in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is accompanied by chords: As, B, G7, Cm, Fm, G7, Es, and Cm. The lyrics are written below the notes.

-кой зна - ко - мый го - лос слы - шит - ся да по -
-ют всю ноч - ку со - ло - вьи... За ре - // - вьи.

ДЖОЛЧУКЪЛАНЫ ХАНС БАСХАНДЫ

Орус халкъ джыр

Наным теплеген тар джолчукъланы
Элиси къалмай хансдан толгъанды,
Экибиз бирге джюрюген джерде
Бир джолчукъ къалмай
тасмы болгъанды?

Бир бирибизни скойуб туругъа
Сёз бериб, алай айырылгъанек.
Энди уа тынгы табалмайма мен,
Наным башхагъа кетгенди нек?

Мени унутса,
менден суууса,
Менден башханы къучакъласа, –
Мен дерт алырма осал нанымдан,
Башымы атыб терен къобаннга.

Джырлаучу чыпчыкъла, тюзюн айтыгъыз,
Хапарсызлыгъым джюрек тырнайды,
Наным къайдады, къайда тас болгъанды,
Джарлы джюрегим тыхсыб
сарнайды?..

The image shows two staves of musical notation in a key with two flats (B-flat and E-flat). The first staff has a treble clef and a key signature of two flats. It contains the melody for the first line of the lyrics. Above the staff are the chords F7, Bm, and Fm. The lyrics are: "По - за - рас - та - ли мо - хом, тра - во - ю,". The second staff also has a treble clef and a key signature of two flats. It contains the melody for the second line of the lyrics. Above the staff are the chords Fm, C7, and Fm. The lyrics are: "где мы гу - ля - ли, ми - лый, с то - бо - ю.".

ПОДМОСКОВНУ ИНГИРЛЕРИ

Сёзлери Михаил Матусовский иници Макъамы Василий Соловьёв-Седойпукъу

Шыкъырт эштилмейд терек бачхада,
Шошлукъ бийлеб тангнга дери.
Бил билгеегиз къалай суюгеними
Подмосковну ингирлерин!

Къобан калкъыйды, бир – шоркъулдайды,
Джылтырай айны нюрюнде.
Джыр эштиледи, бир эштилмейди
Бу шыкъыртсыз ингирледе!

Нек сен,
ариуум,
мыдах къарайса,
Башынги энишге ийиб?
Къыйын тюл эсе, кёлюнгю билдир,
Джюрек къыллагъа аз тийиб?!

Танг атар белги аз-буз кёрюндю.
Ай, марджа, хош эт тилекни, –
Унутма сен да шам Подмосковда
Джандет джайны ингирлерин!

зна - ли вы, как мне до - ро - ги под - мос -
-ков - ны - е ве - че - ра! // - ра!

ПРЯХА

Русская народная

В низенькой
светёлке
Огонёк горит.
Молодая пряха
У окна сидит.

Молода, красива,
Карие глаза.
По плечам развита
Русая коса.

Русая головка,
Думы без конца.
Ты о чём мечтаешь,
Девица-краса?

В низенькой
светёлке
Огонёк горит.
Молодая пряха
У окна сидит.

Лирично

The musical score is written on two staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 6/8 time signature. The melody is accompanied by chords. The lyrics are written below the notes.

Вни-зень-кой све-тёл-ке о-гонёк го-рит.
Мо-ло-да-я пря-ха под ок-ном си-дит.

Chords: D, A, D, G, Em, A, D

ДУСЕМБЕИ КЫМЫЗ

Орус халкь дэжыр

Алаша

юйчюкню

Чырагъы джана,

Джетген кыыз джюн ишлей,

Чыгъады тангнга.

Ариу сюеклиди,

Кёзлери дугъум,

Алтын эшмелерин

Тёгерек буруб.

Сагъышлы кюнлери

Ётюб баралла.

Баш муратынг неди,

Ариуджан бала?

Алаша

юйчюкню

Чырагъы джана,

Джетген кыыз джюн ишлей,

Чыгъады тангнга.

Мо - ло - да - я пря - ха под ок - ном си - дит.

ЧТО БЫЛО, ТО БЫЛО

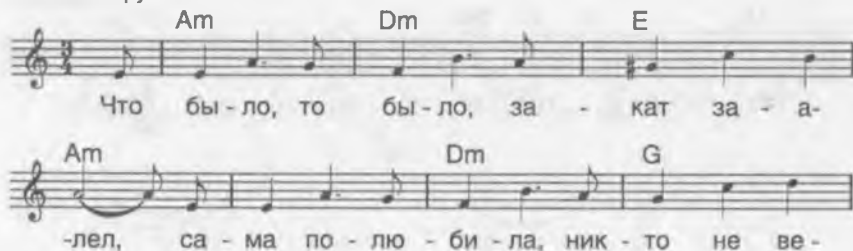
Слова Маргариты Агашиной  Музыка Григория Пономаренко

Что было, то было, закат заалел,
Сама полюбила, никто не велел.
Подруг не ругаю,
родных не корю,
В тепле замерзаю,
а в стужу – горю!

Что было, то было, скрывать не могла,
Я гордость забыла, при всех подошла.
А он мне ответил:
– «Не плачь, не велю,
Не ты виновата, другую люблю».

Что было, то было и нет ничего,
Люблю, как любила, его одного.
И плакать не плачу,
мне он не велит,
А горе – не море,
пройдёт, отболит.

В темпе грустного вальса



Am Dm E
Что бы - ло, то бы - ло, за - кат за - а -
Am Dm G
-лел, са - ма по - лю - би - ла, ник - то не ве -

УХОДИ

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

Не забыть мне дней горьких разлуки,
Мне измены твоей не забыть.
Потому не желаю сегодня
Вновь любимой твоею я быть.
Не хочу, не хочу
Вновь любимой твоею я быть.

Как ни жаль, не вернуть моих вёсен,
Всё сгорело давно и дотла,
Не ищи и не жди, в моём сердце
Для тебя не осталась тепла.
Не ищи и не жди,
Для тебя не осталось тепла.

Не смогу я, как прежде, с тобою
Встречать зори и петь в унисон.
Ты теперь не тревожь понапрасну, —
Уходи, мой несбывшийся сон.
Уходи,
 уходи,
Уходи, мой несбывшийся сон.

С грустью

Не гля - ди на ме - ня ви - но - ва - то, за на -

-иг-ран - ный смех не ко - ри. Луч - ше вспом-ни как час-то бы-

-ва - ло я грус - ти-ла од - на до за-

ЖЭТ

Сёзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Сен мени кьоюб, башханы сайлаб,
Джюрек джылыуунгу кюсетдинг.
Бюгюн а суймейме, унутуб аны,
Болургъа джангыдан суйгенинг.
Суймейме, суймейме
Болургъа джангыдан суйгенинг.

Кюл болуб, кюйген джазларымы,
Къайтаралмазса, джан аурутуб.
Не дейсе, джюрекде санга деб
Сакъланган джылыуну кьурутуб?
Не дейсе, санга деб
Сакъланган джылыуну кьурутуб?

Алгынча, кьууаныб, джырламам,
Сансызлыкъ шынкъартда мен юшюб.
Кет, кете эсенг джюрегимден,
Кет, мени тюнленмеген тюшюм.
Кет,
кете эсенг сен,
Кет, мени тюнленмеген тюшюм.

The image shows two staves of musical notation in a treble clef with a key signature of one sharp (F#). The first staff contains the lyrics: "-ри. Ты вспом - ни, ты вспо - ом - ни-". Above the notes are the chords Em, Am, H, C, and Am. The second staff contains the lyrics: "-и, как грус - ти - ла од - на до за - ри.". Above the notes are the chords Em(5), H, and Em. A large, faint watermark is visible in the background of the page.

ЗАЧЕМ ТЕБЯ УЗНАЛА?

Русская народная

Зачем тебя я, милый мой, узнала,
Зачем ты мне ответил на любовь?
И горюшка тогда бы я не знала,
Не билось бы моё сердечко вновь.
А-а-а-а, а-а-а-а-а, а-а-а-а,
Не билось бы моё сердечко вновь.

Терзаешь ты сердечко молодое,
Тебя твоя зазнобушка здесь ждёт.
Проходит только время золотое,
Зачем же ты, желанный, не идёшь?
А-а-а-а, а-а-а-а-а, а-а-а-а,
Зачем же ты, желанный, не идёшь?

Я жду и вот приходит долгожданный,
Целует нежно, за руку берёт.
Ах, милый мой дружок, ненаглядный,
И сердце песню радости поёт!
А-а-а-а, а-а-а-а-а, а-а-а-а,
И сердце песню радости поёт!

Сентиментально

За - чем те - бя я, ми - лый мой, у -
-зна - ла, за - чем ты мне от - ве - тил на лю -
-бовь? Ах, луч - ше бы я го - рюш - ка не

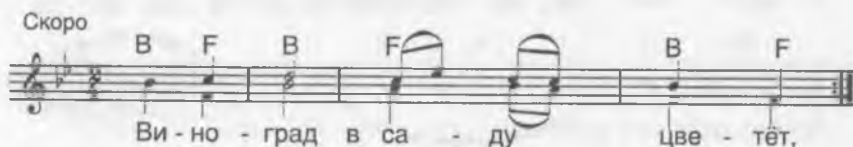
ВИНОГРАД В САДУ ЦВЕТЁТ

Русская народная

Виноград в саду цветёт,
Виноград в саду цветёт,
А ягодка,
 а ягодка поспеваает.
А ягодка,
 а ягодка поспеваает.

Виноград, —
 сударь Ванюшка,
Виноград, —
 сударь Ванюшка,
А ягодка, а ягодка, —
 свет Марьюшка.
А ягодка, а ягодка, —
 свет Марьюшка.

Им люди дивовались,
Им люди дивовались,
Что хороши
 да пригожи урожались.
Что хороши
 да пригожи урожались!



БАЧХАДА ДЖЮЗЮМ ЧАГЪА

Орус халкъ джыр

Бачхада джюзюм чагъа,
Бачхада джюзюм чагъа,
А джемиши,
 а джемиши да бишеди,
А джемиши,
 а джемиши да бишеди.

Ол джюзюм, –
 джигит Ванюшады,
Ол джюзюм, –
 джигит Ванюшады,
А джемиши, а джемиши, –
 Марьюшкады,
А джемиши, а джемиши, –
 Марьюшкады.

Алагъа миллет къууана,
Алагъа миллет къууана,
Дуниягъа сейирлик
 туугъанларына,
Дуниягъа сейирлик
 туугъанларына!



ЧЕРНОБРОВЫЙ, ЧЕРНООКИЙ

Русская народная

Чернобровый,
 черноокий молодец удалый,
Полонил он моё сердце,
 не могу забыть я.

Как понять такую радость, что мил меня любит,
Побегу к нему навстречу крепко обойму я,
Обойму я молодого парня удалого,
Объясню свою любовь я, авось умилился?!

Не ходить бы красной девке
 вдоль по лугу, лугу,
Не любить бы красной девке
 холостого парня.

Я за то его любила, что порою ходит
По утрам раным-раненько,
 вечером – поздненько,
Чтобы люди не видали, ближенья не знали,
Про меня бы, молоденьку, отцу не сказали!

Умеренно, с настроением

The musical notation consists of two staves in G minor, 2/4 time. The first staff has a Gm chord above the first measure and a D chord above the second measure. The second staff has B, F, D, and Gm chords above the first, second, third, and fourth measures respectively. The lyrics are written below the notes.

Чер - но - бро - вый, чер - но - о - кий

мо - ло - дец у - да - лы - ый, по - ло - нил он

КЪАРАКЪАШЛЫ, КЪАРАКЪЗЛЮ

Орус халкъ джыр

Къаракъашлы,

къаракъзлю илячиним мени,

Джюрегими джесирледи,

ой, ёмюрлюкгеми?

Наным мени бек суйгенден чексиз къуандым,

Мен аллына атлайым да, аны къучакълайым.

Мен аллына атлайым да, къаты къучакълайым,

Андан да бек эрирча ол, кёлюмю ачайым.

Къатынсыз джашны суймесем, талагъа келмезем,

Бу насыбны танывазем, былай къууанмазем.

Кесин алай джюрютеди, джанынгы берирсе, –

Бир джаннга да билдирмейин,

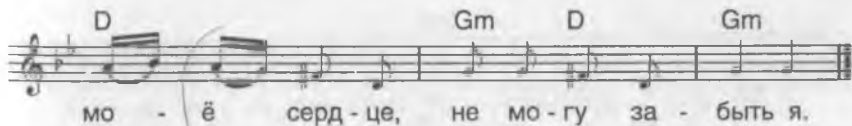
эртден-ингир тюбер.

Намысымы сакълайды ол,

сёз этмезча адамла,

Хапарымы айтмаз ючюн,

джетдириб атама!



ТИ Ж МЕНЕ ПІДМАНУЛА

Українська народна

Ти казала в понеділок підем разом по барвінок.
Я прийшов, – тебе нема. Підманула, підвела!

Приспів:

Ти ж мене підманула, ти ж мене підвела.

Ти ж мене молодого з ума-розума звела!

Я казала у вівторок поцілую разів сорок,
Ти прийшов, – мене нема. Підманула, підвела.

Приспів:

Я ж тебе підманула, я ж тебе підвела,

Я ж тебе, молодого, з ума-розума звела!

Ти казала у середу підем разом по череду,
Я прийшов, – тебе нема. Підманула, підвела!

Приспів:

Я казала у четвер підем разом на концерт.

Ти прийшов, – мене нема. Підманула, підвела.

Приспів:

Ти казала у п'ятницю підем разом по пшеницю,
Я прийшов, – тебе нема. Підманула, підвела.

Приспів:

Я казала у суботу підем разом на роботу.

Ти прийшов, – мене нема. Підманула, підвела.

Приспів:

Ти казала у неділю підем разом на весілля.

Я прийшов, – тебе нема. Підманула, підвела.

Приспів:

Подвижно

Ти ка - за - ла в по - не - ді - лок пі - дем ра - зом

по бар - ві - нок, я прий - шов, те - бе не - ма,

під - ма - ну - ла, під - ве - ла. Ти ж ме - не

СЕН МЕНИ АЛДАГЪАНСА

Украин халкъ джыр

Сен айтханенг: Баш кюн бирге барырбыз тюкеннге!
Мен келдим, а сен а – джокъ. Алдадыңгмы, алдандым?!

Эжю:

*Сен мени алдагъанса, сен мени алджатханса,
Сен мени – джигит джашны армау этиб, атханса!*

Мен айтханем: Гюрге кюн сени къыркъ кере ба этерге!
Сен келдинг, а мен а – джокъ. Алдандыңгмы, алдадым?!

Эжю:

*Мен сени алдагъанма, мен сени алджатханма.
Мен сени – джигит джашны – армау этиб, атханма!*

Сен айтханенг: Барас кюн тау сыртда джыярбыз гюл!
Мен келдим, а сен а – джокъ. Алдадыңгмы, алдандым?!

Эжю:

Мен айтханем: Орта кюн джыр тойгъа бирге барырбыз!
Сен келдинг, а мен а – джокъ. Алдандыңгмы, алдадым?!

Эжю:

Сен айтханенг: Байрым кюн къыз къачырыб, тепсербиз!
Мен келдим, а сен а – джокъ. Алдадыңгмы, алдандым?!

Эжю:

Мен айтханем: Шабат кюн ишге барырбыз бирге!
Сен келдинг, а мен а – джокъ. Алдандыңгмы, алдадым?!

Эжю:

Сен айтханенг: Ыйых кюн биз солурбуз, ойнай, кюле!
Мен келдим, а сен а – джокъ. Алдадыңгмы, алдадым?!

Эжю:

під - ма - ну - ла, ти ж ме - не під - ве - ла, ти ж ме - не,
мо - ло - до - го, з у - ма - ро - зу - ма зве - ла!
з у - ма - ро - зу - ма зве - ла!

ГАРМОНИЬ МОЯ

Русская народная

На гармошку, на двухрядку
Я ромашку положу,
Веселее играй сегодня, —
Гармонисту закажу.

Припев:

Ох, гармонь моя, да гармоночки,
Позолоченные уголочки, у-ух!

Если бросишь меня, милый,
Ошибёшься, дорогой,
Хоть на личико некрасива,
Но характер золотой.

Припев:

Играй, играй, голоски подбирай,
А я весёлая да непутёвая!

Кудри вились, опустились,
И ложились на плечо,
В озорного гармониста
Я влюбилась горячо!

Припев:

Играй, играй, голоски подбирай,
А я весёлая да непутёвая!

Весело

На гар - мош - ку, на двух - ряд - ку я ро -
-маш - ку по - ло - жу, ве - се - ле - е иг - рай се -
-год - ня, гар - мо - нис - ту за - ка - жу. Ох, гар -

КЪОБУЗУМ

Орус халкъ джыр

Акъ бабылашны алыб мен
Салайым къобузунга.
Джигит къобузчу, сен бюгюн
Отну къош къол ызынга!

Эжю:

Ах, къобузунгу да джаппа-джангынгы
Алтын мюйюшлери джим-джылтырайдыла.

Наным, сен мени алмасанг,
Екюнюрсе, билеме.
Суу суратчыкъ болмасам да,
Мен алтын халилиме.

Эжю:

Къызыу, къызыу ойна, бу тартыуларынг
Мени тепсеулеге къызындырадыла!

Бурма чачым имбашыма
Тегюлгенди, бурула.
Камсыклы къобузчуну мен
Сюйюб къойдум, къубула!

Эжю:

Къызыу, къызыу ойна, бу тартыуларынг
Мени тепсеулеге къызындырадыла!

F C

-монь мо - я да гар - мо - но - че - ки, по - зо - ло -

G7 C C

-чен - ны - е у - го - ло - че - ки! У - ух! Гар - // - ло - че - ки!

ЧУДНЫЙ МЕСЯЦ

Русская народная

– Чудный месяц плывёт над рекой,
Всё в объятых ночной тишины.
Я сижу и люблюсь тобою,
Здесь с тобой,
дорогая моя.

= Ничего мне на свете не надо,
Только видеть тебя, милый мой,
Только видеть тебя бесконечно,
Любоваться твоей красотой!

Для кого я жила и страдала,
И кому я всю жизнь отдала?
Как цветок ароматный весной,
Для тебя одного расцвела!

Но, увы! Коротки наши встречи,
Ты спешишь на свиданье к другой.
Так иди, пусть одна я страдаю,
Пусть напрасно волнуется грудь.

С лёгкой грустью

The musical notation consists of two staves of music in G major, 3/4 time. The first staff begins with a treble clef and a common time signature. The melody starts with a quarter note G, followed by a quarter note A, a quarter note B, and a half note C. The lyrics 'Чуд-ный ме - сяц плы - вёт над ре -' are written below the notes. Above the staff, the letter 'C' is written above the first measure. The second staff continues the melody with a quarter note D, a quarter note E, a quarter note F, and a half note G. The lyrics '-ко - ю, всё в объ - ять - ях ноч - ной ти - ши -' are written below the notes. Above the staff, the letters 'G' and 'C' are written above the first and second measures respectively.

СЕЙИРЛИК АЙ

Орус халкъ джыр

– Сейирлик ай, теге хурметин,
Джарытад кечеги шошлукъну.
Мен сени ийнакълдай олтурама,
Багълалым,
джаратыб хошлукъну.

= Сени кѳрген насыбдан сора,
Манга джукъ керек тюлдю, наным,
Ариулугъунга дайым къууана,
Атханлай турсун хар тангым!

Ким ючюн таралыб келеме,
Джашаууму кимге мен бердим?
Джазгъыда кѳзбаулу гюл чакъгъанлай,
Санга деб джюрегим гюлленди!

Да, айхай, насыбым къысхаед, –
Башхагъа тартыбды джюрегинг.
Бара бер, мен кесим къыйналыб,
Бошуна къозгълалсын кѳкюрегим.

Musical notation for the song "Сейирлик ай". The notation is in 4/4 time and consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The second staff has a bass clef and a key signature of one flat. The lyrics are written below the notes. Chords are indicated by letters above the notes: Dm, C, Dm, C, G, and C.

Dm

-ны. Я си - жу и лю - бу-юсь то - бо - ю, здесь с то -

C Dm C G C

-бой, до - ро - га - я мо - я.

ЧЁРНЫЙ ВОРОН

Русская народная

Чёрный ворон, чёрный ворон,
Что ты вьёшься надо мной?
Ты добычи не дождёшься,
Чёрный ворон, я не твой.

Что ты когти распускаешь
Над мою голову,
Иль добычу себе чаешь
Чёрный ворон, я не твой?!

Завяжу смертельную рану
Мне подаренным платком,
А потом с тобой я стану
Говорить всё об одном.

Полети в мою сторонку,
Скажи маменьке моей,
Ты скажи моей любезной,
Что за родину я пал.

Отнеси платок кровавый
К милой Любушке моей,
Ты скажи, – она свободна,
Я женился на другой.

Взял невесту тиху-скромную
В чистом поле под кустом,
С нею здесь венчала сваха –
Сабля вострая моя.

Калена стрела венчала
Среди битвы роковой.
Вижу, смерть моя приходит,
Чёрный ворон, весь я твой.

С глубокой печалью

The musical notation is written on two staves in a 2/4 time signature. The first staff contains the melody for the first line of the first verse, with chords Dm, B, Dm, Gm, Dm, Gm, and D7 indicated above it. The second staff contains the melody for the second line of the first verse, with chords Gm, F, B, C7, and Dm indicated above it. The lyrics are written below the notes.

Чёр-ный во-рон, чёр-ный во-рон, что ты вьёшь-ся на - до
мной? Ты до - бы - чи не до-ждёшь - ся, чёр-ный

КЪАРА КЪАРГЪА

Орус халкъ джыр

Къара къаргъа, къара къаргъа,
Нек учаса башымда?
Умут этме, боллукъ тюлме
Татлы къабын ашынга!

Къамалача, тырнакъланы
Джайгъанмыса, тутуб ыз?
Ой, сен менден бошаргъамы
Тебрегенсе, хайырсыз?!

Наным берген джаулукъчукъ бла
Терен джарамы байлаб,
Билдирейим санга, къаргъа,
Ахыр сёзюмю, сайлаб.

Учуб бар да, анама айт,
Айт мени кергенинги,
Джуртум ючюн, артха турмай,
Тюзде джан бергеними.

Къан джугъу джаулукъчукъну сен
Сюйгениме элтиб бер,
Башына бош болгъанды де, –
Башхагъа болгъанма эр.

Бир тынч келинлик табханма
Дангылда кёкен тюбде,
Сууукъ къойнунда джатарма
Къабыргъасыз кёрюмде.

Къызгъан садакъ учуб келиб
Чанчылды кёкюрегиме.
Ой, аджалым джууукълашды,
Къара къаргъа, сениме.

во - рон, я не твой! Ты до - бы - чи не до -
-ждёшь-ся, чёр-ный во - рон, я не твой! Что ты //

БЕЛЫЙ ЛЕБЕДЬ

Слова и музыка Байдымат Кечеруковой

По Кубани, по Кубани
Белый лебедь плывёт,
Одинокий белый лебедь
По Кубани плывёт.

Чтоб взлететь вновь, он не может
Сделать взмах крылом,
Кто-то ранил вольной птице
Белоснежное крыло.

Он тоскливо смотрит в небо,
Где с любимую летал,
Где в объятьях тёплой сини,
Сладость счастья познал.

Белый лебедь, белый лебедь
По Кубани плывёт,
По реке, вниз, грусти полон,
Гордый лебедь плывёт...

Не спеша, с грустью

The musical score is written on two staves in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 2/4 time signature. The melody is simple and lyrical. Chords are indicated above the notes: Hm (F#m) and G (G major) on the first staff, and Em (E minor), Fis7 (F#7), and Hm (F#m) on the second staff. The lyrics are written below the notes.

По Ку - ба - ни, по Ку - ба - ни бе - лый
ле - бедь плы - вёт О - ди - но - кий бе - лый

АКЪ КЪАНЫКЪАЗ

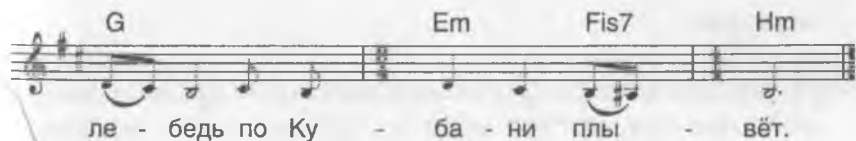
Сёзлери, макъамы да Кечерукъланы Байдыматныкыды

Тау Къобанда шош джюзеди
Чыммакъ акъ "къонакъ" къангкъаз,
Джап-джангызлай толкъунлада
Джюзюб барады къангкъаз.

Ким эсе да шок атылтыб, –
Джарлы джаннга окъ тийди.
Силкинсе да, учалмайды, –
Къарыусузлугъу тыйды.

Тансыкълайды чууакъ кёкню,
Мыдах къараб мийикге.
Тансыкълайды суюгени бла
Учханын игиликге.

Къанатын эркин къагъалмай,
Мыдахды ёхтем къангкъаз.
Эниш таба джангыз кеси
Кетиб барады къангкъаз...



ТЫ ВОСПОЙ В САДУ, СОЛОВЕЙКО

Русская народная

Ты воспой, ты воспой в саду, соловейко,
Ты воспой, ты воспой в саду, соловейко.
Ох, я бы рад тебе воспевати.
Ох, я бы рад тебе воспевать.

Я бы рад, я бы рад тебе воспевати,
Я бы рад, я бы рад тебе воспевати,
Ох, мово голосу не стало.
Ох, мово голосу не стало.

Потерял, растерял я свой голосочек,
Потерял, растерял я свой голосочек,
Ох, по чужим садам летая.
Ох, по чужим садам летая.

По чужим по садам, по садам летая,
По чужим по садам, по садам летая,
Ох, горьку ягоду всё клевал.
Ох, горьку ягоду всё клевал.

Горькую ягоду, ягоду калину,
Горькую ягоду, ягоду калину.
Ох, сладкую малину.
Ох, сладкую малину.

Зачарованно

Am Dm E7

-Ты вос - пой, ты вос - пой в са - ду, со - ло - вей - ка,

Am Dm E7

-ты вос - пой, ты вос - пой в са - ду, со - ло - вей - ка.

БАЧХАМДА ДЖЫРЛА СЕН, БУЛБУЛЧУКЪ

Орус халкъ джыр

Сен джырла, сен джырла бачхамда, булбулчукъ,
Сен джырла, сен джырла бачхамда, булбулчукъ.
Ох, мен бек суююб джырлар эдим.
Ох, мен бек суююб джырлар эдим.

Мен суююб, суююноб, санга джырлар эдим,
Мен суююб, суююноб, санга джырлар эдим.
Ох, тамагъымдан бошагъанма.
Ох, тамагъымдан бошагъанма.

Тас этдим, джокъ этдим ауаз къадарымы,
Тас этдим, джокъ этдим ауаз къадарымы,
Ох, башха бачхалада уча мен.
Ох, башха бачхалада уча мен.

Бир башха, бир башха бачхалада уча,
Бир башха, бир башха бачхалада уча,
Ох, ачы джемишин чѣплегенме.
Ох, ачы джемишин чѣплегенме.

Джемиши, джемиши бир ачы муртхуду,
Джемиши, джемиши бир ачы муртхуду,
Ох, балдан да татлы, наныгъыды.
Ох, балдан да татлы, наныгъыды.

C Dm E7
-Ох, я бы рад те - бе вос - пе -

Am C Dm E7 Am
-ва - ти, -ох, я бы рад те - бе вос - пе - вать.

РОМАШКИ СПРЯТАЛИСЬ

Слова Игоря Шаферана ♩ Музыка Евгения Птичкина

Ромашки спрятались, поникли лютики,
Когда застыла я от горьких слов.
Зачем вы,
 девочки,
 красивых любите,
Непостоянная у них любовь?!

Сняла решительно пиджак наброшенный,
Казаться гордою хватило сил.
Ему сказала я всего хорошего,
А он прощения не попросил.

Ромашки сорваны, завяли лютики,
Вода холодная в реке рябит.
Зачем вы,
 девочки,
 красивых любите,
Одни страдания от той любви?!

Музыкальная запись песни «Ромашки спрятались».

Не спеша

См Fm6 G7 Fm6 G7

Ро - маш - ки спря - та - лись, по - ник - ли лю - ти - ки -

Fm 6 G Fm6 G7 Fm6 G7 Cm

- и ког - да зас - ты - ла я от горь - ких слов

Fm G7

За - чем вы, де - воч - ки, кра - си - вых

МЫДАХЛАШЛА БЫЛАШЛА

Сёзлери Игорь Шаферанникыды ♪ Макъамы Евгений Птичкиншикиди

Бабылашла мыдах къарадыла джерге
Ачы сёзле мени титретгенде.
Сиз нек ариулары сюесиз,
къызчыкъла,
Ала устадыла терилтирге?!

Къапларгъа бермейин жекетин юсюме,
Кесими ёхтемли кёргюзгенме.
Ол менден кечмеклик тилемегенликге,
Къатлаб айтдым анга джылы сёзле.

Акъ гюлле юзюлюб,
мууал болгъандыла,
Къобанны кюзгюсю титиреди.
Сиз нек ариулары сюесиз,
къызчыкъла, –
Тутхучсуз суймеклик термилтеди?!

The musical score is written on three staves in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are written below the notes. Chords are indicated above the staff: Cm, Fm, G7, Cm, G7, Cm, Fm6, G7, Cm, and a final 'Кююнч.' (Finis) at the end.

лю - би - те, не - пос - то - ян - на - я у них лю -
бовь. За - чем вы // - ян - на - я
у них лю - бовь. Сня - ла ре - // - ви.

ПО МУРОМСКОЙ ДОРОЖКЕ

Русская народная

По Муромской дорожке стояли три сосны,
Прощался со мной милый до будущей весны.

Он клялся и божился одной лишь мною жить,
На дальней на сторонке меня не позабыть.

И на коня садился, умчался милый вдаль,
Оставил в моём сердце тоску лишь да печаль.

Однажды мне приснился такой ужасный сон,
Что милый мой женился, нарушил клятву он.

А я над сном смеялась, подружкам говоря:
«Да разве можетиться, чтоб мил забыл меня?!»

Но вскоре сон мой сбылся, и будущей весной
Мой милый возвратился с красавицей женой.

Я у ворот стояла, когда он проезжал,
Меня в толпе народа он взглядом отыскал.

Увидел мои слёзы, глаза он опустил,
Изменник догадался, что жизнь мою сгубил...

Неторопливо, взволнованно

The musical score is written on two staves in a 2/4 time signature with a key signature of one flat (B-flat). The melody is on the top staff, and the lyrics are written below it. Chords are indicated by letters above the notes. The lyrics are: По Му - ром - ской до - рож - ке сто - я - ли три сос - ны. Про - щал - ся со мной ми -

Chords: Cm, G, Cm, Fm, G, B, Es, C7, Fm, G, Cm

МА МУРОМНУ ДЖОЛУНДА

Орус халкъ джыр

Ма Муромну джолунда юч нарат бар эди,
«Сау къал, – дей эди наным, – келир джазгъа дери».

Аллах бла ант этееди, кёзлериме къарай,
Узакъ джерде мени ол турур деб унутмай.

Миниб тулпар атына, кетгенед суюгеним,
Андан бери тыхсыб, кюеди джюоегим.

Бир кере тыш кёргенем ой, алай къоркъутхан:
Мени наным юйлениб, ие болмай антха.

Айтыб тенг къызларыма, кюлгенек ол затха,
Наным кесин къоймаз да антын сатхан атха!

Сейир болдум джаз ала тыш билгичлигиме:
Наным къайтды, къууана, ариу бийчесине.

Миллет бла сюелеем ол озуб баргъанда,
Къарамы бла терк излеб кёрдю мени анда.

Эслеб кёз джашларымы башын эниш ийди,
Джюрегими джаргъанын сатлыкъ наным билди...

The musical score is written on two staves in a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The melody is on the upper staff, and the lyrics are written below it. Chord symbols are placed above the notes. The lyrics are: -лый до бу-ду - щей вес - ны. Про - щал - ся со мной ми - лый до бу - ду - щей вес-ны.

Chord symbols: Fm, G7, Cm, C7, Fm, Cm, Fm, Fm6, Cm(5), G7, Cm.

БЕЖИТ РЕКА

Слова Евгения Евтушенко  Музыка Эдуарда Колмановского

Бежит река, в тумане тает,
Бежит она,

меня дразня.

А кавалеров мне вполне хватает,
Но нет любви хорошей у меня.

Танцую я фокстрот и вальсы,
Пою в кругу я у плетня.

Я не хочу,

чтоб кто-то догадался,

Что нет любви хорошей у меня.

Стоит берёза у опушки,

Грустит она на склоне дня.

Я расскажу берёзе, как подружке,

Что нет любви хорошей у меня.

Все парни спят, и спят девчата,

Уже в селе нет ни огня.

Ах, я сама, наверно, виновата,

Что нет любви хорошей у меня.

С лёгкой грустью



См Fm G См

Бе - жит ре - ка, в ту - ма - не та - ет,

Fm B Es

бе - жит о - на ме - ня драз - ня. А ка - ва -

КЪОБАН БАРАДЫ

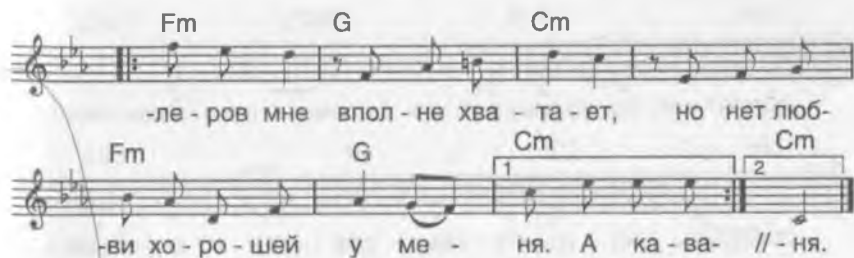
Сёзлери Евгений Евтушенконукъу  Макъамы Эдуард Колмановскийники

Къобан барад тубанда эрий,
Барады ол къозуй мени,
Джанымдан суюгеним, ой, джокъ эсе да,
Бек джаратханла бардыла мени.

Тенг къызла бла тойгъа барсам мен,
Джырлаб, тепсеб да турама,
Ой, джаным чыгъады
 адам сезер деб
Суюгеним болмагъан бу туурамы.

Къайын терек
 джашил талада
Мыдах батдырады кюнюн,
Анга тарыкъмасам тенг къызымача,
Тынгы табармы азайгъан кёлум?

Къызла, джашла татлы джукълайла,
Бир чыракъ джанмайды элде.
Ах, мени суюгеним болмай къалгъаны
Терслиги болур къуру кесимде.



Музыкальный фрагмент с нотами и гармонизацией. Ключ: F мажор. Темп: 3/4. Гармонии: Fm, G, Cm.

Музыкальный фрагмент с нотами и гармонизацией. Ключ: F мажор. Темп: 3/4. Гармонии: Fm, G, Cm.

Музыкальный фрагмент с нотами и гармонизацией. Ключ: F мажор. Темп: 3/4. Гармонии: Fm, G, Cm.

ОДИНОКАЯ ГАРМОНИЯ

Авторы слов и музыки неизвестны

Снова замерло всё до рассвета,
Дверь не скрипнет, не вспыхнет огонь,
Только слышно на улице где-то
Одинокая бродит гармонь.

То пойдёт на поля, за ворота,
То вернётся обратно опять,
Словно ищет в потёмках кого-то,
И не может никак отыскать.

Веет с поля ночная прохлада,
С яблонь цвет облетает густой,
Ты признайся кого тебе надо,
Ты скажи, гармонист молодой?

Может, радость твоя недалёко,
Да не знает, её ли ты ждёшь.
Что ж ты бродишь всю ночь одиноко,
Что ж ты девушкам спать не даёшь?!

С душой, не очень спеша

Сно - ва за - мер - ло всё до рас - све - та, дверь не
скрип - нет, не вспых - нет о - гонь, толь - ко
слыш - но на у - ли - це где - то о - ди -

ШЫНГЫСЫЗ КЪОБУЗЧУ

Джырны сахыблары белгисиздиле

Тангнга дери дуня сын къатыбды,
Эшик ачылмаз, от джагъылмаз.
Къобузчуну мыдах макъамындан
Джаны болгъан къалай ачымаз?

Бирде эл къыйырына кетер ол,
Къайытыб, къобузну таралтыр,
Къарангыда кимни тас этгенди?
Нек согъады къатыдан къаты?

Гюлюн агъызта, алма терекни
Кечеги аязчыкъ талады.
Кимни излейсе, лячин къобузчу,
Джюрегинг кимге таралады?

Къууанчынг аллынга атлар эди,
Аны сакълагъанынгы билсе.
Кечегиде джангыз нек джюрюйсе,
Къызлагъа джукъларгъа бермей сен?!

The musical score is written on three staves in G major. The first staff has chords Gm, A, and Dm. The second staff has chords Gm, C7, and F. The third staff has chords Gm, A, and Dm. The lyrics are written below the notes.

Gm A Dm
-но - ка - я бро - дит гар - монь. Толь - ко
Gm C7 F
слыш - но на у - ли - це где - то о - ди -
Gm A Dm
-но - ка - я бро - дит гар - монь.

СЕН КЪАЙДА ЭДИНГ?

Джырны сахыблары белгисиздиле

Сени сюерге къалмады къарыу,
Джангызлыкь бла мен келишдим.
Сен къайда эдинг,

сен къайда эдинг,
Сен манга былай кеч нек келдинг?

Тансыкъ азабны сынатыб манга,
Менсиз сен къалай джашадың?
Сен къайда эдинг,
джалгъан къууанчха
Кеси кесинги нек алдатдың?

Къаллай бир джылны, къышы эм джайы,
Джылыу сакъладым мен сенден.
Сен къайда эдинг,
сююмегеним бла
Мен тюбсюз джарладан ётгенде?

Энди экибиз бир болалмайбыз, –
Сюер къарыуум къалмалды.
Сен къайда эдинг
аллай бир джылны,
Мени эм багъалы адамым?!

The musical score is written on two staves in a treble clef with a key signature of one flat (B-flat). The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords D7, Es, Cm, and D above it. The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with chords Gm and G above it. A first ending bracket is placed over the first two measures of the second staff, and a second ending bracket is placed over the last two measures. The lyrics are: -ыл, где ты рань - ше был, что так позд - но ко мне ты при - шёл? Где ты // мне ты при - шёл?

КАТЮША

Слова Михаила Исаковского ♪ Музыка Матвея Блантера

Расцветали яблони и груши,
Поплыли туманы над рекой.
Выходила на берег Катюша,
На высокий берег на крутой.

Выходила, песню заводила
Про степного сизого орла,
Про того, которого любила,
Про того, чьи письма берегла.

Ой, ты, песня, песенка девичья,
Ты лети за ясным солнцем вслед
И бойцу на дальнем пограничье
От Катюши передай привет.

Пусть он вспомнит девушку простую,
Пусть услышит, как она поёт,
Пусть он землю бережёт родную,
А любовь Катюша сбережёт!

С воодушевлением

The musical score is written on three staves in G major (one sharp) and 2/4 time. The first staff begins with an Fm chord and ends with a C7 chord. The second staff begins with Fm and Fm7 chords. The third staff begins with Bm, Fm, Bm, and Fm chords. The lyrics are written below the notes.

Рас - цве - та - ли яб - ло - ни и гру - ши,
по - плы - ли ту - ма - ны над ре - кой. Вы - хо -
ди - ла на бе - рег Ка - тю - ша, на вы - со - кий

КАТЮША-ПАТЮША

Сёзлери Михаил Исаковскийники 82 Макъамы Матвей Блантерники

Чакъгъандыла алмала, кертмеле,
Тау башлада къалкъый булутла,
Суу джагъагъа чыкъгъанды Патюша,
Учундура татлы умутла.

Къыз къууаныб, джагъагъа келгенди,
Тау къушуна атай хар джырын,
Сюйгенин тансыкълаб ол джырлайды,
Джюрекде сакълай джазмаларын.

– Ой, мени тынгъысыз этген джырым,
Сен уч алтын кюнню ызындан,
Аскерде къуллукъ этген наныма
Элт саламын сюйген къызындан!

Эсине тюшюрсюн сюйгенчигин,
Джырларын эшитсе, тансыкълар.
Ата Джуртун къаты сакъласын ол,
Сюймекликни Патюша сакълар!

The image shows two staves of musical notation in G major, 4/4 time. The first staff contains the melody for the first line of the song, with chords C7, Fm F7, and Bm indicated above it. The second staff continues the melody for the second line, with chords Fm, Bm, Fm, C7, and Fm indicated above it. The lyrics are written below the notes.

бе - рег на кру - той. Вы - хо - ди - ла на бе - рег Ка -
- тю - ша, на вы - со - кий бе - рег на кру - той.

БЕЛАЯ ЧЕРЁМУХА

Авторы слов и музыки неизвестны

Белая черёмуха белою фатой
Расцвела под окнами, словно образ твой,
Распустилась по весне и увяла вновь
Белая черёмуха, –
первая любовь.

Отцвела черёмуха, зацвела сирень,
У тебя душа поёт, у меня ж – мигрень.
Распустилась по весне и увяла вновь
Белая черёмуха, –
первая любовь.

Под твоими окнами я брожу как тень,
Вновь цветёт черёмуха, белая сирень.
Распустилась по весне и увяла вновь
Белая черёмуха, –
первая любовь.

Белая черёмуха, белая сирень,
Расцвела под окнами на один лишь день.
Распустилась по весне и увяла вновь
Белая черёмуха, –
первая любовь.

Умеренно

Музыкальная запись на двух станах. Первый стан: Am, Dm, E7, Am. Второй стан: Dm, G7, C. Текст песни под нотами.

Бе-ла - я че - рё-му-ха бе-ло - ю фа - той
рас-цве-ла под ок - на - ми, слов-но об-раз твой.

АКЪ ЧАКЪЗЪАН КЪРА КЪАЙЫН

Джырны сахыблары белгисиздиле

Къара къайын, келинчикча, къурмачланыб,
Сенлей кёрюндю манга, ариучукъ чагъыб,
Джаз алада гюллениб, мууалланды терк
Биринчи суймеклигим, –
чыммакъ акъ терек.

Мууалланды терегим, нгингил а – чакъды,
Сен талпыб джырлайса, мени бушуу къакъды:
Джаз алада гюллениб, мууалланды терк
Биринчи суймеклигим, –
чыммакъ акъ терек.

Учунуб джюрюйме, джокълай терезенги,
Джангыдан чагъыб къара къайын бла нгингил.
Джаз алада гюллениб, мууалланды терк,
Биринчи суймеклигим, –
чыммакъ акъ терек.

Чыммакъ къара къайын эм акъ нгингил кёкен,
Сынгар бир кюннге, бир кюннге чакъгъан экен.
Джаз алада гюллениб, мууалланды терк
Биринчи суймеклигим, –
чыммакъ акъ терек.

The musical score is written on two staves in a treble clef. The first staff contains the melody for the first line of lyrics, with chords A7, Dm, H7, and E. The second staff contains the melody for the second line of lyrics, with chords Am, Dm, F, Em, and Am. The lyrics are written below the notes.

Рас-пус - ти - пась по вес-не и у - вя - ла вновь
Бе - ла - я че - рё - му - ха, пер - ва - я лю - бовь

САМА САДИК Я САДИЛА

Русская народная

– Сама садик я садила, сама буду поливать,
Сама милого любила, сама буду забывать.

Ах, что это за садочек, за зелёный такой?!
Ах, что это за мальчишка, разбессовестный такой?!

Пустил славушку худую, – все соседи говорят,
За глаза меня ругают, а в глаза меня хвалят.

На гулянье, при народе, стал он девку целовать,
А девчонке стыдно стало, стала плакать и рыдать.

И мальчишке жалко стало, стал её он утешать,
Купил шёлковый платочек, начал слёзы утирать:

= Ты не плачь, не плачь, девица, не плачь, девица-краса,
Только призыв я отбуду, возьму замуж за себя.

– Тебе, мальчик, не жениться, меня девицу не взять,
Твой папашенька богатый, – не позволит меня взять.

Умеренно

Са - ма са - дик я са - ди - ла, са - ма
бу - ду по - ли - ва - ать, са - ма ми - ло - го лю -

КЕСИМ САЛДЫМ ТЕРЕК БАЧХА

Орус халкъ джыр

– Кесим салдым терек бачха, кесим да сугъарлыкъма,
Кесим нанымы суйгенме, кесим унутурукъма.

Ах, бу къаллай бачхачыкъды, джаппа-джашилчик саулай?!
Ах, бу не тукъум джашчыкъды, бети болмагъан былай?!

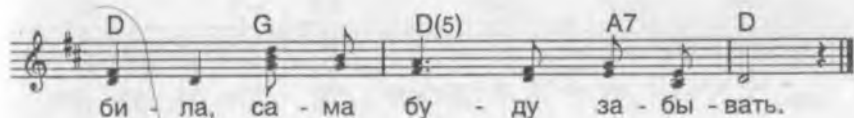
Аман хапарны джайгъанын хоншуларым айталла,
Ала сёзюмю эте да, къатымда уа махтайла.

Тойда тепсей, суйгеним бир къызчыкъны ба этди.
Ол къызчыкъ а, уялгъандан, джылаб, сарнаб тебреди.

Наным аны кётюралмай, ариу айтыб башлады,
Дарий къолджаулугъу бла сюрте кёз джашларын:

= Къой, джылама, ариучугъум, кёлюнгю сен къалдырма,
Мен акерден къайытханлай, сени эрге алырма!..

– Э, джаш, бошуна ант этме, антынг адетни оймаз,
Сени атанг айтылгъан бай, – мени алыргъа къоймаз.



МІСЯЦЬ НА НЕБІ

Українська народная

Місяць на небі зіроньки сяють,
Тихо по морю човен пливе.
В човні дівчина нісню співає,
А козак чує,
серденько мре.

Пісня та мила,
пісня та люба,
Все про кохання,
все про любов,
Як ми любились та й розійшлися,
Тепер зійшлися навіки знов.

Ой, очі,
очі,
очі дівочі,
Темні, як нічка, ясні, як день.
Ви ж мені, очі,
вік вкоротили,
Де ж ви навчились
зводить людей?!

Напевно, лирично

Мі - сяц на не - е - бі, зі - ронь - ки ся - ють, ти - хо по
мо - рю чо - вен пли - ве. В чов - ні дів - чи - на

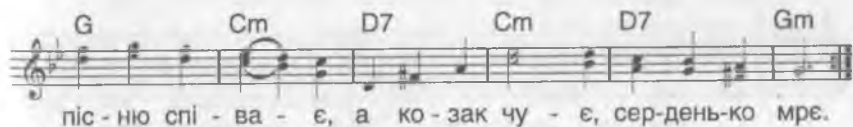
КЪКДЕ АИ

Украин халкъ джыр

Тейри джарыгъын ай себелейди,
Къайыкъ тенгизде шош джюзеди.
Къайыкъда бара шам къыз джырлайды,
Къазакъны уа
эрий джюреги.

Ол джыр ариуду,
ол джыр татлыды,
Сюймеклик сезим хар сѣзюнде.
Сюе тургъанлай
нек чачылгъанек,
Бирлик бузулмаз энди ёмюрде?!

Ой, кѣзле,
кѣзле,
ой-ой, къыз кѣзле,
Кечеча, къара, кюнча, – джарыкъ,
Сиз ёмюрюю
къысха этгенсиз,
Кѣзбаугъа къайда
юреннгенсиз?!



ЗОРЬКА ЗОЛОТАЯ (ИВУШКА)

Слова Василия Алфёрова  Музыка Григория Пономаренко

Зорька золотая светит над рекой,
Ивушка, родная, сердце успокой.

Припев:

Ивушка зелёная,
Над рекой склонённая,
Ты скажи, скажи, не тая,
Где любовь моя?!

Были с милым встречи у твоих ветвей,
Пел нам каждый вечер песни соловей.

Припев:

Но уехал милый, не вернётся вновь,
С песней соловьиной кончилась любовь.

Припев:

А я каждый вечер всё чего-то жду,
И туда,
на речку к ивушке хожу.

Припев:

Плавно, искренне

Зо - орь - ка зо - ло - та - я све - е - тит
над ре - кой, и - вуш - ка, род - на - я,
серд - це ус - по - кой. И - вуш - ка зе - лё - на - я,

АЛТЫН КЮННАЛ (ТАЛ)

Сёзлери Василий Алфёровнукъу  Макъамы Григорий Пономаренконукъу

Алтын танг атханды къобан джагъада,
Тал терегим, мадар эт джюрек джарагъа.

Эжиу:

Джап-джашил дарий талым,
Толкъунлагъа къапланыб,
Сен бир айт, бир айт, джашырмай,
Къайдады наным?!

Сени салкъынынга суйюб джетеек,
Булбул джырлагъа биз эжиу этеек!


Эжиу:

Наным къайтмаз энди болуб бек тансыкъ,
Булбулну джыры бла тюб болду насыб.

Эжиу:

Мен а хар ингирде суйюнч сакълайма,
Талыма барсам а, тёзмей, джылайма...

Эжиу:



над ре - кой скло - нён - на - я, ты ска - жи, ска -

-жи не та - я, где лю - бовь мо - я?!

ЇХАЛИ КОЗАКИ ІЗ ДОНУ ДО ДОМУ

Українська народна

Їхали козаки із Дону до дому,
Підманули Галю, забрали з собою.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Підманули Галю, забрали з собою.
— Поїдемо з нами, з нами козаками,
Краще тобі буде, як в рідної мами.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Краще тобі буде, як в рідної мами!

Галя погодилась з ними споченилась,
Та й повезли Галю темними лісами.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Та й повезли Галю темними лісами.
Везли, везли Галю темними лісами,
Прив'язали Галю до сосни косами.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Прив'язали Галю до сосни косами.

Разбрелись по лісу, назбирали хмизу,
Підпалили сосну із гори до низу.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Підпалили сосну із гори до низу.
Горить, горить сосна, горить і палає,
Кричить Галя криком, кричить промовляє.
Ой, ти, Галю, Галю, молодая,
Кричить Галя криком, кричить промовляє:

— Ой, хто в лісі чує, нехай той рятує,
А хто дочек має, нехай навчає.
Ой, ти, Галю, Галю молодая,
А хто дочек має, нехай навчає!
А хто дочек має, нехай навчає,
Та й темної ночі гулять не пускає.
Ой, ти, Галю, Галю молодая,
Та й темної ночі гулять не пускає...

Неторопливо, с грустю

Ї - ха - ли ко - за - ки із До - ну до до - му,
під - ма - ну - ли Га - лю, за - бра - ли з со - бо - ю.

КЪЗАКЪЛА ДОНДАЛІ КЪАЙТЫБ КЪЕЛЕ

Украин халкъ джыр

Къзакъла юйлерине Дондан къайтыб келе,
 Галлюону джаратыб, кел бизни бла! – делле.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Галлюону джаратыб, кел бизни бла! – делле.
 Кел бизни бла, Галлюу, джигит къзакъла бла,
 Татлы болур бизде ана къолда эсе.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Татлы болур бизде ана къолда эсе!
 Галлюу алданнганды, джолгъа атланнганды,
 Чам-накъырда эте, Галлюону элтелле.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Чам-накъырда эте, Галлюону элтелле!
 Къара чегетледе бара-барыб ала,
 Къызны эшмесинден наратха байлалла.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Къызны эшмесинден наратха байлалла.
 Джайылыб чегетде, чымырта джыялла,
 Наратны тюрюнден от салыб къоялла.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Наратны тюрюнден от салыб къоялла.
 От джаныб, чырылдай, ол нарат кюеди,
 Къыз, къычырыкъ эте, джылайды, тилейди.
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Къыз, къычырыкъ эте, джылайды, тилейди:
 – Эшиттен бар эсе, болушугъуз манга,
 Ой, къызы болгъан а, бек сакъ болсун анга!
 Ой, сен, Галлюу, Галлюу, ариу къыз,
 Къызы болгъан ана бек сакъ болсун анга!
 Къызы болгъан ана, бек сакъ болсун анга,
 Орамгъа иймесин аны ингир ала.
 Ой, илинемек аджал джабышмаз ючюн, –
 Орамгъа иймесин къызын ингир ала....

Ой, ти, Га - лю, Га - лю мо - ло - да - я,
 під - ма - ну - ли Га - лю, заб - ра - ли з со - бо - ю.

РЯБИНЫ КУСТ

Русская народная

Рябины куст колышет ветер,
Тропинка вдаль уносит нас:
А кто-то третий, а кто-то третий
С тропинки той не сводит глаз.

Луна за речкой ярко светит,
Волна сливается с волной:
А кто-то третий, а кто-то третий,
Один остался за рекой.

Мы завтра вновь с тобою встретим
За речкой зореньки восход:
А кто-то третий, а кто-то третий,
Вновь до рассвета не уснёт.

Нет нелегко на белом свете
Свою судьбу, любовь найти:
Ещё трудней остаться третьим
На долгом жизненном пути.

Душевно

Ря - би - ны куст ко - лы - шет ве - тер,
тро - пин-ка вдаль у - но-сит нас. А кто - то тре - тий,
а кто-то тре - тий, с тро-пин-ки той не сво - дит

ПЛАКЪЮЗЮК

Орус халкъ джыр

Такъюзюкню аяз сылайды,
Джолчукъ бизни элтеди узакъ:
А ючюнчю уа, а ючюнчю уа
Ол джолчукъгъа къарайды сакъ.

Къобанны ай джылтыратады,
Толкъун толкъунну къучакълай:
А ючюнчю уа, а ючюнчю уа
Къалды алай, джап-джангызлай.

Къууанырбыз сени бла энтда
Суу джагъада кюн батханнга:
А ючюнчю уа, а ючюнчю уа
Кёз къысмайын чыгъар тангнга.

Ой, бек къыйынды дунияда
Энчи суймеклигин табхан:
Андан да бек къыйын болады
ЮЧЮНЧЮНЮ пурчун къабхан.

Музыкальная запись на двух системах. Первая система содержит ноты и аккорды: Cm C7, Fm B7, Es Cm. Вторая система содержит ноты и аккорды: Fm G7, Cm. Под нотами дан текст песни.

глаз. А кто - то тре-тий, а кто - то тре-тий стро - пин-ки
той не сво - дит глаз.

НЕ УХОДИ, ПОБУДЬ СО МНОЮ

Русская народная

Не уходи, побудь со мною,
Ещё минутку погоди.
Ты появилась предо мною
Как лучик утренней зари!

Побудь со мной, побудь со мной.

Скажи мне ласковое слово
И я пойму, что ты не сон,
Что жизнь ко мне вернулась снова,
И я для счастья воскрешён!

Побудь со мной, побудь со мной.

Не уходи, побудь со мною,
Горит огонь в моей груди,
Душа полна одной тобою,
Не уходи, не уходи!

Побудь со мной, побудь со мной.

Не спеша, с чувством

The musical score is written on three staves in a treble clef with a 3/4 time signature. The melody is simple and folk-like. Chords are indicated by letters above the notes: A, Dm, C, F, Gm, Dm, A7, and B. The lyrics are written below the notes.

Не у - хо - ди, по - будь со мно - ю, е - щё ми -
-нут - ку по - го - ди, ты по - я - ви - лась пре - до
мно - ю, как лу - чик ут - рен - ней за - ри. Ты по - я -

КЕТИМЕ, БИРГЕМЕ ИТУР

Орус халкъ джыр

Кетме, кетме, олтур къатымда,
Бир кесекни олтур алай,
Сен кёрюнюб къалдынг манга
Эртденнги кюн таякчыкълай!

Кетме, кетме, къоюб кетме.

Джылы-джылы сёзле сен айтыб,
Тюш кёрмегеними билдир,
Джашаууму манга къайтарыб,
Джаныма насыбны сингдир!

Кетме, кетме, къоюб кетме.

Кетме, кетме, олтур къатымда,
От джанады кёкюрегимде,
Джаным сени бла бир болгъанды,
Кетме, кетме, къоюб кетме!

Кетме, кетме, къоюб кетме.

The musical score is written on two staves in a treble clef. The first staff contains the first line of lyrics: '-ви - лась пре-до мно - ю, как лу - чик ут-рен - ней за -'. Above the notes are the chords Gm, Dm, E, and A. The second staff contains the second line of lyrics: '-ри. По - будь со мной! По - будь со мной!'. Above the notes are the chords Dm, A7, and Dm. The piece ends with a double bar line.

ОЧАРОВАТЕЛЬНЫЕ ГЛАЗКИ

Русская народная

Очаровательные глазки,
Очаровали вы меня!
В вас много жизни, много ласки,
В вас много страсти и огня!

С каким восторгом я встречаю
Твои прелестные глаза!
Но в них я часто замечаю —
Они не смотрят на меня.

Что значит долго не видаться, —
Так можно скоро позабыть
И сердце сердцем поменяться,
Потом другую полюбить.

Я опущусь на дно морское,
Я поднимусь на облака,
Я отдам всё тебе земное,
Лишь только ты люби меня!

Да, я терпела муки ада,
И до сих пор ещё терплю.
Мне ненавидеть тебя надо,
А я, безумная, ЛЮБЛЮ.

Не спеша, с глубоким чувством

The musical notation is written on two staves in a 2/4 time signature. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a common time signature. The melody consists of quarter and eighth notes. Chords Gm and D7 are indicated above the staff. The lyrics 'О - ча - ро - ва - тель - ны - е глаз - ки, о - ча - ро -' are written below the first staff. The second staff continues the melody with similar note values. Chords D7, Gm, D7, Gm, and G7 are indicated above the staff. The lyrics '- ва - ли вы ме - ня! В вас мно - го жиз - ни, мно - го' are written below the second staff.

СЕППЕ-СЕЙИРЛИ КЁЗЧЮКЛЕ

Орус халкь джыр

Ах, сеппе-сейирли кёзчюкле,
Бек сейир этдигиз мени,
Сизде кёрдюм насыб шынкъартла,
Кемсиз эркелетиу шартла!

Къалай талпыб, мен къарай эдим
Сени ариу кёзлеринге,
Арт кёзюуде уа эслегенме, –
Ала кюн себмейле меннге.

Кёрюшмей кёбюрек къалгъанла
Ёч боладыла суургъа,
Джюреклерин алмашдырыб,
Бир-бирлерин унутургъа.

Джетер ючюн сени кёлюнге,
Тюшейим тенгиз тюбюне.
Саугъа этейим хар нени да,
Сен а суйгенлей тур мени!

Кюйдюрдюнг джаханим отунда,
Энтда, тёзюб, мен кюеме.
Кёрюб болмазлай этсенг да сен,
Ой, мен джарлы уа, СЮЕМЕ.

лас-ки, в вас мно-го стра-сти и ог-ня. В вас мно го -// - ня.

СОДЕРЖАНИЕ

ОТЗЫВЫ.....	4
ТЁМНО-ВИШНЕВАЯ ШАЛЬ – КЪАРАУУЗ БАЛИЙ БЕТЛИ ДЖАУЛУКЪ.....	6
А Я ЧАЙНИЧАЛА – МЕН ШАЙ ИЧЕ.....	8
НЕСЕ ГАЛЯ ВОДУ – ХАЛПУУ СУУ АЛЪБ КЕЛЕ.....	10
И КТО ЕГО ЗНАЕТ? – АНЫ КИМ БИЛЕДИ?.....	12
МИЛЕНЬКИЙ ТЫ МОЙ – АРИУКАМ МЕНИ.....	14
АХ, САМАРА, ГОРОДОК – АХ. САМАРА, ШАХАРЫМ.....	16
ХАС-БУЛАТ УДАЛОЙ – ДЖИГИТ ХАС-БУЛАТ.....	18
МЫ НА ЛОДОЧКЕ КАТАЛИСЬ – КЪАЙЫКЪДА ДЖЮЗЕ.....	20
АХ ТЫ, НОЧЕНЬКА – АХ, КЪАРА КЕЧЕ.....	22
ТО НЕ ВЕТЕР ВЕТКУ КЛОНИТ – ДЖЕЛ А ТЮЛДЮ БУТАКЪНЫ БЮКГЕН.....	24
БЕРЕГ МОЙ, БЕРЕГ ТВОЙ – МЕНИ ДЖАГЪАМ, СЕНИ ДЖАГЪАНГ.....	26
ЛЕТЯТ УТКИ – БАБУШЛА УЧАДЫЛА.....	28
ОЙ, ЦВЕТЁТ КАЛИНА – ОЙ, МУРТХУ ЧАГЪАДЫ.....	30
КАК ХОТЕЛА МЕНЯ МАТЬ – ТЕБРЕГЕН ЭДИ АНАМ.....	32
ОЙ, ТАМ НА ТОВЧКУ – ОЙ, УЛЛУ БАЗАРДА.....	34
КОЛЕЧКО – ДЖЮЗЮКЧЮГОМ.....	36
ОКРАСИЛСЯ МЕСЯЦ БАГРЯНЦЕМ – ДЖАНГЫ АЙ БАГЪЫР КЪЫЗАРГЪАНДЫ.....	38
НАЗЫВАЮТ МЕНЯ НЕКРАСИВОЮ – ЧЫРАЙСЫЗЪА ХАР КИМ САНАЙДЫ МЕНИ.....	40
ОЙ, МАРЧКО, ЧИЧЕРИ – ОЙ, МАРИЯМ, БАГЪАЛЫМ.....	42
РАСЦВЕЛА СИРЕНЬ, ЧЕРЁМУХА В САДУ – НТИНГИЛ КЕКЕНЛЕ.....	44
ТОНКАЯ РЯБИНА – НАЗИК ТАКЪЮЗЮК.....	46
СВЕТИТ МЕСЯЦ – АЙ ДЖАРЫЙДЫ.....	48
ОЙ, МОРОЗ, МОРОЗ – ОЙ, СУУУКЪ, СУУУКЪ.....	50
ГАНДЗЯ – ГАНДЗЯ.....	52
ЗАСИДЕЛАСЬ ОДНА – КЕСИМ КЪАЛПЪАНМА.....	54
ОЙ, У ВИШНЕВОМУ САДОЧКУ – ОЙ, БАЛИЙ БАЧХАЧЫКЪДА.....	56
НА ГОРЕ КОЛХОЗ – ТАУУНДА КОЛХОЗ.....	58
Я НА ГОРКУ ШЛА – МЕН ТИКТЕ БАРА.....	60
ЛЕТЛИ ДИКИ ГУСИ – КИЙИК КЪАЗЛА УЧАЛА.....	62
ОГНЕЙ ТАК МНОГО ЗОЛОТЫХ – АЛТЫН ЧЫРАКЪЛАДАН ТОЛУ.....	64
В РОЩЕ ПЕЛ СОЛОВУШКА – ЧЕГЕТЛЕМДЕ БУЛБУЛУЧУКЪ ДЖЫРЛАЙДЫ.....	66
ВАЛЕНКИ – УЮКЪЛА.....	68
ВОТ КТО-ТО С ГОРОЧКИ СПУСТИЛСЯ – КИМ ЭСЕ ДА КЪАПХАКЪДАН ЭНДИ.....	70
ВДОЛЬ ПО УЛИЦЕ МЕТЕЛИЦА МЕТЁТ – ОРАМДА КЪУТУРАДЫ БОРАН.....	72
ЧОМ ТИ НЕ ПРИЙШОВ? – НЕК КЕЛМЕДИНГ СЕН?.....	74
ЖДИ НЕ ЖДИ – САКЪЛА, САКЪЛАМА.....	76
У ЗОРИ-ТО, У ЗОРЕНЬКИ – КЮНБАТНЫ ДЖАРЫГЪЫНДА.....	78
РОЗПРЯГАЙТЕ, ХЛОПЦИ, КОНИ – ДЖАШЛА, АТЛАНЫ БОШЛАГЪЫЗ.....	80
АХ, ЭТА КРАСНАЯ РЯБИНА – АХ, БУ КЪАП-КЪЫЗЫЛ ТАКЪЮЗЮК.....	82
ВИНОВАТА ЛИ Я? – ТЕРСМЕМИ СОРА МЕН?.....	84
ЛИПА ВЕКОВАЯ – ЁМЮРЛЮК ДЖЕГЕ.....	86
И ВЕРЮ Я – ИЙНАНАМА.....	88

СУББОТЕЯ (БАРЫНЯ) – ГОШАНСА.....	90
ГОРИ, ГОРИ, МОЯ ЗВЕЗДА – ДЖАРЫ, ДЖАРЫ, НЮР ДЖУЛДУЗУМ.....	92
КАЛИНКА – МУРТХУМ.....	94
АХ ТЫ, ДУШЕЧКА – АХ, СЕН, ДЖАНЧЫГЪЫМ.....	96
ГРЁЗЫ – КЁЗБАУЛУКЪ.....	98
БЕЛАЯ БЕРЕЗА – АКЪ КЪАЙЫН ТЕРЕТИМ.....	100
КАРИ ОЧИ, ЧЁРНИ БРОВИ – КЪАРА КЁЗЛЕ, КЪАРА КЪАШЛА.....	102
НАПИЛАСЯ Я ПЬЯНА – БАШЫМ ТЁГЕРЕК БУРУБ.....	104
ГДЕ ЖЕ МОЙ МИЛЫЙ? – НАНЫМ КЪАЙДАДЫ?.....	106
ЖИВЁТ МОЯ ОТРАДА – ДЖУМАРЫГЪЫМ ДЖАШАЙДЫ.....	108
НА ПОБЫВКУ ЕДЕТ – СОЛУРГЪА КЕЛЕДИ.....	110
КАЛИНА КРАСНАЯ – КЪЫЗЫЛ МУРТХУ.....	112
КУДА БЕЖИШЬ, ТРОПИНКА МИЛАЯ? – АЙЛАНЧ ДЖОЛЧУКЕЪ, КЪАЙРЫ АШЫГЪАСА?.....	114
ПОД ОКНОМ ЧЕРЁМУХА – ТЕРЕЗЕНИ ТЮБЮНДЕ КЪАРА КЪАЙЫН.....	116
ПОЗАРАСТАЛИ СТЁЖКИ-ДОРОЖКИ – ДЖОЛЧУКЪЛАНЫ ХАНС БАСХАНДЫ.....	118
ПОДМОСКОВНЫЕ ВЕЧЕРА – ПОДМОСКОВНУ ИНГИРЛЕРИ.....	120
ПРЯХА – ДЖЕТГЕН КЪЫЗ.....	122
ЧТО БЫЛО, ТО БЫЛО – БОЛУГЪУ БОЛГЪАНДЫ.....	124
УХОДИ – КЕТ.....	126
ЗАЧЕМ ТЕБЯ Я, МИЛЫЙ МОЙ, УЗНАЛА? – СЕНИ КЪАЙДАН ДА ТАНЫДЫМ МЕН, НАНЫМ?.....	128
ВИНОГРАД В САДУ ЦВЕТЁТ – БАЧХАДА ДЖОЗЮМ ЧАГЪА.....	130
ЧЕРНОБРОВЫЙ, ЧЕРНООКИЙ – КЪАРАКЪАШЛЫ, КЪАРАКЁЗЛЮ.....	132
ТИ Ж МЕНЕ ПИДМАНУЛА – СЕН МЕНИ АЛДЖАТХАНСА.....	134
ГАРМОНЬ МОЯ – КЪОБУЗУМ.....	136
ЧУДНЫЙ МЕСЯЦ – СЕЙИРЛИК АЙ.....	138
ЧЁРНЫЙ ВОРОН – КЪАРА КЪАРГЪА.....	140
БЕЛЫЙ ЛЕБЕДЬ – АКЪ КЪАНГЪАЗ.....	142
ТЫ ВОСПОЙ В САДУ СОЛОВЕЙКО – БАЧХАМДА ДЖЫРЛА СЕН, БУЛБУЛЧУКЪ.....	144
РОМАШКИ СПРЯТАЛИСЬ – МЫДАХЛАННГАН БАБЫЛАШЛА.....	146
ПО МУРОМСКОЙ ДОРОЖКЕ – МА МУРОМНУ ДЖОЛУНДА.....	148
БЕЖИТ РЕКА – КЪОБАН БАРАДЫ.....	150
ОДИНОКАЯ ГАРМОНЬ – ТЫНГЫСЫЗ КЪОБУЗУЧУ.....	152
ГДЕ ТЫ РАНЬШЕ БЫЛ? – СЕН КЪАЙДА ЭДИНГ?.....	154
КАТЮША – КАТЮША-ПАТЮША.....	156
БЕЛАЯ ЧЕРЁМУХА – АКЪ ЧАКЪГЪАН КЪАРА КЪАЙЫН.....	158
САМА САДИК Я САДИЛА – БАЧХАЛЫ КЕСИМ САЛГЪАНМА.....	160
МИСЯЦ НА НЕБИ – КЁКДЕ АЙ.....	162
ЗОРЬКА ЗОЛОТАЯ (ИВУШКА) – АЛТЫН КЮНБАТ (ТАЛ).....	164
ИХАЛИ КОЗАКИ ИЗ ДОНУ ДО ДОМУ – КЪАЗАЖЫЛА ДОНДАН КЪАЙТЫБ КЕЛЕ.....	166
РЯБИНЫ КУСТ – ТАКЪОЗЮК.....	168
НЕ УХОДИ, ПОБУДЬ СО МНОЮ – КЕТМЕ.....	170
ОЧАРОВАТЕЛЬНЫЕ ГЛАЗКИ – СЕПШЕ-СЕЙИРЛИ КЁЗЧЮКЛЕ.....	172

БАЙДЫМАТ СЕИТ-МАЗАНОВНА КЕЧЕРУКОВА
автор-составитель, переводчик

НЕ УХОДИ КЕТМЕ

Сборник русских и украинских народных песен
с авторизованным переводом на карачаевский язык

Технический редактор, корректор
КЕККЕЗ

Верстка
КЕККЕЗ

Фотографии
ВАЛЕРИЙ НИКОЛАЕВИЧ НАСОНОВ

Дизайн обложки
ОЛЬГА МИХАЙЛОВНА ЛАГОДИНА

Подписано в печать 05. 08. 2008 г.
Издательство Карачаево-Черкесского государственного университета
369202, г. Карачаевск, ул. Ленина, 29.
Лицензия ЛР № 040310 от 21. 10. 1997 г.

Отпечатано с готового набора.
Формат бумаги 60x84/16. Офсетная № 1.

Печать офсетная.

Усл. печ. листов 10,23

Тираж 500 экземпляров.

Заказ № 118.

Типография ООО «Бик Мастер»
г. Ставрополь, пр. Надеженский, 9



... А волшебную силу Песни я испытала на себе ещё в далёком детстве. Помню, как мамини кыргызстанского периода опальные песни, кю, вобравшие в себя неизмеримую тоску и печаль по Кавказу, по родному Учкулану, по безвременно и насильственно ушедшим из жизни родственникам, невыносимо больно ранили самолюбивое детское сердце. Я, не осознавая до конца всей трагедии постигшей моего безвинно репрессированного сталинским режимом народа, плакала. Плакала не прощая, не зная кому, горько-скупых слёз, скатывающихся из красивых маминых глаз. Вспоминаю и то, как моя мама, не дождавшись напарницы, бывало затемно будила меня. И мы, пугаясь бездомных собак, движущихся причудливых теней, странных шорохов, доходили с ней до фермы, что за два-три километра от села. Собравшись, доярки выезжали на старом «Захаре» – грузовике навстречу утренней заре, к летним пастбищам.

С песнями! И этот многоголосный хор, удивительно слаженный хор, поющих раздольные русские, украинские народные песни, захватывал мой дух, дарил крылья, переполняя сердце Прекрасным. Мне всё казалось, ещё чуть-чуть, и я – взлечу! Своим неслышанным полётом боюсь перепугать маму да и всех остальных, я, до побеления в пальцах, держась за борт, пела со всеми, как можно громче...

Байдымат Кечерукова